Under the omnipresent thumb of the conniving warlord Yagyu Retsudo, the Shogun's secret Kurokuwa ninja warriors attempt to ensnare the embattled *ronin* Ogami Itto and his infant son, Daigoro. If the Lone Wolf can break these chains of death, there are many more waiting to challenge the masterful swordsman, including a vengeful widow, numerous police, and the freezing cold of winter itself. Read the story of Ogami's rise to the position of the Shogun's Officer of Death, and witness the seething root of Retsudo Yagyu's bitterness against Ogami...

"Koike and Kojima have become leading cultural figures in Japan because of (Lone Wolf and Cub); their work has influenced entire generations of creators."

— Shawn Machula

ennuimagazine.com

Published for the first time in America in the Japanese format.

Front cover illustration by FRANK MILLER and LYNN VARLEY

子連れ狼

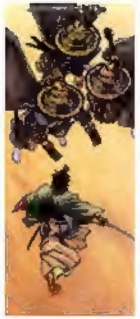
$9.95 U.S., $14.95 CANADA

ISBN 1-56971-509-2

50995>

9 781569 715093

www.darkhorse.com



LONE WOLF AND CUB 子連れ狼

KAZUO KOIKE & GOSEKI KOJIMA

VOLUME 8

DARK HORSE COMICS

LONE WOLF AND CUB

子連れ狼

VOLUME 8

CHAINS OF DEATH

By KAZUO KOIKE & GOSEKI KOJIMA

translation
DANA LEWIS

lettering & retouch
DIGITAL CHAMELEON

cover artwork
FRANK MILLER with **LYNN VARLEY**

publisher
MIKE RICHARDSON

editor
MIKE HANSEN

assistant editor
TIM ERVIN-GORE

consulting editor
TOREN SMITH for **STUDIO PROTEUS**

book design
DARIN FABRICK

art director
MARK COX

Published by Dark Horse Comics, Inc. in association with MegaHouse and Koike Shoin Publishing Company., Ltd.

Dark Horse Comics, Inc.
10956 SE Main Street, Milwaukie, OR 97222
www.darkhorse.com

First edition: April 2001
ISBN: 1-56971-509-2

1 3 5 7 9 10 8 6 4 2

Printed in Canada

Lone Wolf and Cub Vol. 8: Chains of Death
Art and story ©1995, 2001 Kazuo Koike & Goseki Kojima. Cover art © 2001 Frank Miller, Inc. All other material © 2001 Dark Horse Comics, Inc. All rights reserved. English translation rights arranged with KOIKE SHOIN PUBLISHING CO., LTD., TOKYO. Originally published in Japan in 1995 by KOIKE SHOIN PUBLISHING CO., LTD., No portion of this publication may be reproduced, in any form or by any means, without the express written permission of the copyright holders. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental. Dark Horse Comics® and the Dark Horse logo are trademarks of Dark Horse Comics, Inc., registered in various categories and countries. All rights reserved.

To find a comics shop in your area, call the
Comic Shop Locator Service toll-free at 1-888-266-4226

CADENAS DE MUERTE

子連れ狼

By KAZUO KOIKE
& GOSEKI KOJIMA

VOLUME

8

A NOTE TO READERS

Lone Wolf and Cub is famous for its carefully researched re-creation of Edo-Period Japan. To preserve the flavor of the work, we have chosen to retain many Edo-Period terms that have no direct equivalents in English. Japanese is written in a mix of Chinese ideograms and a syllabic writing system, resulting in numerous synonyms. In the glossary, you may encounter words with multiple meanings. These are words written with Chinese ideograms that are pronounced the same but carry different meanings. A Japanese reader seeing the different ideograms would know instantly which meaning it is, but these synonyms can cause confusion when Japanese is spelled out in our alphabet. *O-yurushi o* (please forgive us)!

LONE WOLF AND CUB

子連れ狼

TABLE OF CONTENTS

NOTICIAS DE LOS GANSOS 9

LA GRULLA CONGELADA 41

CADENAS DE MUERTE 76

EL CAMINO INFINITO 136

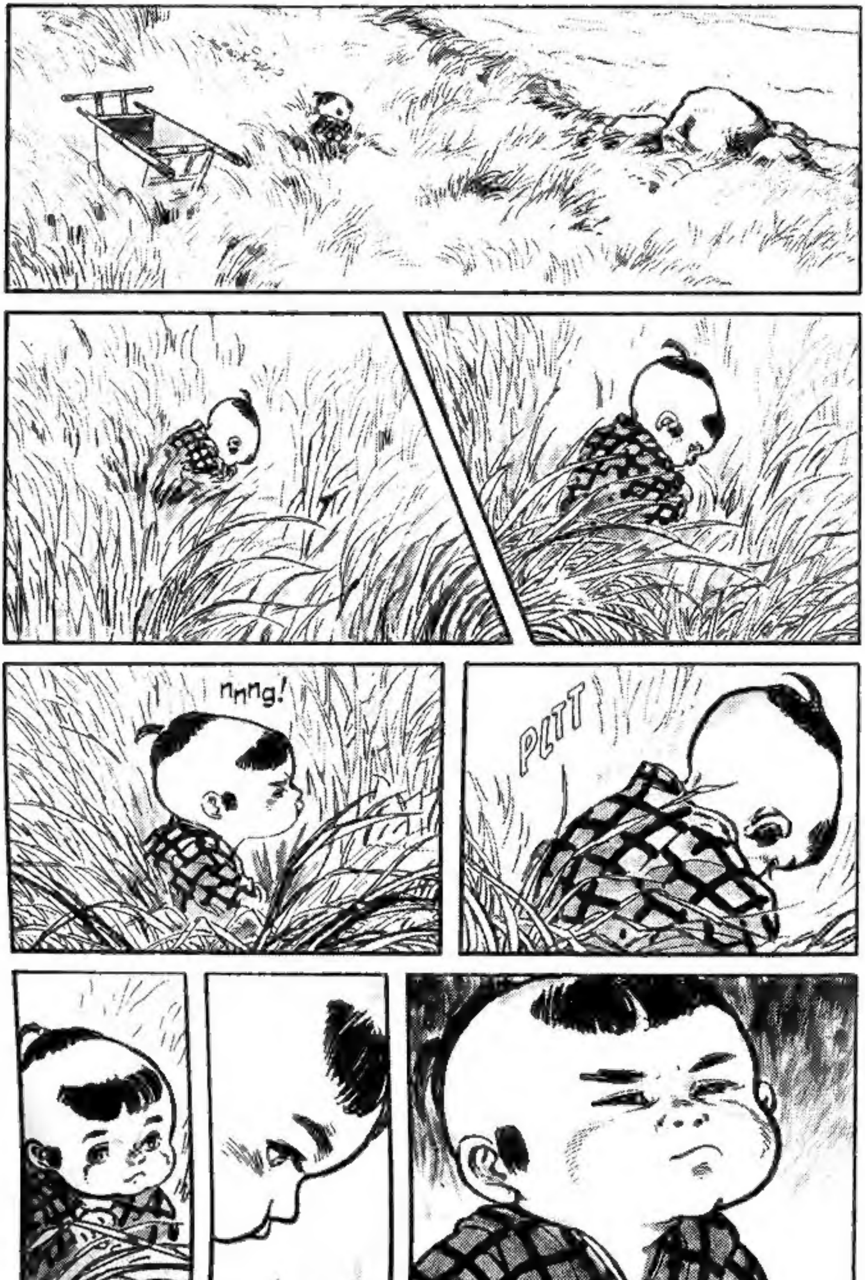
RASTRO DE LAGRIMAS 196

BEKU-NO-JI 244

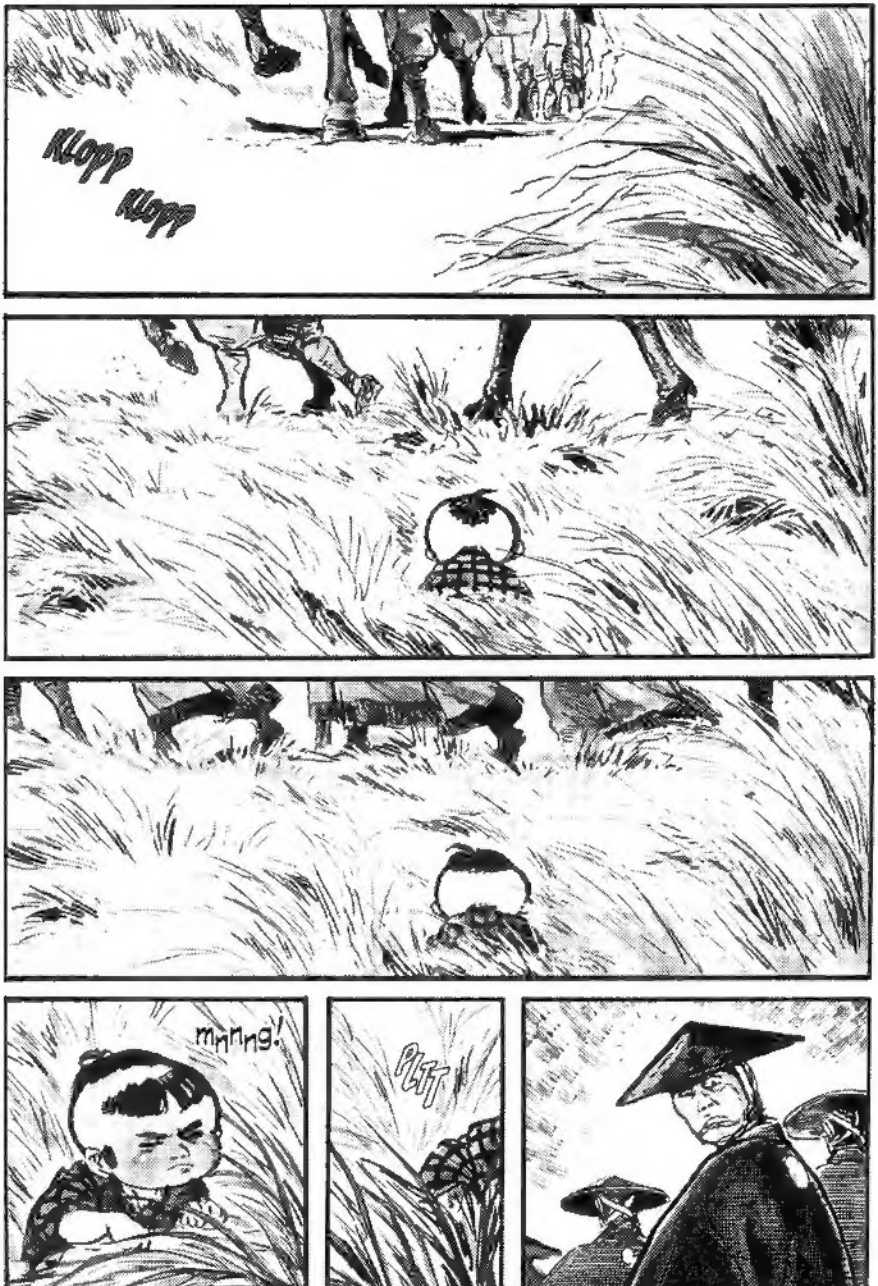
Glossary 303

NOTICIAS DE LOS GANSOS

TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH


nnng!
PLTT

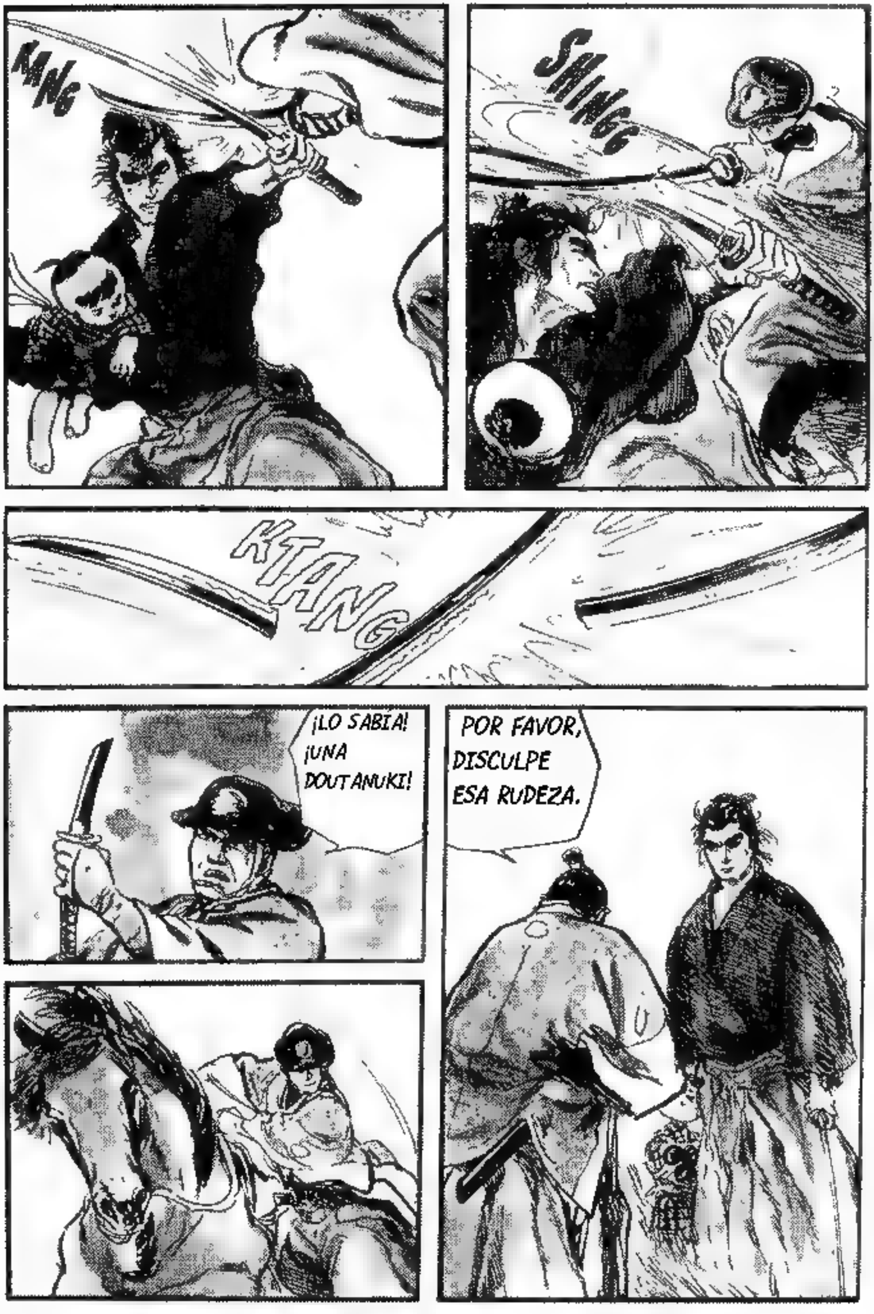
IBARI-MAEGOE POR EL CAMINO DE MITO EN EL CAMINO A SENJU POR FUNAGATA Y GYOTOKU, Y DE ALLÍ A SAKURA.


KLOPP
KLOPP
mnnng!
PLTT

¡CAGAN DO!
ENFRENTE DEL PALANQUIN DE NUESTRO SEÑOR ¡QUE INSOLENCIA!
¡QUE ASCO!
UN NIÑO HACIENDO SUS NECESIDADES EN EL CAMPO¿QUÉ HAY DE MALO EN ESO?
¡PERO, SEÑOR! ¡LA INSOLENCIA DE ESO! ¡SI NO ES CORREGIDO...

¡TONTO! ¿A QUE LE ESTÁS LLAMANDO INSOLENCIA?
EL HOMBRE COME, EL HOMBRE CAGA. SI QUIERES DISCIPLINAR POR ESO LA TAREA NUNCA TENDRÍA FIN.
SEÑOR
PAPA!

MIS HUMIL-
DES DISCUL-
PAS..
HYAAH!


KANG
SHINGG
KTANG
¡LO SABIA! ¡UNA DOUTANUKI!
POR FAVOR, DISCULPE ESA RUDEZA.

ANDO ICHIROBEI, KOGI METSUKE DEL SHOGUN.
IMAGINO QUE UD. ES ITTO OGAMI ANTIGUO KAISHAKUNIN DEL SHOGUN. COMO NUNCA LO CONOCÍ EN EL CASTILLO DE EDO TOMÉ ESA PRECAUCIÓN PARA ASEGURARME QUE SU ESPADA ERA LA CORRECTA Y UD. ES UD.

PERDONE MI OFENSA
WAKADO SHIYORI MAKINO ORIBE NO SHO.
EN EFECTO YO SOY ITTO OGAMI.
ESTOY A SU SERVICIO SEÑOR MAKINO
EL SEÑOR DE SHIMOUSA DEL HAN SAKURA, HOTTA KOZUKENOSUKE MASANOBU HA SIDO SENTENCIADO Y ENVIADO AL EXILIO.
VIAJAMOS PARA LLEVARLE ESA ORDEN. PRIMER Y SEGUNDO ENVIADOS DEL SHOUGUN.
LORD HOTTA?!
....
....

EL CLAN HO-TTA ES LA PIEDRA ANGULAR DEL TOKU GAWA FUDAI.
Y MASANOBU ES EN VERDAD UN VERDADERO SAMURAI, HONESTO Y RESUELTO. TIENE RAZÓN EN ESTAR SORPRENDIDO. HOTTA SAMA HA SIDO POR MUCHO TIEMP ATERRADO...
POR EL GOBIERNO DEL ROJU. ESTE 28 DE SEPTIEMBRE TODO LLEGO AL COLMO. ÉL VOLVIO DE PRONTO A SAKURA DE EDO Y SE RETIRÓ A SU CASTILLO, LUEGO ENVIO UN KANSHO AL SHOGUN.
UN DOCUMENTO ES CANDALO SO...
直諫書
JIKI-KANSHO: PETICIÓN DIRECTA AL SHOGUN.

CON TREPIDACIÓN ENVIO ESTAS PALABRAS A MI SEÑOR:
DURANTE LOS DIEZ AÑOS DE REINADO HONORABLE DE MI SEÑOR, CADA AÑO HA TRAIDO NUEVOS ESCANDALOS, MIENTRAS QUE NO HAN HABIDO NOTICIAS QUE ALEGREN EL CORAZÓN DE LA GENTE. REVISANDO EL ESTADO DE LA NACIÓN, ENCUENTRO A LA CIUDADANIA EMPOBRECIDA, LOS MISMOS CABALLOS Y BUEYES USADOS PARA EL TRABAJO HASTA QUEDAR EXHAUSTOS EL ORIGEN DE ESTO ES LA CORRUPCIÓN DE LOS TOSHIYORI SUS OFICIALES MÁS ANTIGUOS.
LOS TOSHIYORI GOBIERNAN SOLO PARA ELLOS MISMOS Y ASÍ LA GENTE HA SIDO LLEVADA A LA DESESPERACIÓN. DE MI PROPIA VOLUNTAD LE OFREZCO A MI SEÑOR LOS 30,000 KOKU QUE ADMINISTRO PARA QUE LO USE EN LA CAUSA DE ESCLARECER ESTE GOBIERNO.

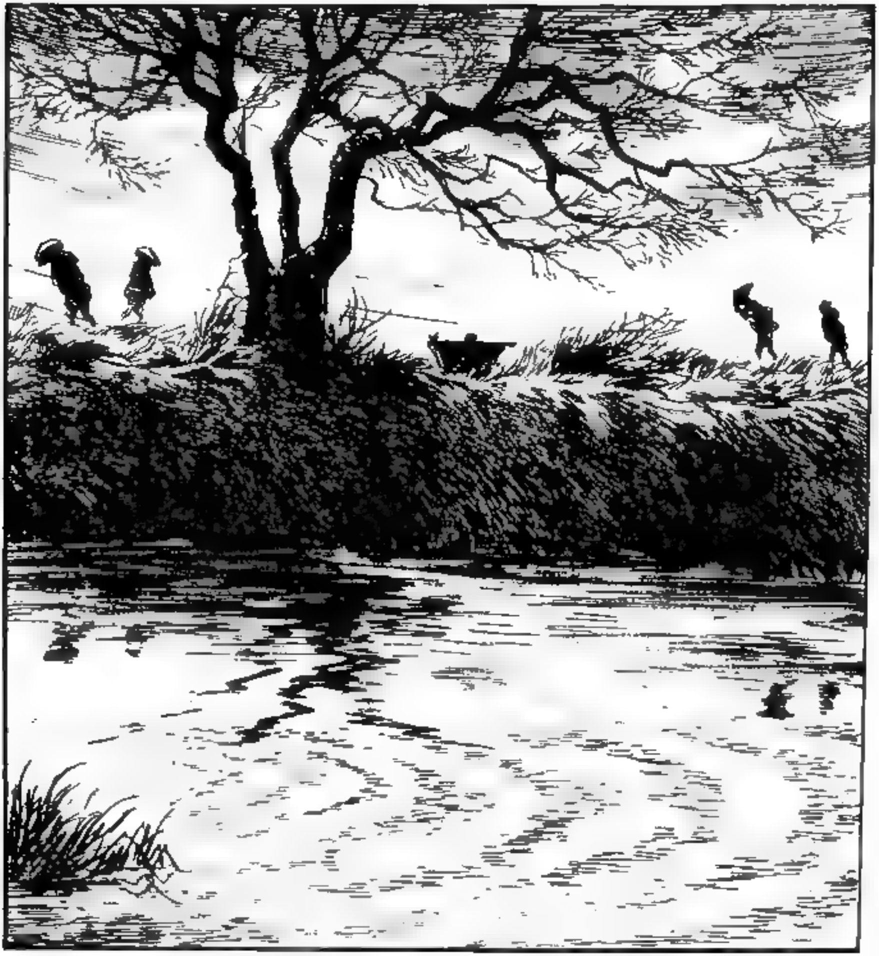
AFLIGIDO POR LA INFINITA CODICIA DE LOS POLITICOS EL SEÑOR HOTTA HA SACRIFICADO SUS 30.000 KOKU.
EL PIDE QUE SEAN USADOS POR EL BIEN DE LA NACIÓN.
....
....
LOS VERDADEROS SAMURAI YA NO PUEDEN SERVIR A SU SEÑOR.
CAEMOS EN TIEMPOS DIABOLICOS.

UD. OGAMI-DONO Y AHORA EL SEÑOR HOTTA.
YA HAY MUY POCOS SAMURAI CON HONOR QUE SIRVAN AL TOKU GAWA.
TOKK
¿QUÉ QUIEREN QUE HAGA?
!! ....
EL SHOGUN ORDENO DISOLUCION Y EXILIO, PERO NO FUE SUFICIENTE PARA COMPLACER AL ROJU. MIENTRAS EL SEÑOR HOTTA VIVA CONTINUARÁ ENVIANDO MÁS KANSHO.
LOS ASESINOS YAGYU CONOCEN LA VOLUNTAD DEL ROJU. SE INFILTRARÁN EN SAKURA DETRAS DE NOSOTROS Y ASESINARAN AL SEÑOR HOTTA.

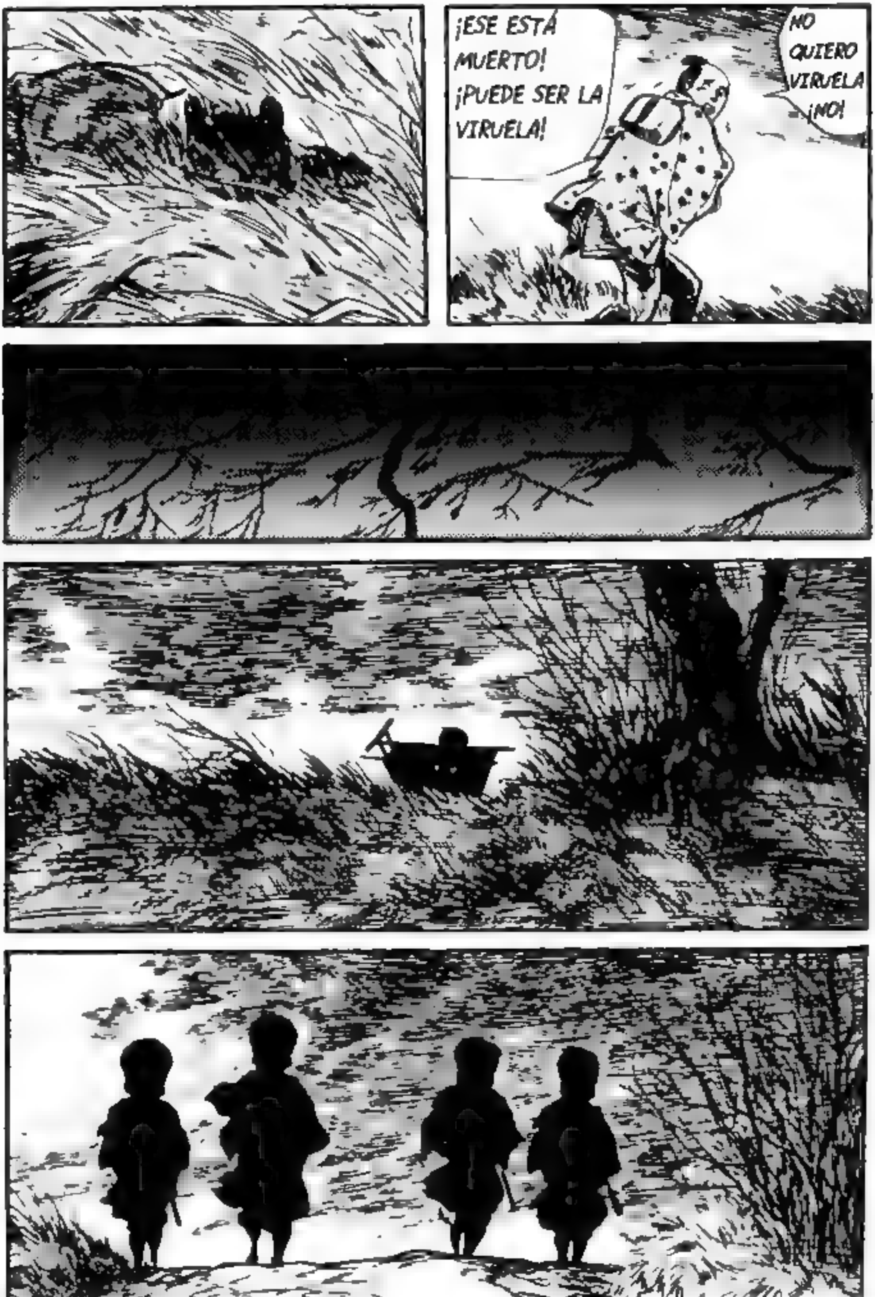
SOLO PUEDE SER LA INTERVENCIÓN DE LA DIVINA PROVIDENCIA LA QUE NOS PUSO EN EL CAMINO A LOBO SOLITARIO EL ASESINO QUE VIVE EN MEIFUMANDO PARA DERROTAR A LOS YAGYU. NOS RECUERDA EL CUENTO DE GANSHO, LAS NOTICIAS DE LOS GANSOS.
HAY COSAS QUE UN ESCOLTA TOKUGAWA NO DEBE DECIR PERO ME RECUERDO DEL SABIO MAESTRO SOBU DE LA ANTIGUA CHINA DINASTIA HAN QUE CUANDO FUE HECHO PRISIONERO ATÓ A LAS PATAS DE LOS GANSOS SALVAJES UN MENSAJE PARA ALERTAR A SU GENTE.
¿ASÍ QUE DEBO LEER SU GANSHO Y MATAR A LOS QUE ACECHAN AL SEÑOR HOTTA?
¿ES ESO LO QUE PIDEN?
NO LO PEDIMOS
...LO SUPLICAMOS. EL SEÑOR HOTTA ES LA PIEDRA ANGULAR DEL TOKUGAWA SI LOS VERDADEROS SAMURAI VUELVEN A GUIAR A LA NACIÓN, ÉL SERÁ EL LEON.
NO PODEMOS DEJAR QUE ESOS MIERDAS DE LOS YAGYU LO MATEN. SÍ. PEDIMOS SU AYUDA.

ESCUCHO LAS NOTICIAS DE LOS GANSOS.
ASÍ SE LO DIRAN AL SEÑOR HOTTA.

A DIFERENCIA DE ESTOS GANSOS LO Y AGYU SE MUEVEN ENCUBIERTOS.
¿CÓMO ME DESHARE DE LLOS?



UN CHIQUITO COMO TÚ NO DEBE ESTAR SOLO ¿DÓNDE ESTÁ...
...MAMÁ Y PAPÁ?


¡ESE ESTÁ MUERTO! ¡PUEDE SER LA VIRUELA!
NO QUIERO VIRUELA ¡NO!

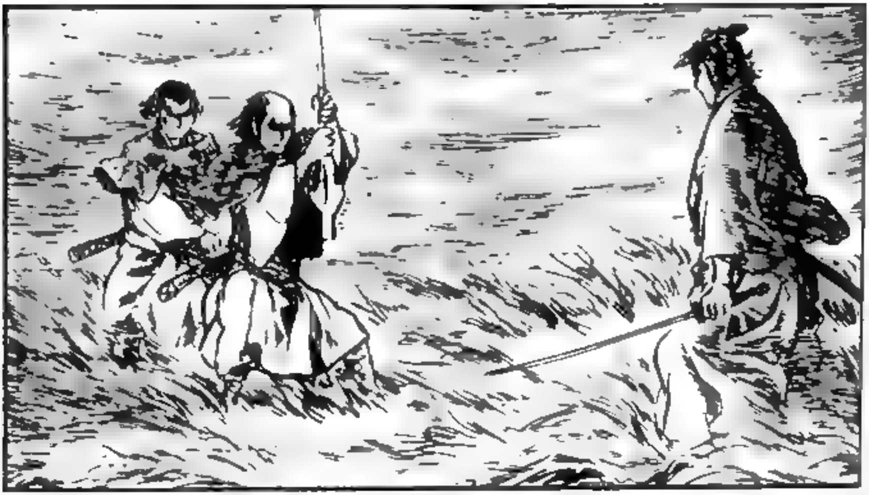
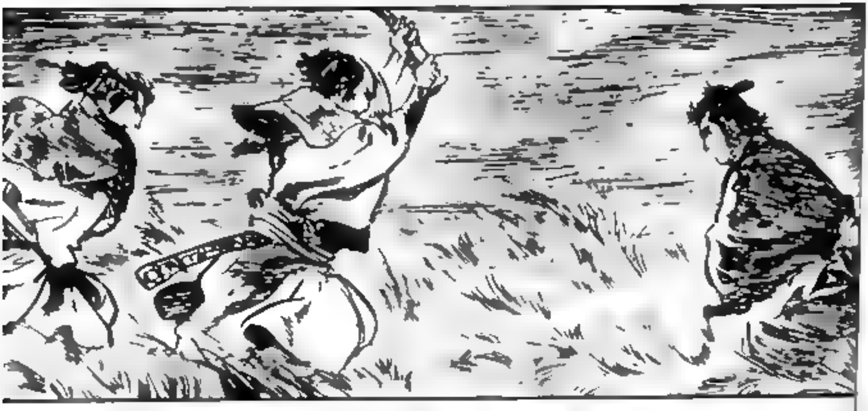
SERÁ POSIBLE..
ESE CARRUAJE.. UN NIÑO DE 3 AÑOS...
PUEDE SER...

¡ES ITTO OGAMI!
¡MUERTO EN EL CAMINO!
¡ASEGU RENSE!

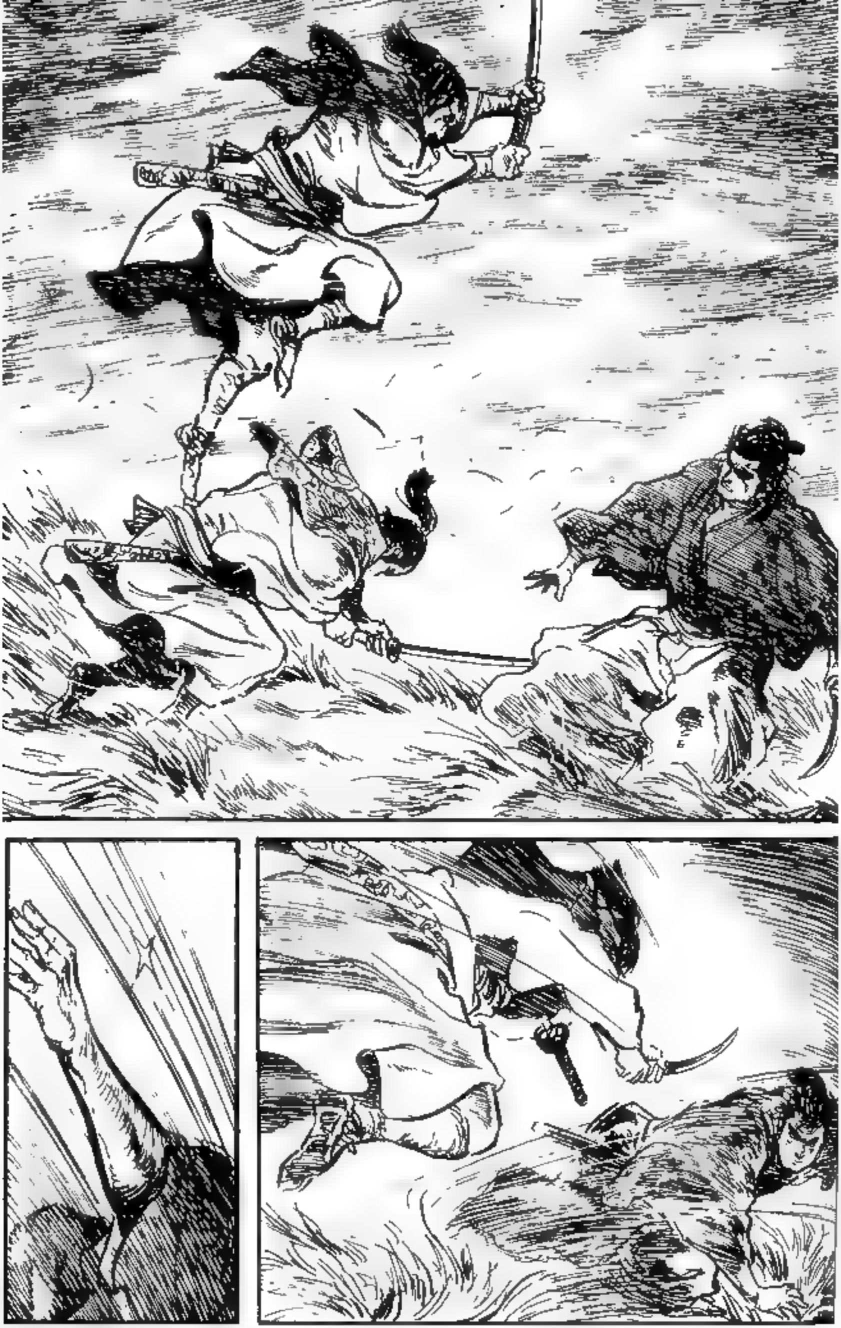
SKRSSH
NNGAH!
HRNGK!
NO!
DAMN!!
NNGG.
RRNG!
¡COBARDE!

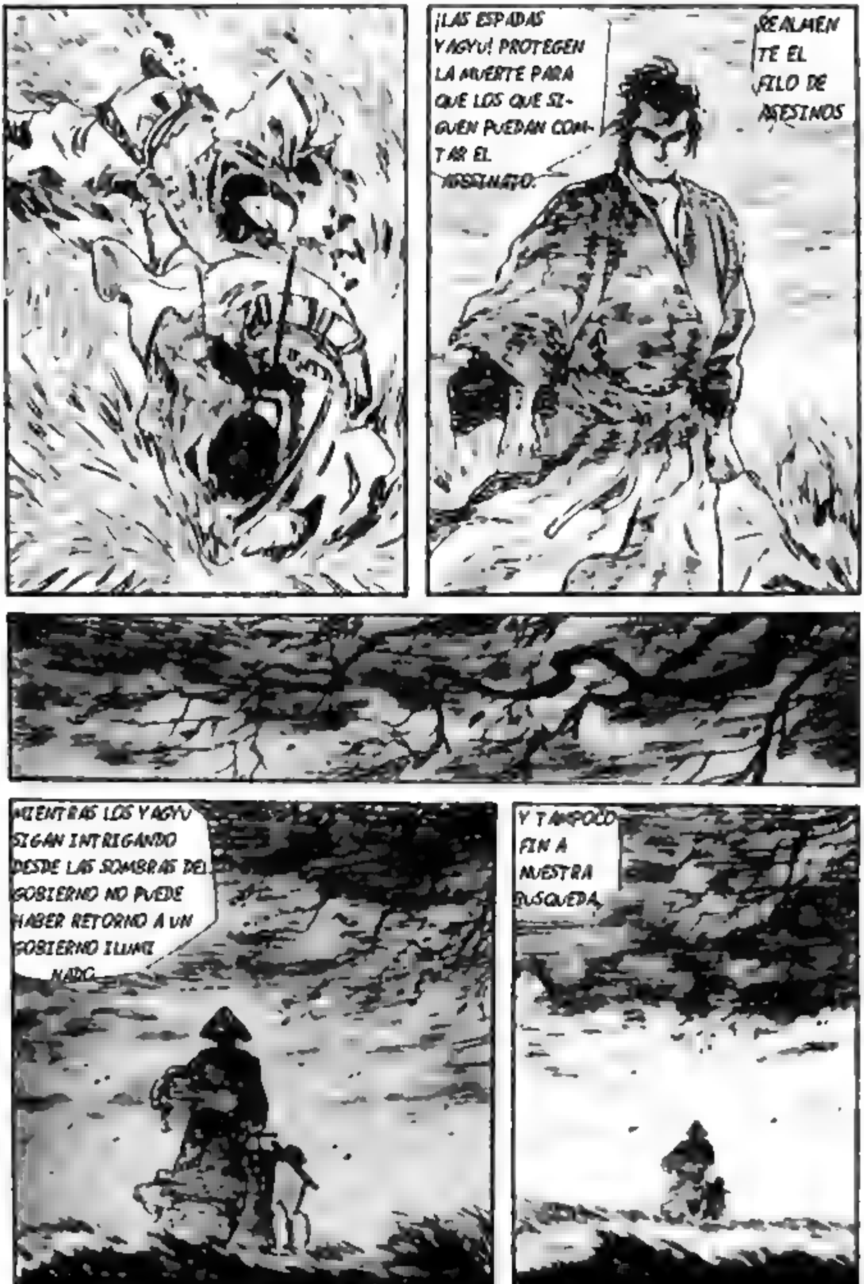
INSOLENCIA EN EFECTO. LA ESENCIA DE LOS YAGYU ES LA COBARDÍA. MUCHOS CONTRA UNO SOLO.
¡¿POR QUÉ ESTÁS AQUÍ?!
ESPERAN DOLOS A UDS. CUIDADO POR EL GANSHO DE HOTTA KOZUKENOSUKE.
¡MENTIRA!
I.. IMPOSIBLE.
¡EL HIJO DE PUTA DE HOTTA NO SABE QUE VENIMOS A MATARLO!
¡¿CÓMO...?!
LAS NOTICIAS DE LOS GANSOS.
HRN!

ENFRENTA LOS FILOS YAGYU..
QUE ASÍ SEA, ITTO..

SLCCH




¡LAS ESPADAS YAGYU! PROTEGEN LA MUERTE PARA QUE LOS QUE SI-GUEN PUEDAN COM-TAR EL ASESINATO.
REALMEN TE EL FILO DE ASESINOS
MIENTRAS LOS YAGYU SIGAN INTRIGANDO DESDE LAS SOMBRAS DEL GOBIERNO NO PUEDE HABER RETORNO A UN GOBIERNO ILUMI NADO.
Y TAMPOCO FIN A NUESTRA BUSQUEDA.

FUDAI: CIRCULO INTERNO DE LOS TOKUGAWA QUE LE HAN JURADO LEALTAD. SE ALIARON ANTES DE LA BATALLA SEKIGAHARA QUE ASEGURARON EL DOMINIO TOKUGAWA POR LOS PROXIMOS 200 AÑOS.

KANSHO: UNA PETICIÓN A UN SUPERIOR SIEMPRE ENVIADA CON MUCHO RIESGO EN JAPON FEUDAL. EN ESTE CAPITULO SE TRATA DE UN JIJI KANSHO ENVIADO AL SHOGUN MISMO.

TOSHIYORI: LITERALMENTE, ANCIANOS. LOS OFICIALES MÁS ELEVADOS EN EL GOBIERNO, FORMADO POR LOS MÁS VIEJOS DEL ROJU (GOBIERNO) Y LOS WAKADOSHIYORI OFICIALES JOVENES Y LOS ANCIANOS KARO.

EL CUADRAGESIMO

LA GRULLA CONGELADA

TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

AH
¡¿QUÉ PASA?!

¡OH, DIOS!
¡DIOS! ¿QUE LE OCURRE, SEÑORA?
E.. ES MI VIEJA ENFERMEDAD...
NO PUEDE QUEDARSE AQUÍ..
EL VIENTO SOLO LA PONDRA PEOR..
PUEDE REFUGIARSE EN ESE VIEJO MOLINO.
SOLO UN POCO MÁS...
OOH! AHHNG!

AHH.. EL DOLOR..

PRESTONE
AQUÍ...

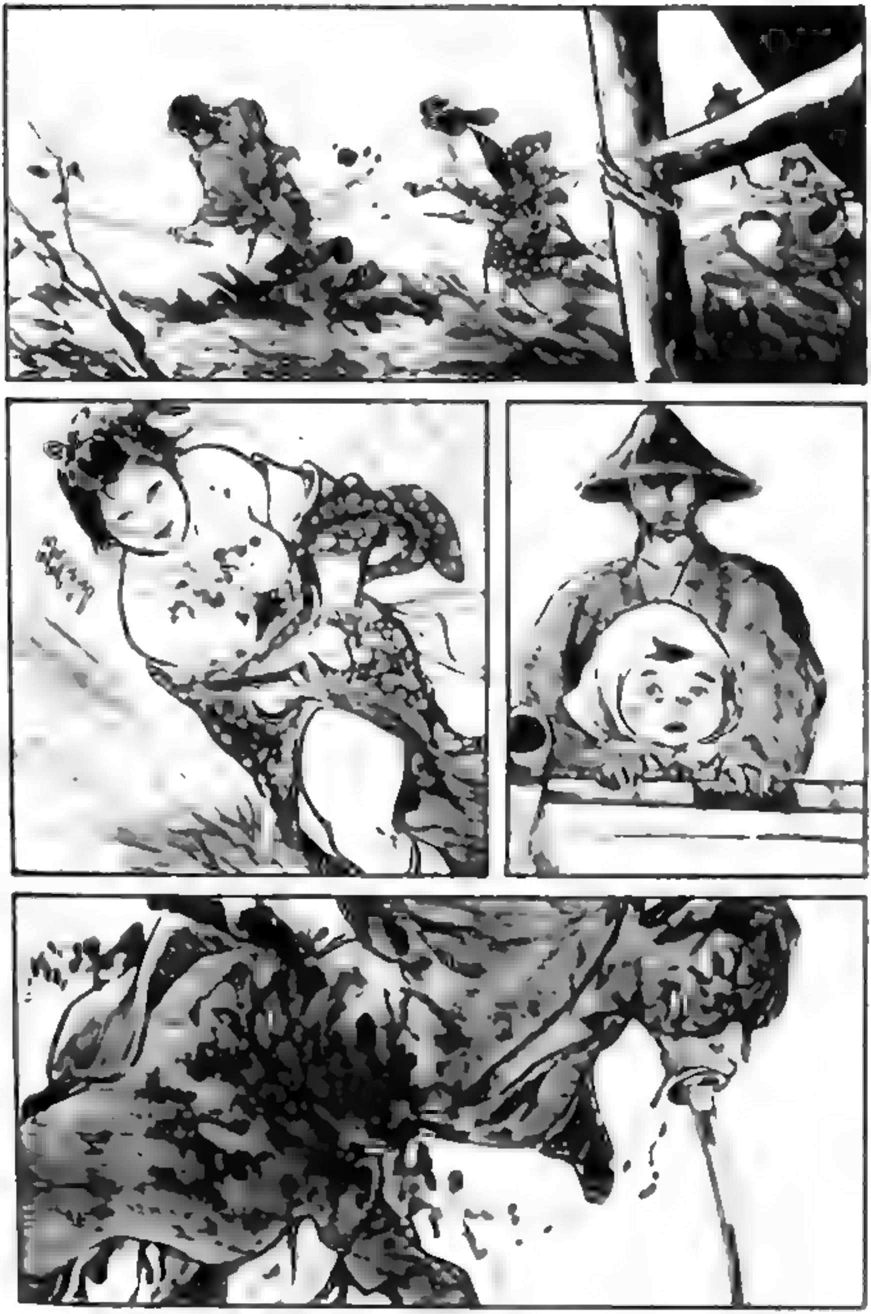
POR FAVOR..
PRESIONE Y
NO SUELTE..
SÍ... AH...
MÁS DURO...
MÁS...
ASÍ ESTÁ BIEN...
SE
SIENTE TAAAN
BIEEEN...

QUITE SUS MANOS..
¡SUELTE MONSTRUO!

AAAHHNN!!

¡MALDITA PUTA! ¡ME ENGAÑASTE!

GCHKK
ASESINO DE MI ESPOSO ¡PREPÁRATE A MORIR!
¡MIERDA! ¡MALDITA! HARRGGAAA



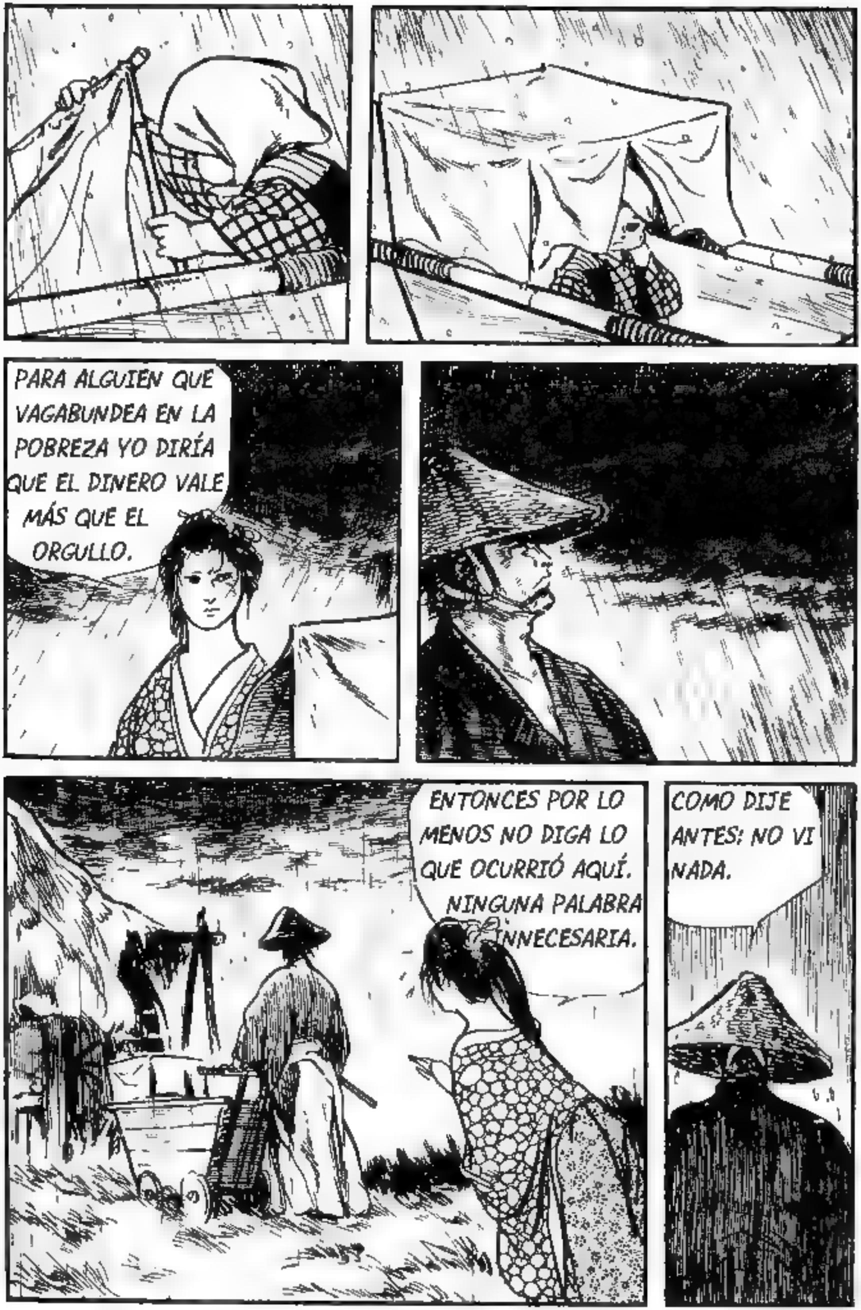
¡MUERE!
¡MUERE!
¡MUERE!
¡MUERE!
¡MUERE!
CHOKK

¡¿SHINGO ?! ¡ACABALO!

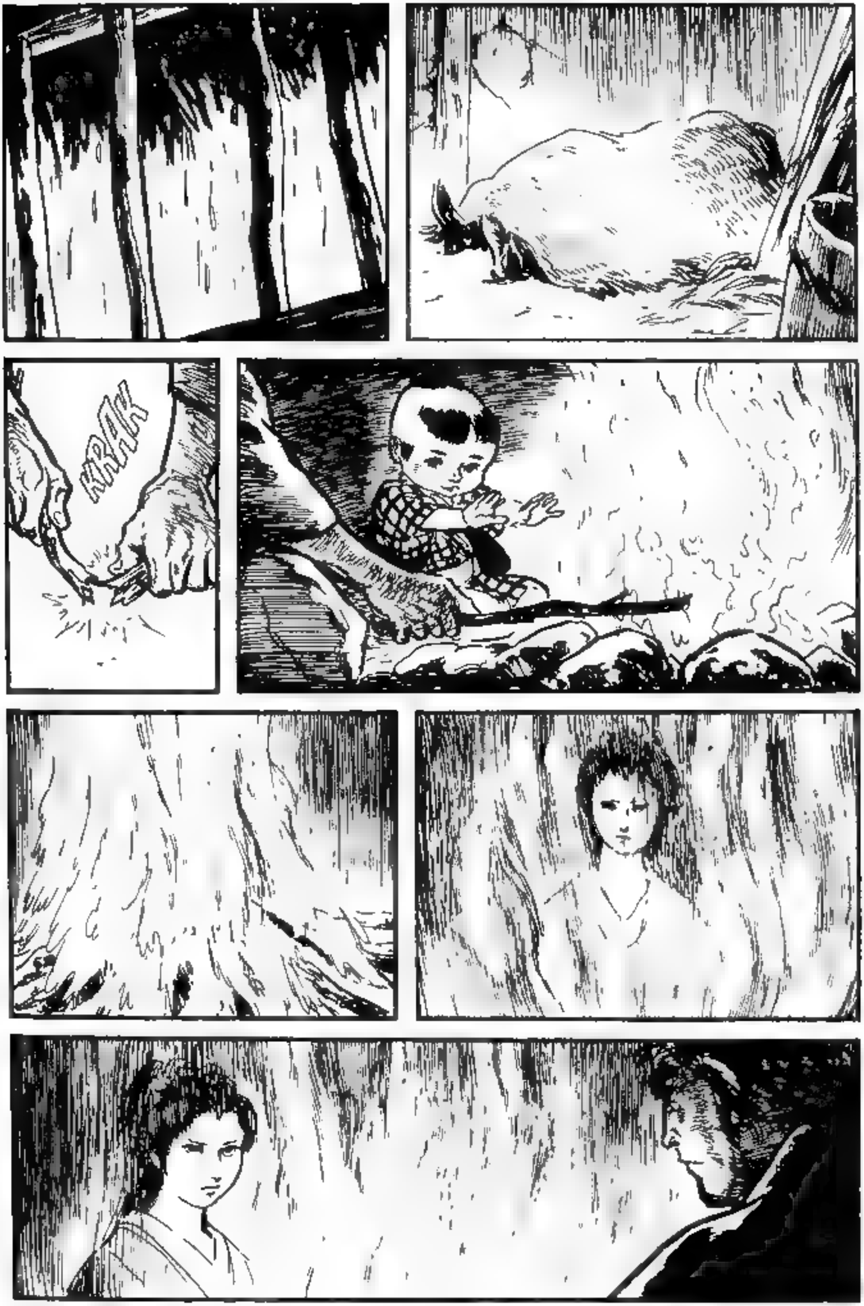
¡ESPERE! ¡NO SE VAYA!

SEÑOR, LE PIDO UN FAVOR.
NOSOTROS SERVIMOS AL SEÑOR KATO SADO NO KAMI DEL HAN OMI MINAKUCHI.
Y ESE ERA...
SUZUKI GUNSHICHIRO KENKYAKU VAGABUNDO YO SOY TSURU ESPOSA DE WATARI YUNOSHIN QUE FUE ASESINADO POR SU MANO.
ESTE ES SHINGO EL HERMANO MÁS JOVEN DE MI ESPOSO.
DESPUÉS DE AÑOS DE PELEAS Y SUFRIMIENTOS POR FIN HEMOS ALCANZADO NUESTRO OBJETIVO.

NOS VIO DESAFIARLO Y
MATARLO EN COMBATE
HONORABLE.


PARA ALGUIEN QUE VAGABUNDEA EN LA POBREZA YO DIRÍA QUE EL DINERO VALE MÁS QUE EL ORGULLO.
ENTONCES POR LO MENOS NO DIGA LO QUE OCURRIÓ AQUÍ. NINGUNA PALABRA INNECESARIA.
COMO DIJE ANTES: NO VI NADA.

¡QUE ORGULLOSO Y ALTANERO PARA UN RONIN!
SHINGO, ARRASTRA EL CADAVER A ESA CABAÑA.
Y LUEGO VE A REPORTARLO AL DAIKAN.
!


KRAK

YA QUE HACE MÁS DE DOS AÑOS QUE ABANDONAMOS NUESTRO HAN TENEMOS DINERO ENTREGADO POR HIKYAKU. PODEMOS CONSEGUIR TODO EL QUE NECESITE.
¿QUIZAS 100 RYO?
KRAK
UN AÑO Y MEDIO PARA CONSEGUIR ESTA PISTA. 6 MESES Y UN POCO MÁS PERSIGUIENDOLO Y UNA SOLA PALABRA SUYA Y TODO PODRÍA ARRUINARSE.
EL FORENSE DEBE LLEGAR AQUÍ PRONTO.

SI ESTÁ AQUÍ CONMIGO LES PARECERÁ SOSPECHOSO.
Y SI LE PIDEN QUE EXPLIQUE SU PRESENCIA...
KRAK
UNA PREGUNTA. ¿ESCOGIÓ EL CAMINO DE LOS DEMONIOS Y LA MATANZA PARA VENGAR A SU MARIDO?
...O ¿LO ESCOGIÓ PARA RESTITUIR Y AUMENTAR SU CASA Y GANAR ASÍ FAMA DE VIRTUD?
PO.. POR SUPUESTO QUE PARA VENGAR A MI MARIDO Y QUE SU ALMA DESCANSE EN PAZ.
ENTONCES IGNORE LOS OJOS Y LAS PALABRAS DE LOS EXTRAÑOS Y NO TEMA EL JUICIO DEL DAIKAN.

KRAK
UNA VERDADERA BUSQUEDA DE VENGANZA NO SE TOMA POR GANANCIA O POR FAMA.
TODO LO QUE IMPORTA ES SILENCIAR EL LLANTO DE TU CORAZÓN, EN EL CAMINO DE LA VENGANZA.
LOS MEDIOS NO IMPORTAN, SOLO EL FIN.
....
....
KSSSHH

¡hff!
¡hahh!
WHAM
¡hahh!
¡huff!
¡¿QUÉ PASA?!
¡CUÑADA! ¡NUESTRO SEÑOR!
¡hahh!
¡NUESTRO SEÑOR!
¡hff!

POR CASUALIDAD SADO NO KAMI ESTABA EN EL HONJIN EN ARAI JUKU EN SU CAMINO DE REGRESO DE EDO Y...
¿ALGO LE PASO A NUESTRO SEÑOR?
A MITAD DE LA NOCHE ALGUIEN ENTRÓ EN SUS HABITACIONES Y LO ASESINO.
¡¡NO PUEDE SER!!
LA OFICINA DEL DAIKAN ERA UN CAOS. REPORTE LO SUCEDIDO LO MÁS RAPIDO QUE PUDE, CORRÍ A NUESTRO HONJIN A VER A NUESTRA GENTE Y ELLOS... ELLOS...
NO SE TOMARON UN SEGUNDO EN HABLARME..
¡PRACTICAMEN TE ME ECHARON!
ENTON CES...

IDENTIFI QUENSE.
ACABAMOS DE VENGAR A MI MARIDO, LO REPORTAMOS...
¡AH, SÍ! ¡YA SÉ!
AQUÍ ESTA EL ADAUCHI SAMENJO..
VEA MOS.
HMM. ....
¿ES ESTE SUZUKI GUN-SHICHIRO?
SÍ. SEÑOR.
UNA CRUEL IRONIA FINALMENTE MATAN A SU ENEMIGO JUSTO CUANDO ASESINAN A SU SEÑOR.

DE MÁS ESTÁ DECIR QUE ESTÁMOS REALIZANDO INVESTIGA CIONES
¡¿QUIEN ES ESTE?!
¿LOS AYUDO EN SU ADAUCHI?
NO SEÑOR. ÉL SOLO PASABA Y..
¡¿QUÉ?!
¡TÚ! ¡EL DE ALLÍ! ¡TU NOMBRE Y HAN!
¿DE DÓNDE VIE...?
ASESINO LOBO...
SOLITA-RIO Y SU CACHORRO

¿LOBO SOLITARIO?
Y FUI YO QUIEN MATÓ A SADO NO KAMI.
¡¿QUE?!
¡HIJO DE PUTA!
¡TIRA TU ESPADA!
¡MATEN A ESE ASESINO DE MIERDA!
HYAAAA!

SCHOKK

CHOK
SHKK
CHOK

¡SALGAN! ¡ENFREN-TENME!
¿NO QUIEREN VENGAR A SU SEÑOR?
ESO LES TRAERÍA FAMA. ¡ES-POSA VIR TUOSA!

EL ORIGEN DE TU NOMBRE TSURU, LA CIGUEÑA. EN EL CORAZÓN DEL INVIERNO SE PARA SOBRE UNA PATA Y ENTIERRA SU CABEZA BAJO UN ALA Y NO MUEVE NI UN MUSCULO.
ESO ES LO QUE SIGNI FICA SOBRE VIVIR CON CORAJE UNO SOLO.
¡ITEZURU, LA CIGUEÑA CONGELADA! ¡SU LUCHA ES SU BELLEZA!
¡NO RESISTE! ¡NO SE QUEJA! ¡SOLO DEPENDE DE SÍ MISMA! ¡DE SU ÚLTIMA GOTA DE FUERZA!
¿ACASO NO SON ASÍ TODOS LOS QUE VERDADERA-MENTE SIGUEN SU CORAZÓN?

ADAUCHI SHAMENJO: UN PERDON. ADAUCHI (VENGANZA ASESINATO) ERA PERMITIDO POR EL GOBIERNO A LOS MIEMBROS DE UNA FAMILIA. CUANDO UNA PETICIÓN DE ADAUCHI ERA APROVADA LOS SUPLICANTES RECIBIAN UN PERDON OFICIAL PARA PROBAR QUE ACTUABAN DE FORMA LEGAL.

TENRYO: TIERRA GOBERNADA, ADMINISTRADA DIRECTAMENTE POR EL SHOGUN. LA LEY ERA EJECUTADA POR EL MAGISTRADO DAIKAN ENVIADO POR EDO. EN TERRITORIO HAN LAS AUTORIDADES HAN EJERCIAN LA LEY.

HIKYAKU: CORREDORES. UNA VERSION DE EDO DE LOS "MONEY EXPRESS" MODERNOS. ENTREGA DE DINERO A CABALLO O A PIE.

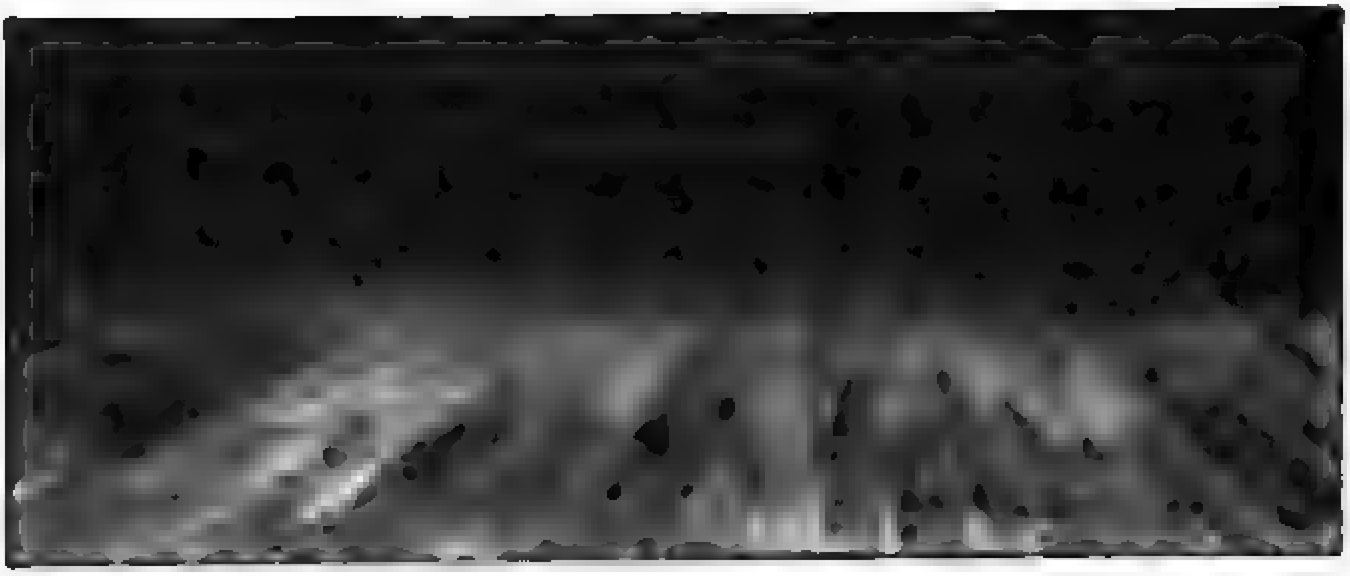
HONJIN: LOS APOSENTOS PARA EL DAIMYO Y LOS OFICIALES ANTIGUOS DEL SHOGUN.

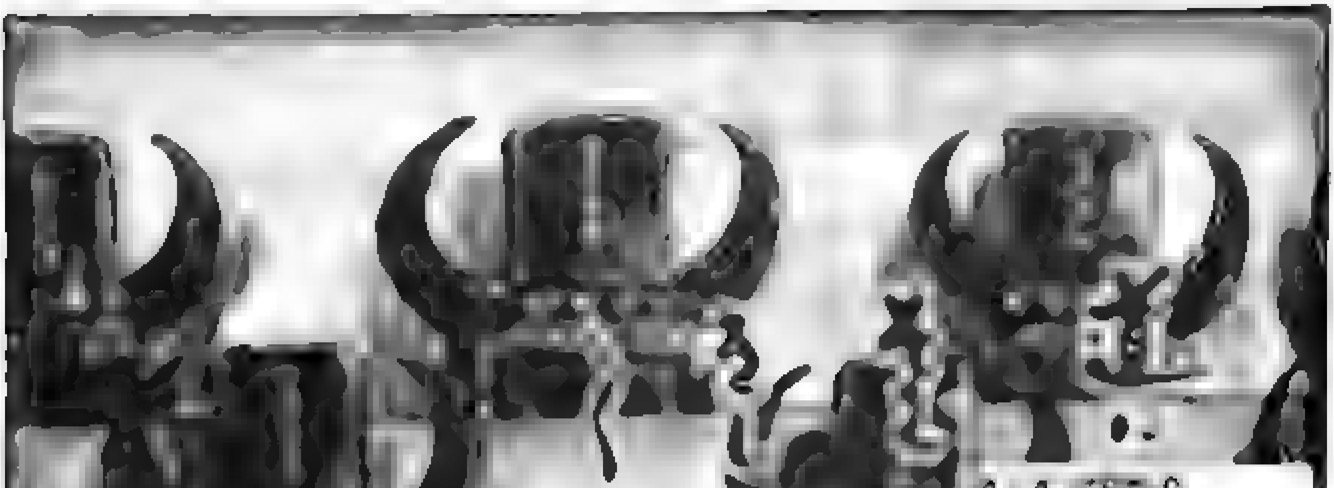
EL CUADRAGESIMO PRIMERO

CADENAS DE MUERTE

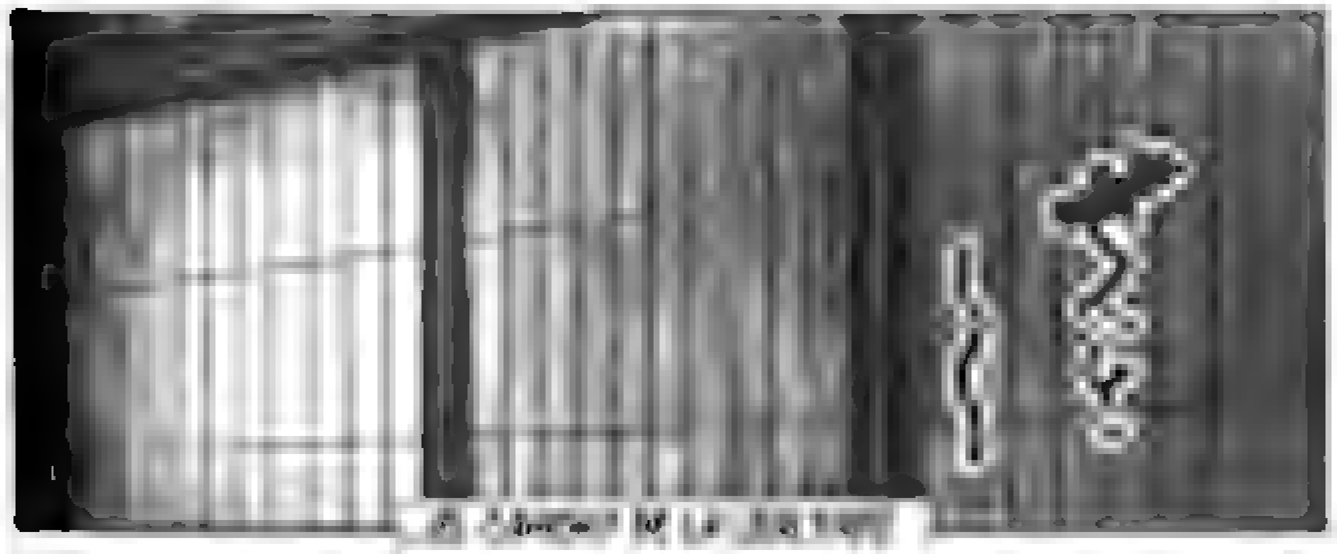
TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

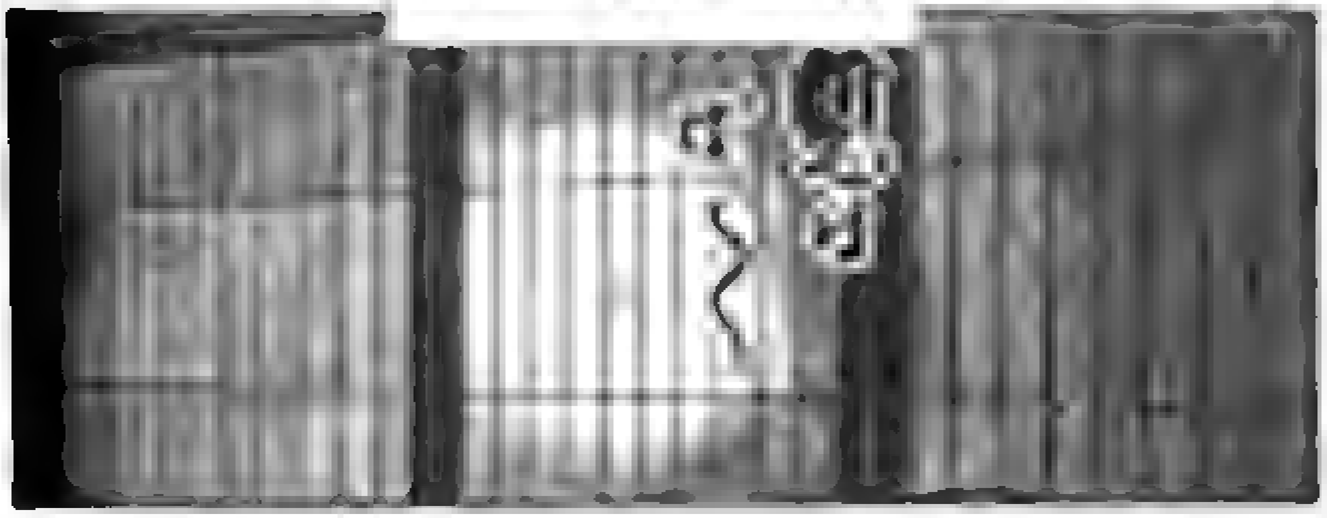
LOS NINJA
NINJA

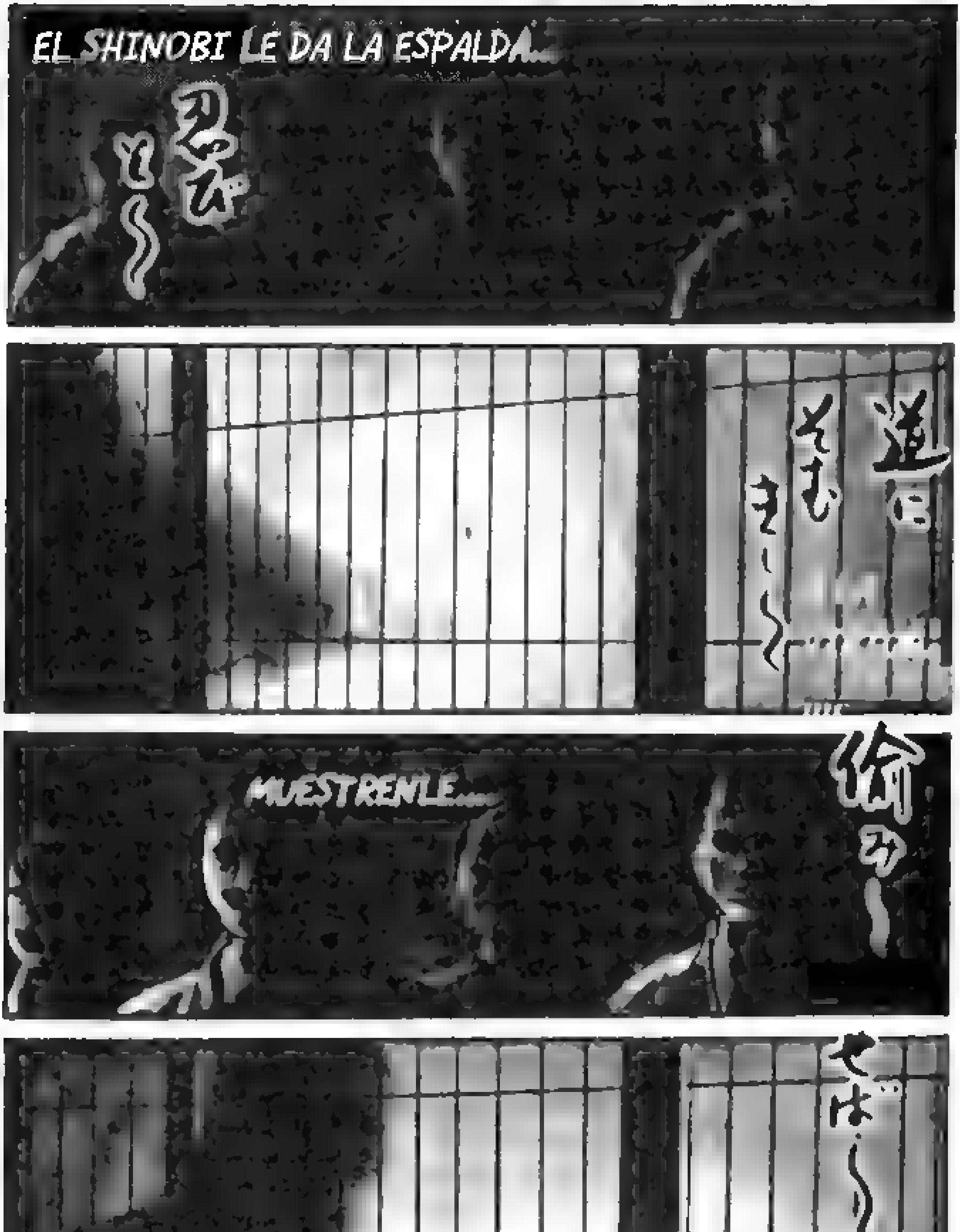


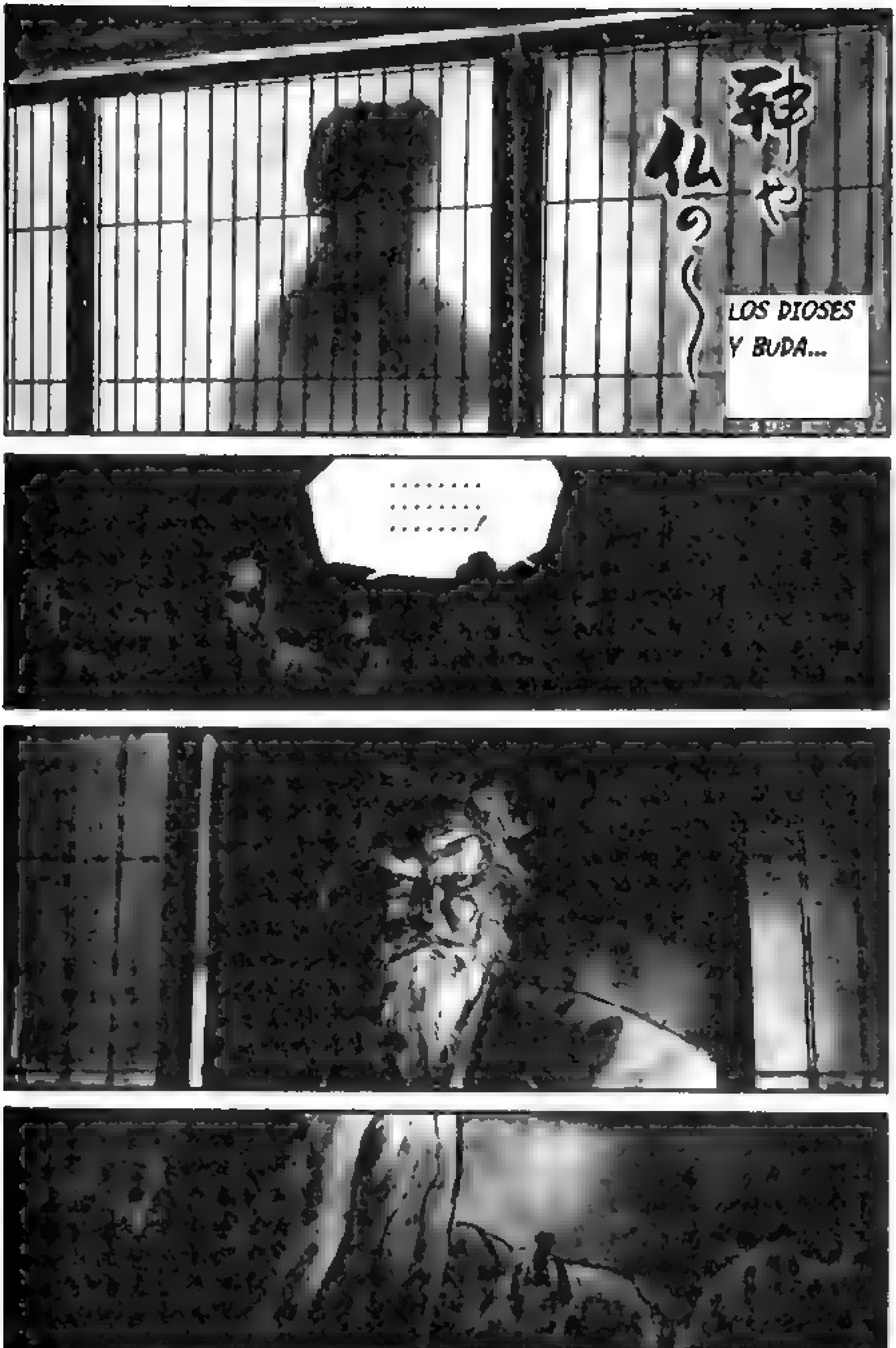


MUESTRAME EL CAMINO!
LOS DIOSES Y BUDA NO PUEDEN HACER QUE OBEDEZCA.

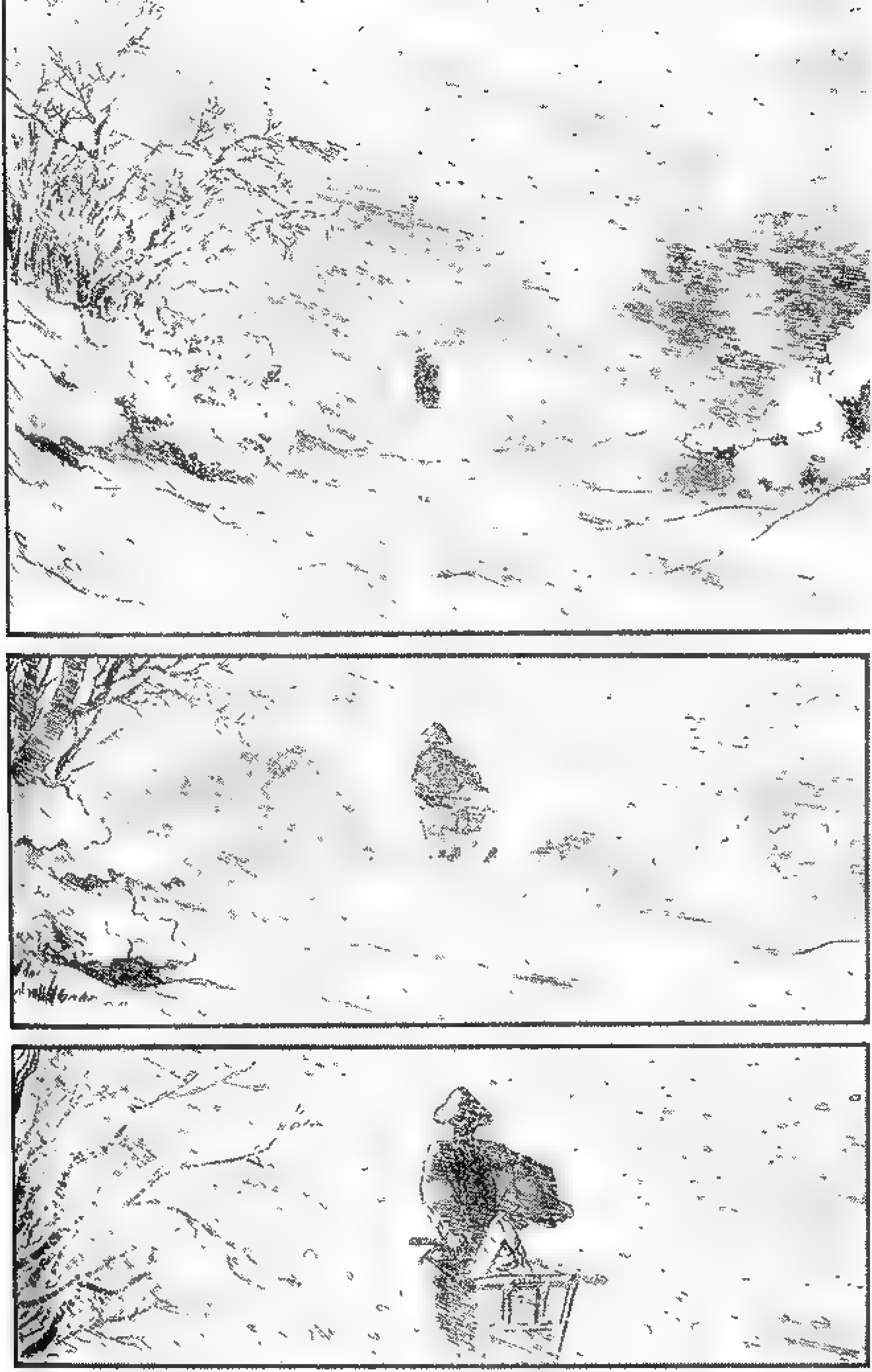




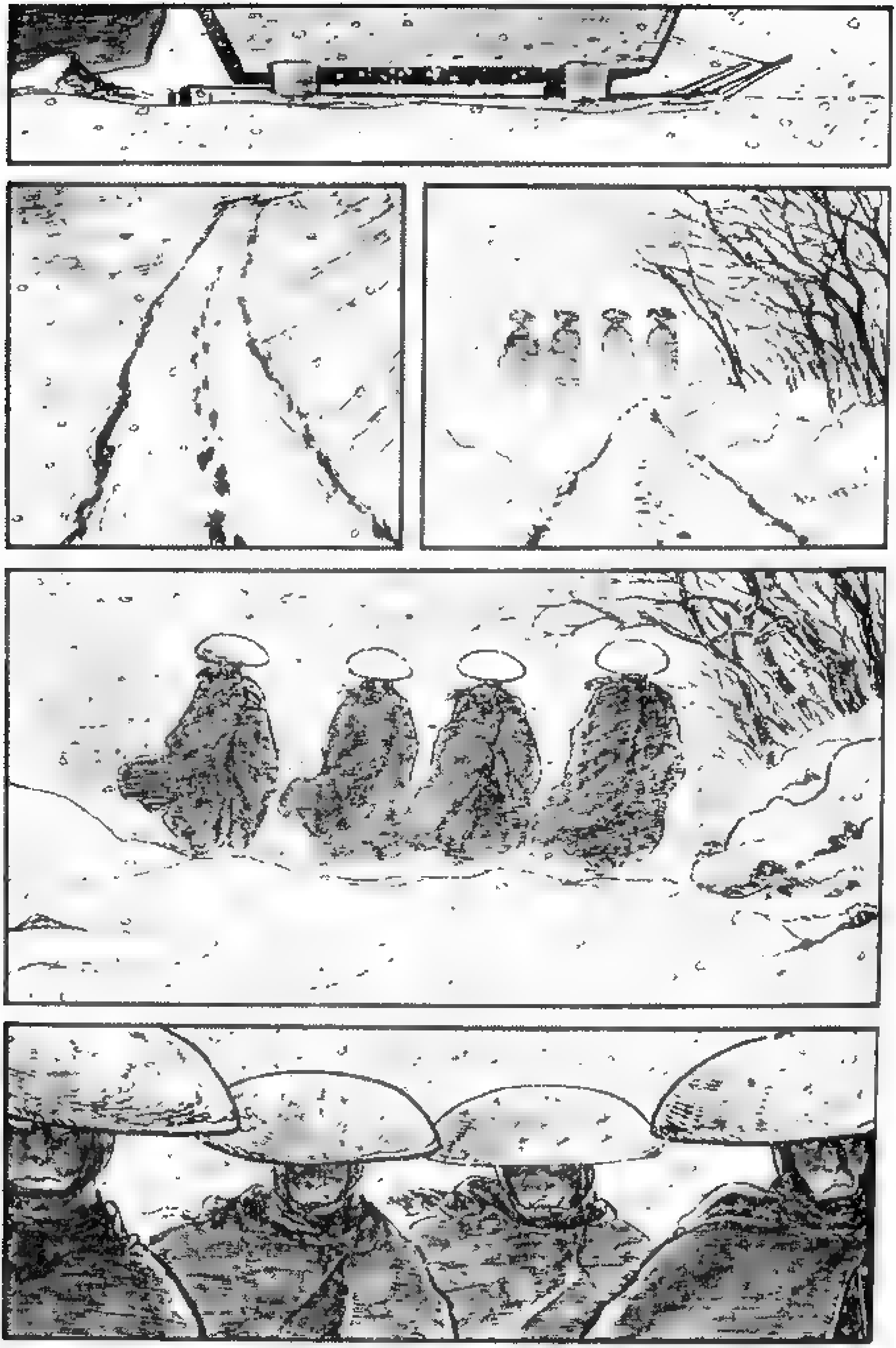

EL SHINOBI LE DA LA ESPALDA...
道に
そむき〜
MUESTRENLE...
EL
CAMINO..

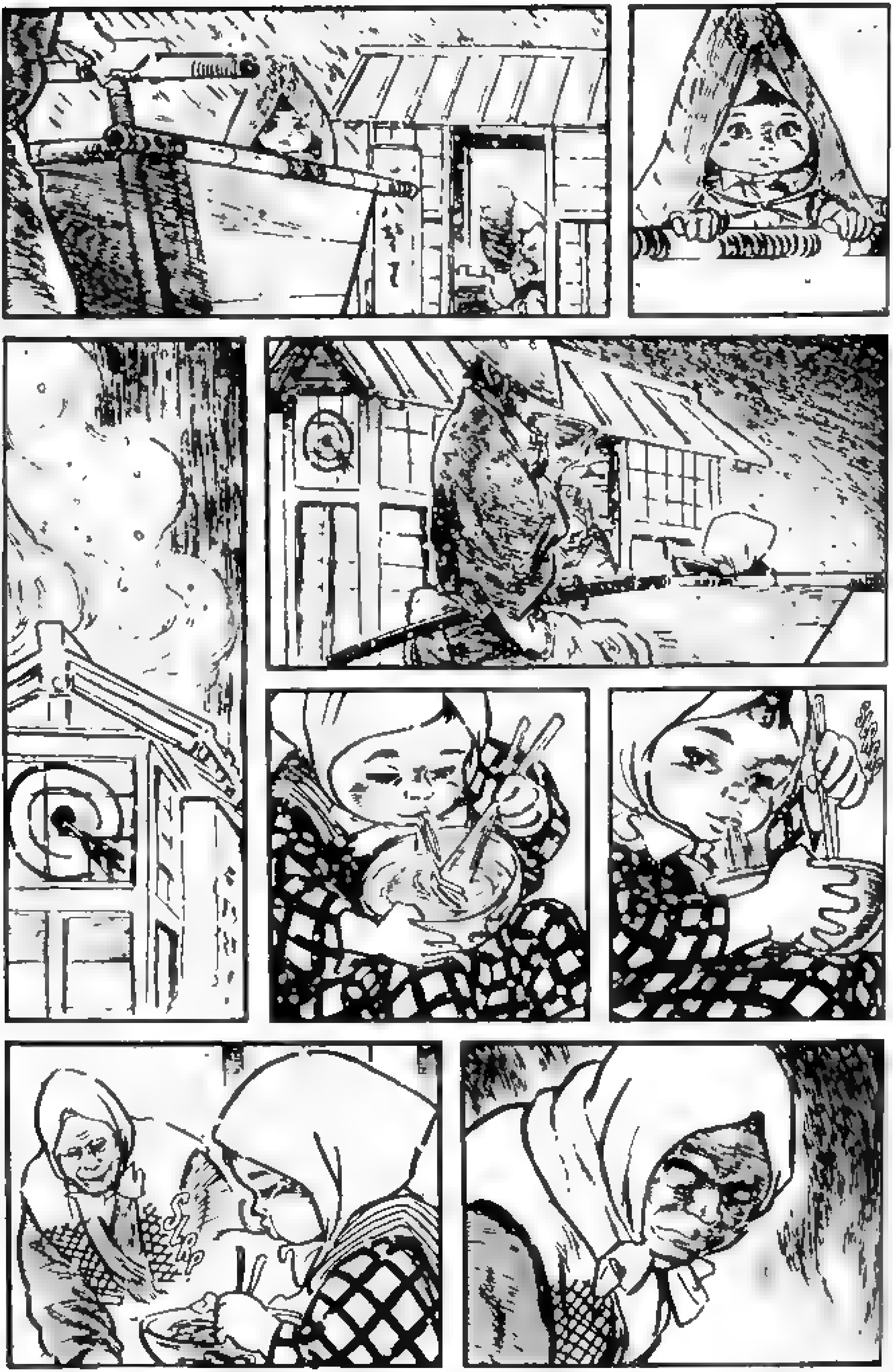

神や仏の
LOS DIOSES Y BUDA...

¡POR VOTO Y PROMESA LOS YAGYU NO PUEDEN
HOMBRE Y A SU HIJO!! ¡¡YA!! ¡¡HAGANLO CON EL KUROKUWA SHIBARITARU!!

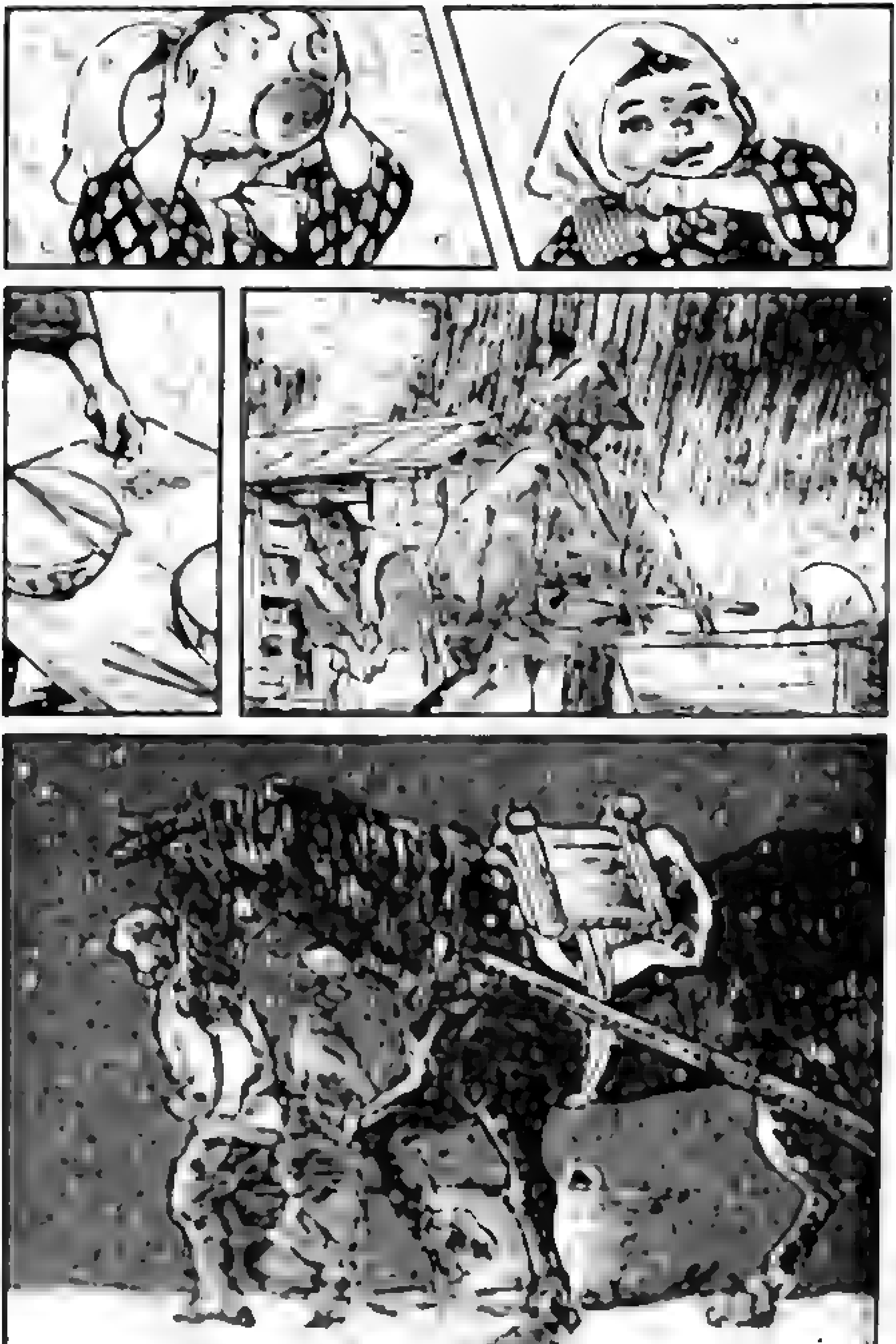


CAMINO NAGAREYAMA: TSUTANE-JUKU



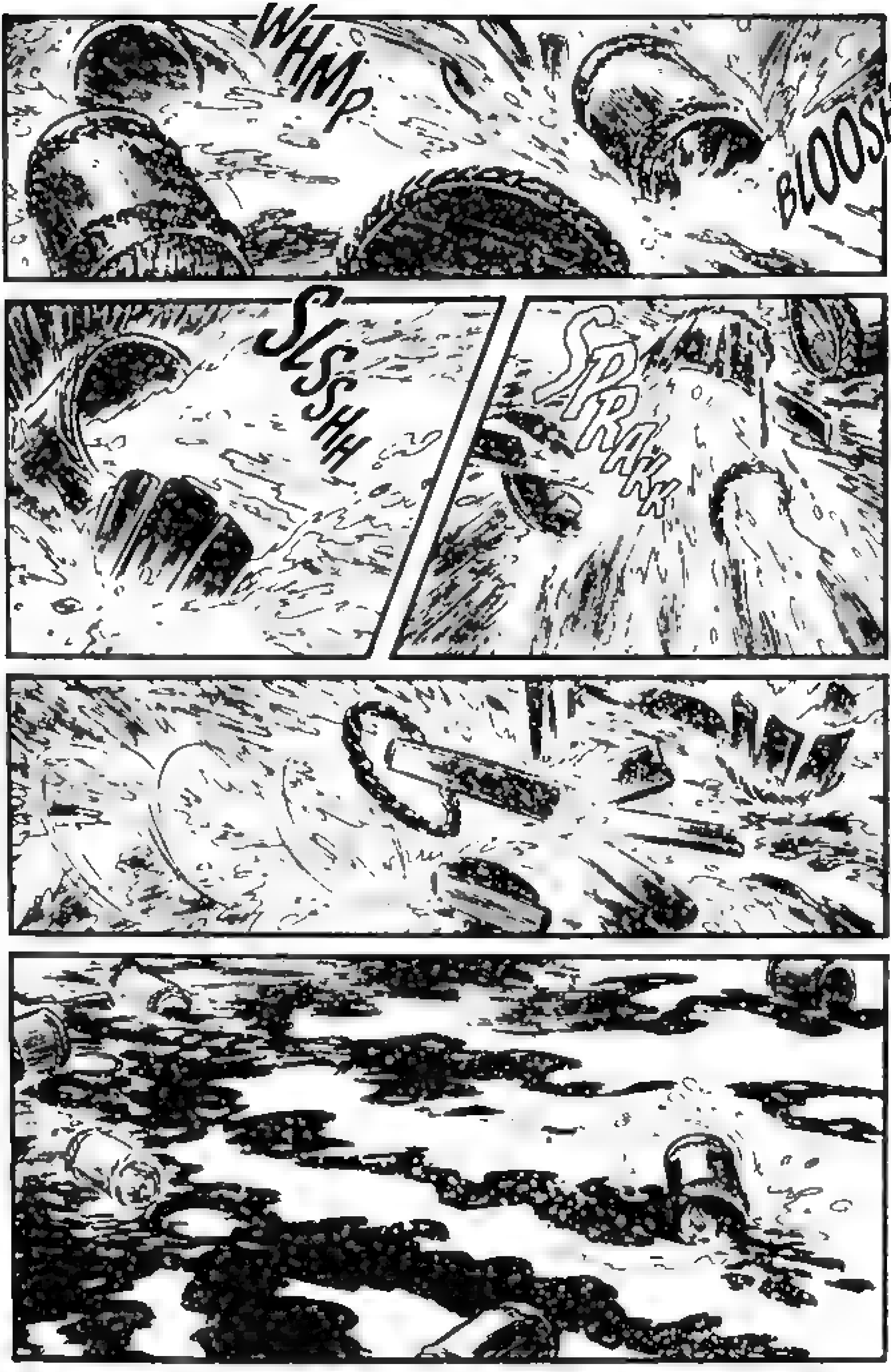


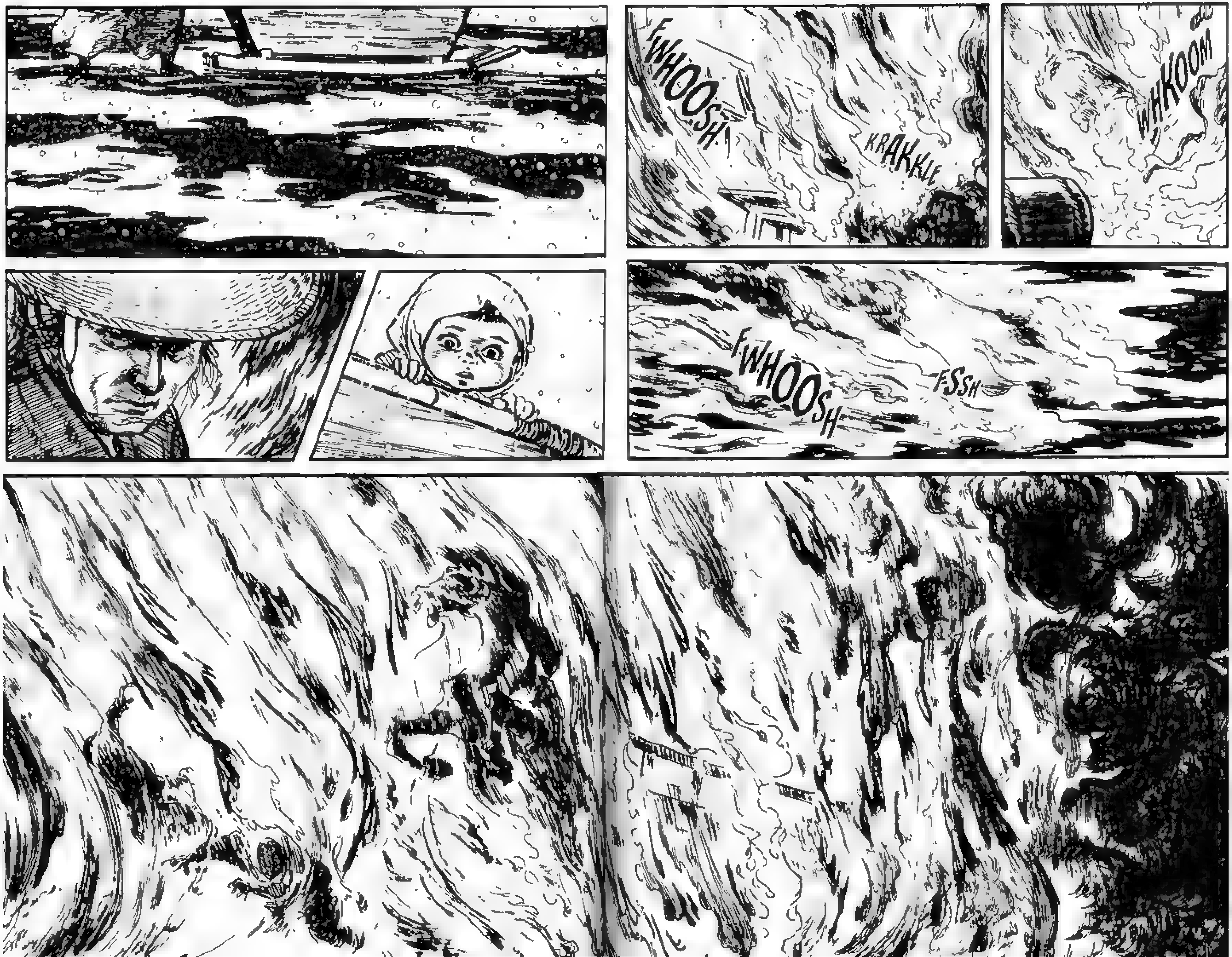
ACEITE, FUEGO Y NIEVE. LA NIEVE
ACTUARA COMO AGUA Y REDOBLARÁ LAS LLAMAS.
LA PRIMERA ETAPA DEL ATAQUE SHIBARITARU ES ATAQUE CON ACEITE. NI ITTO ESCAPARÁ DE ESTO.



SKRASHH

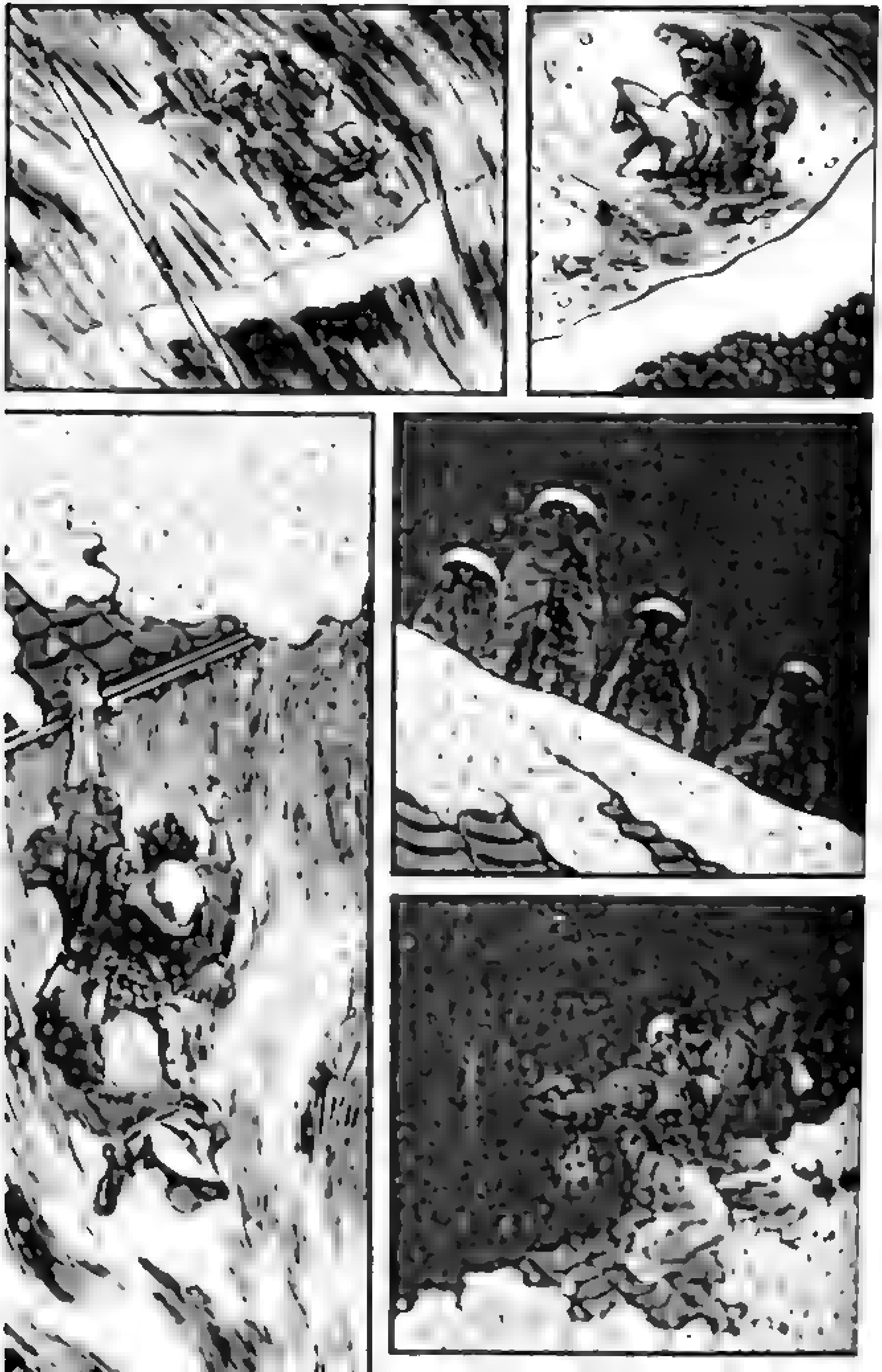
KRAK
SPLSSSH

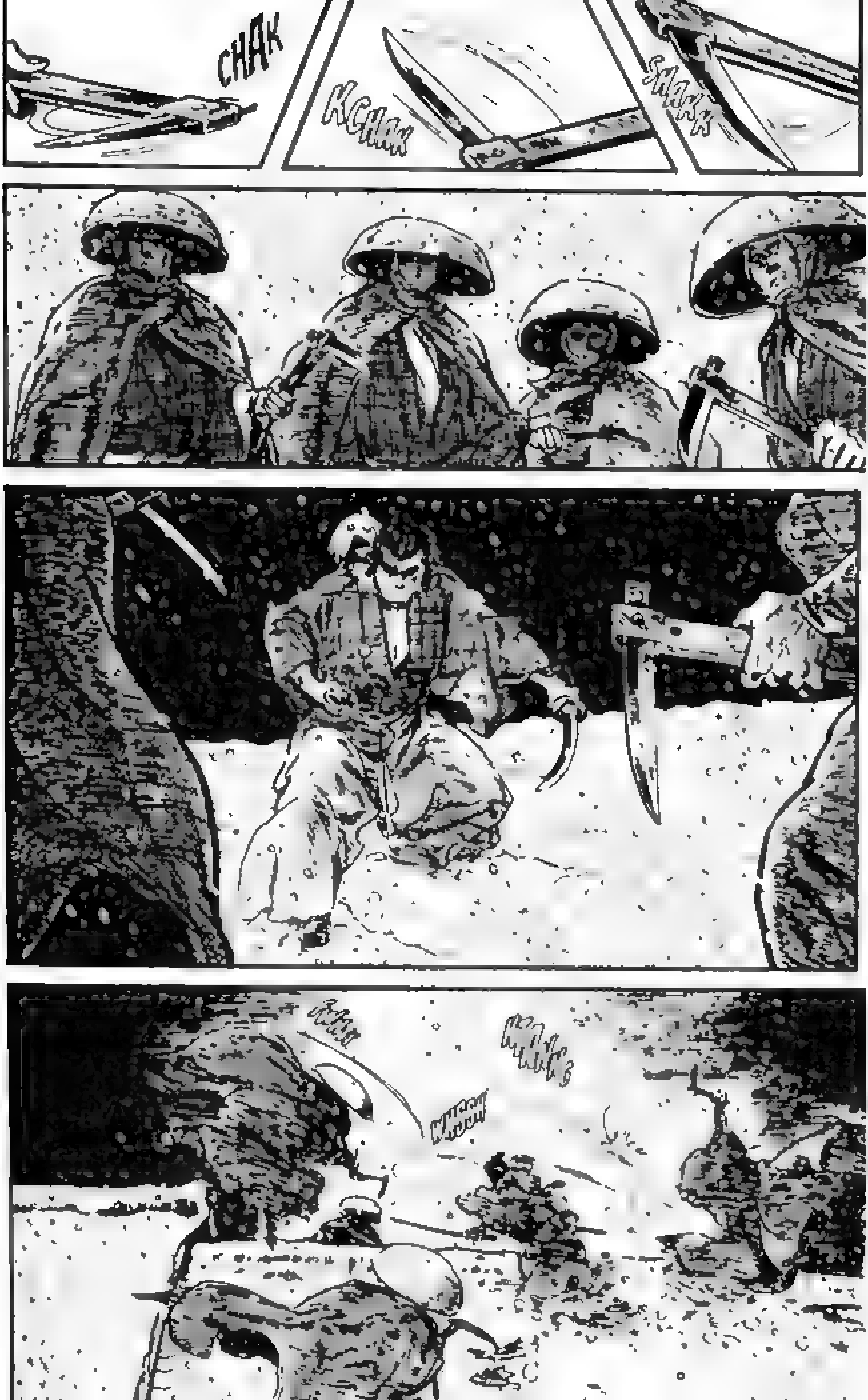

WHMP
BLOOSH
SISSHH
SPRAKK



FWHOOSH
KRAKKLE
WHKOOM
FWHOOSH
FSSH

CHK
DAIGORO!
FWHOOSHHH

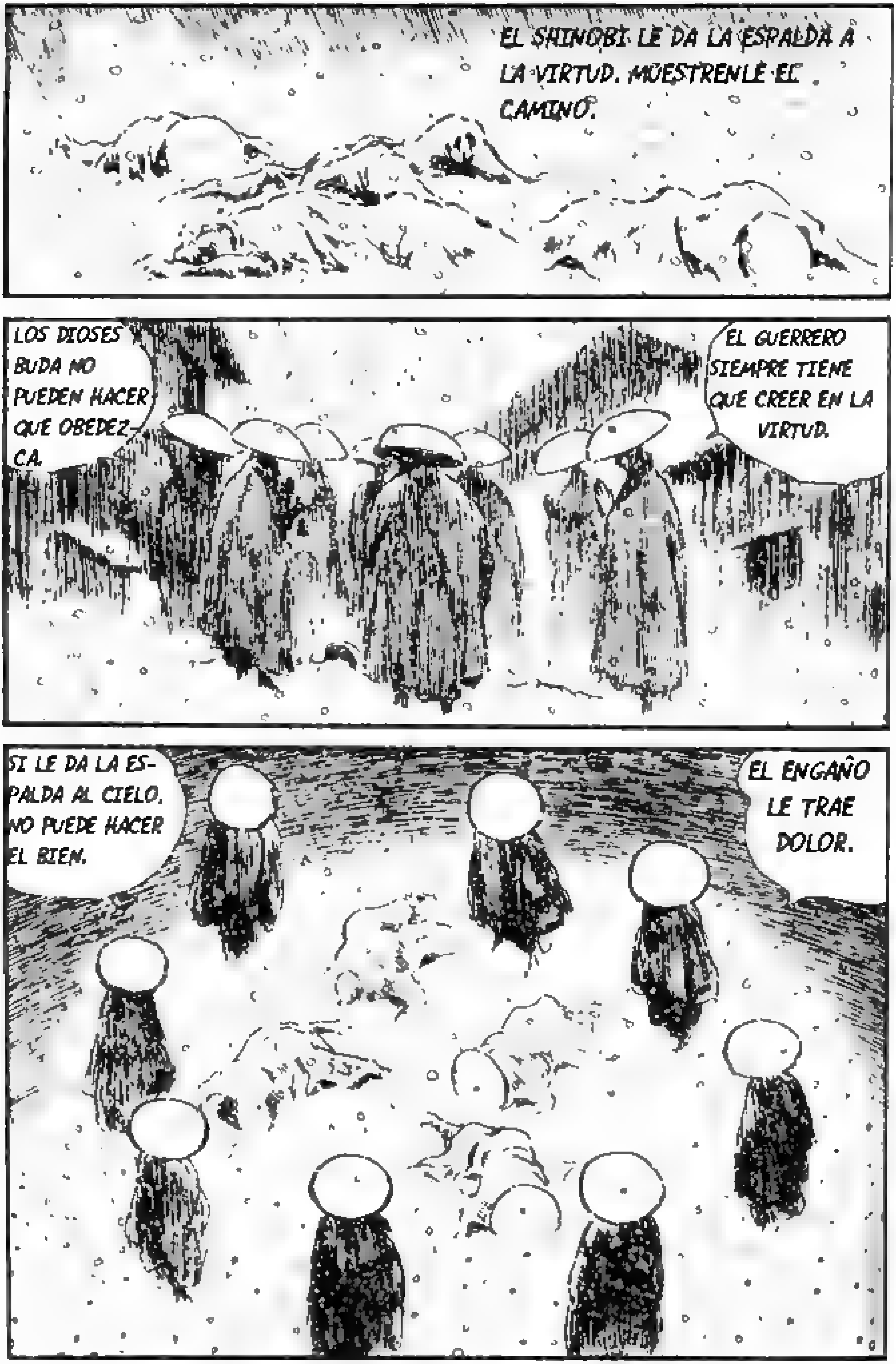



CHAK
KCHAK

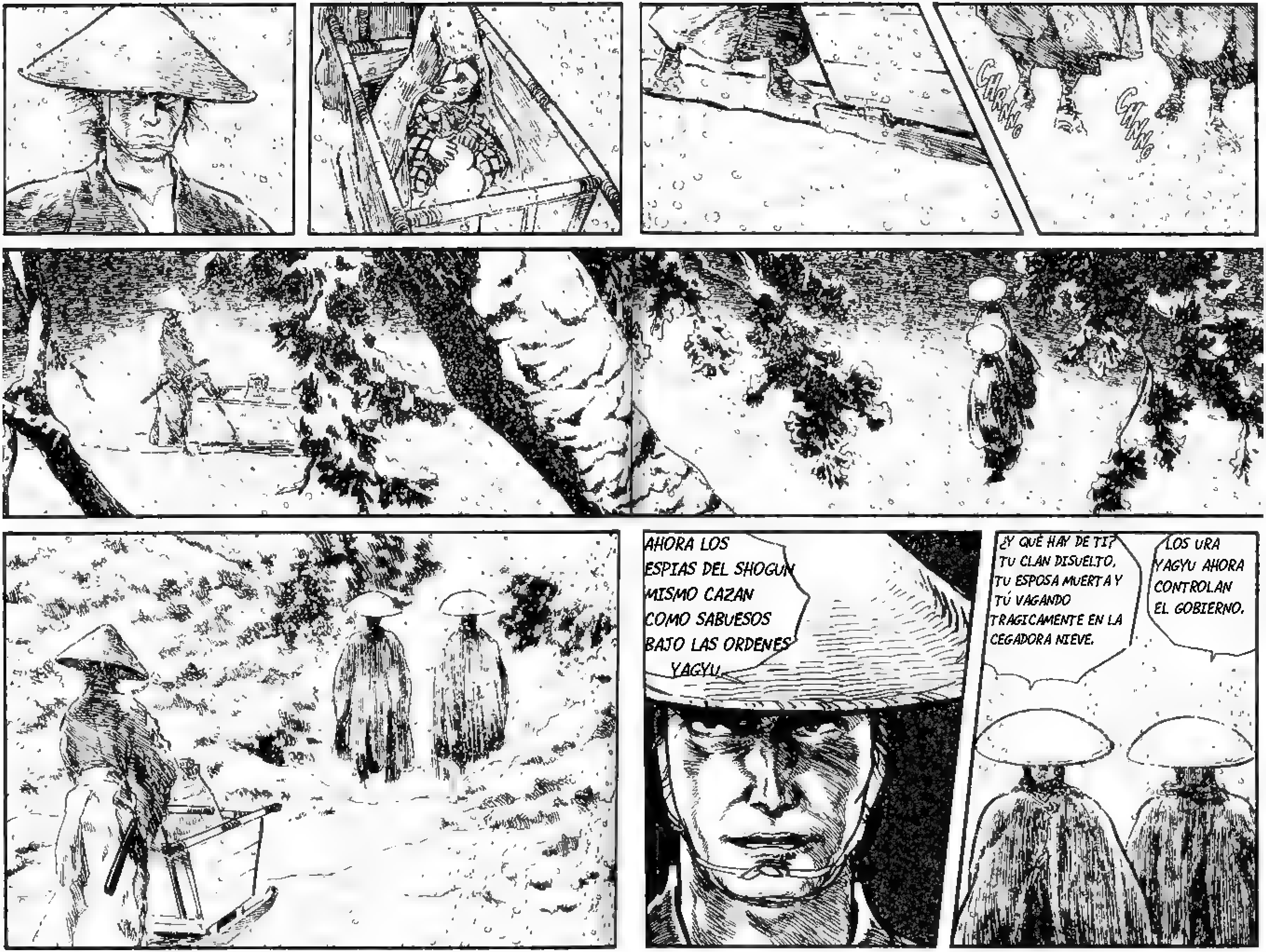
SHRUKK

HRK!

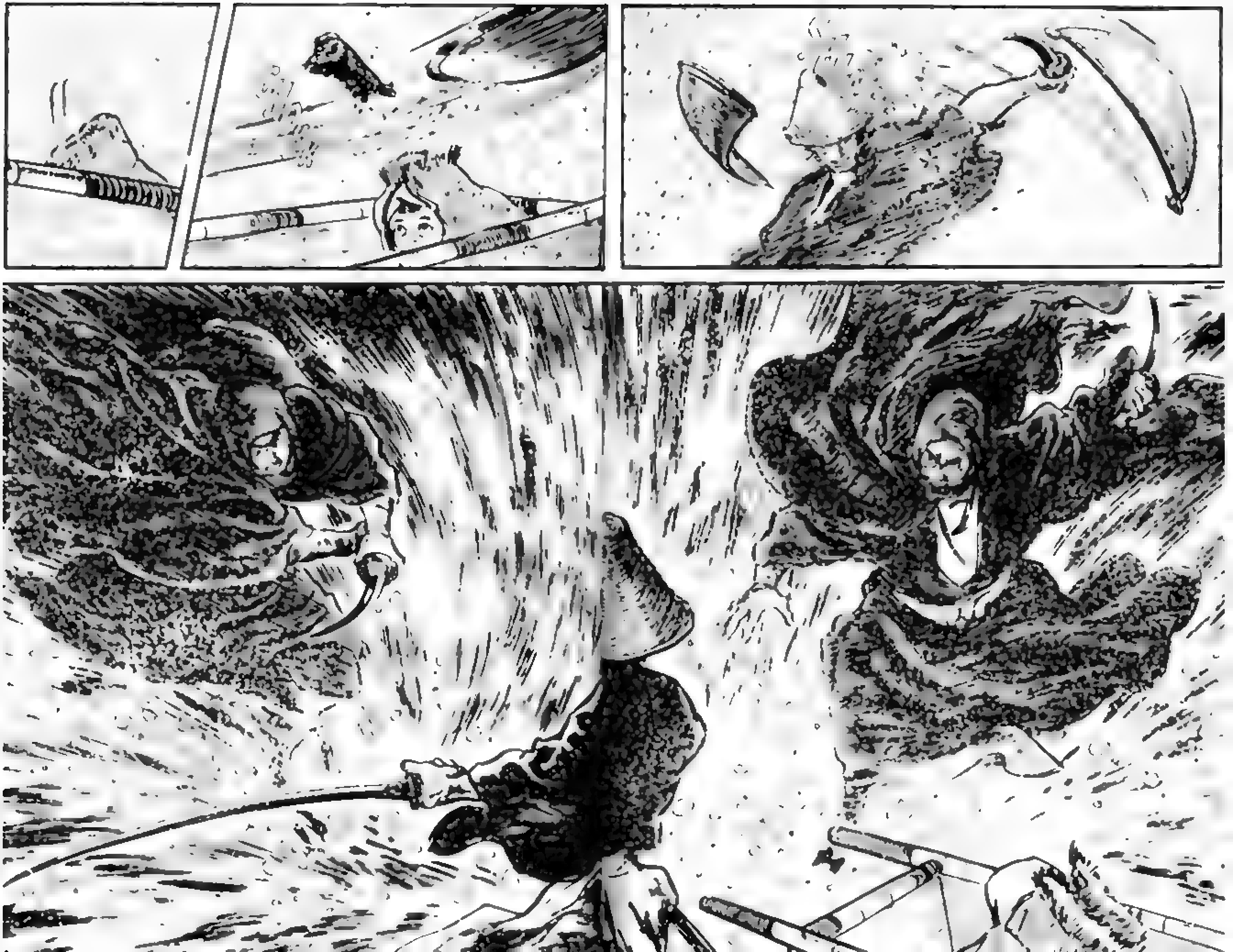
ASÍ QUE FINALMENTE LOS KUROKAWA SE HAN SOTIDO A LOS YAGYU.

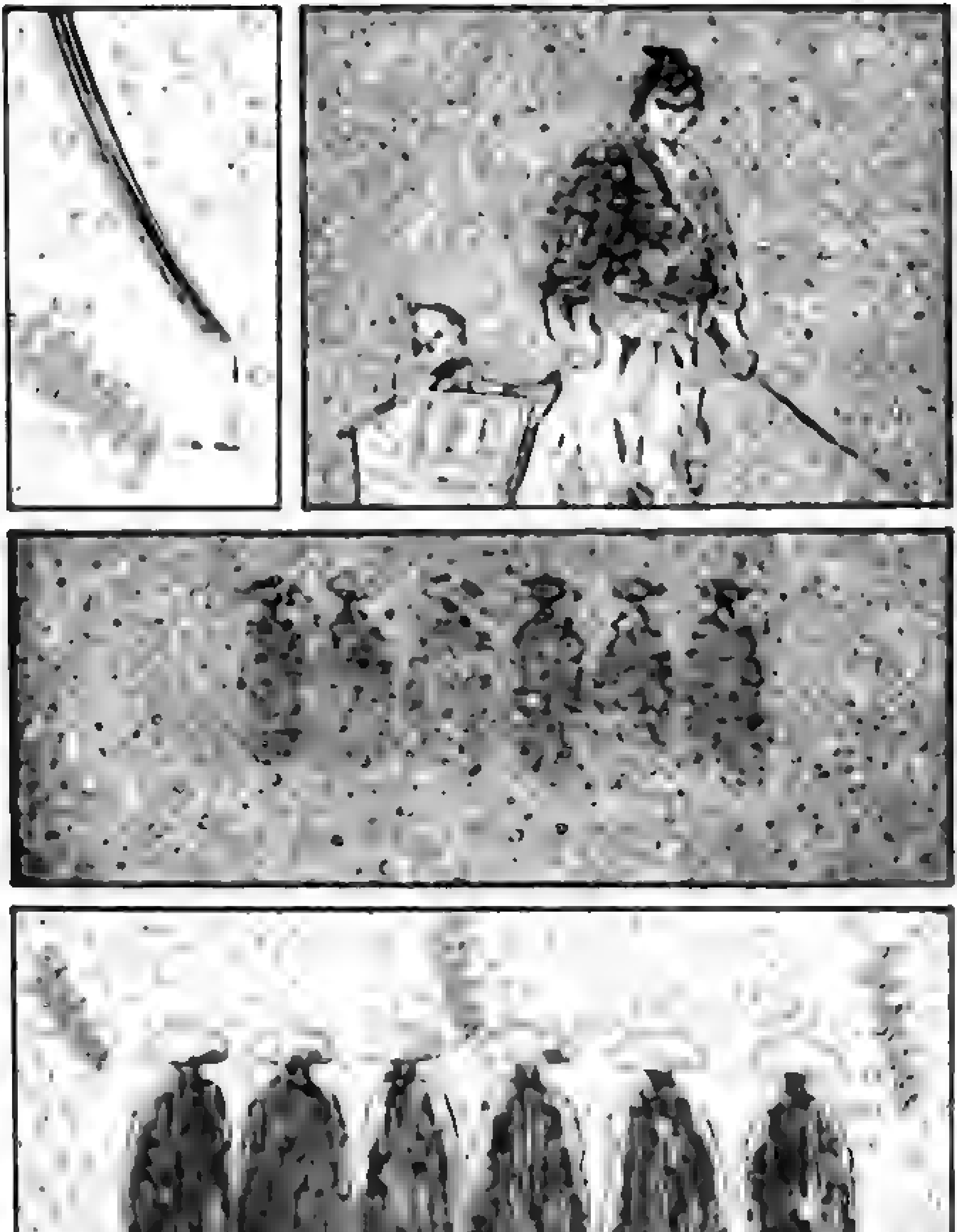

EL SHINOBI LE DA LA ESPALDA A LA VIRTUD. MUESTRENLE EL CAMINO.
LOS DIOSES Y BUDA NO PUEDEN HACER QUE OBEDEZ-CA.
EL GUERRERO SIEMPRE TIENE QUE CREER EN LA VIRTUD.
SI LE DA LA ES-PALDA AL CIELO, NO PUEDE HACER EL BIEN.
EL ENGAÑO LE TRAE DOLOR.

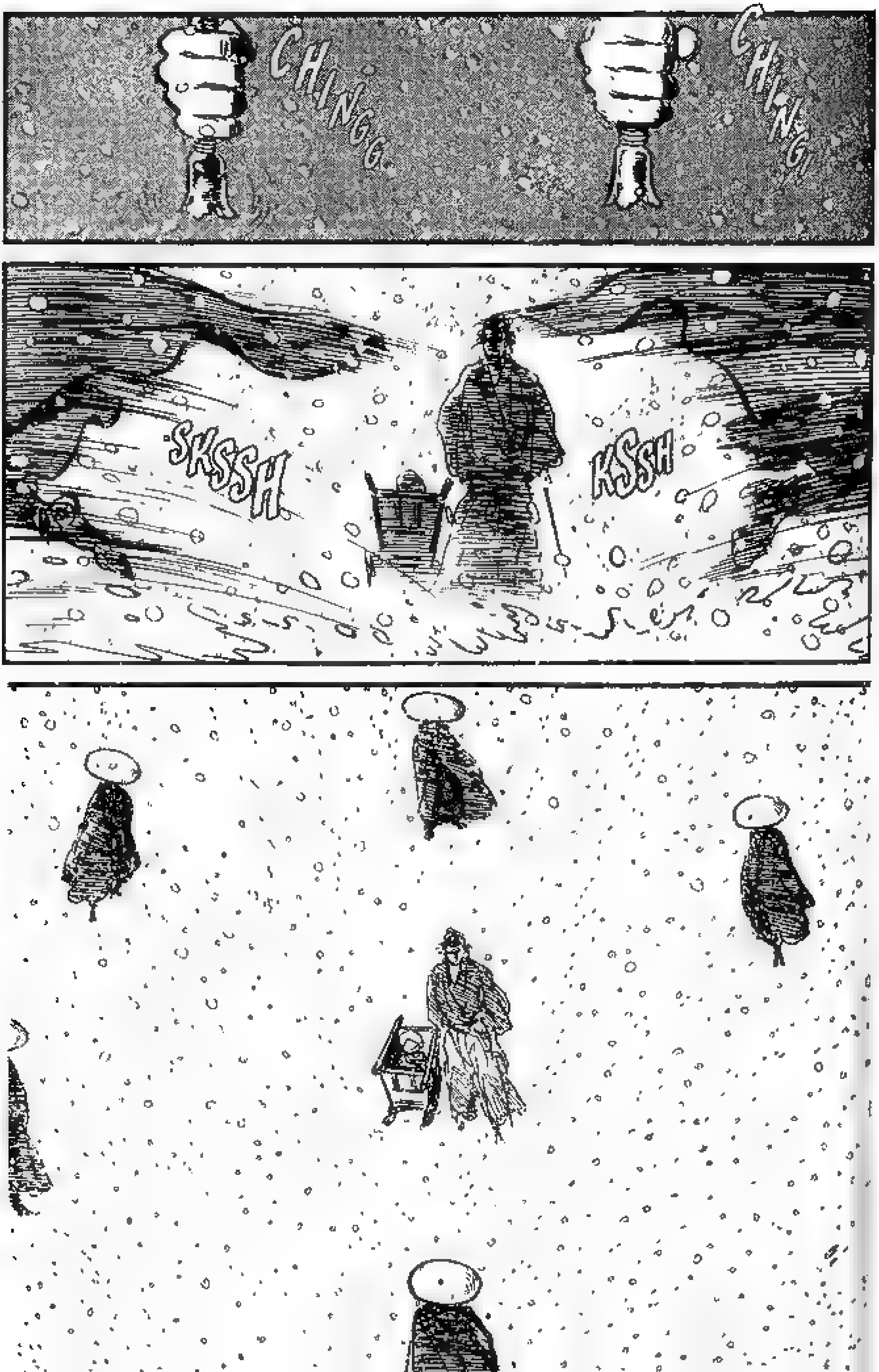
A AQUELLOS QUE NO ELIGEN
EL CAMINO DE LA LEALTAD.
GOHHNNG

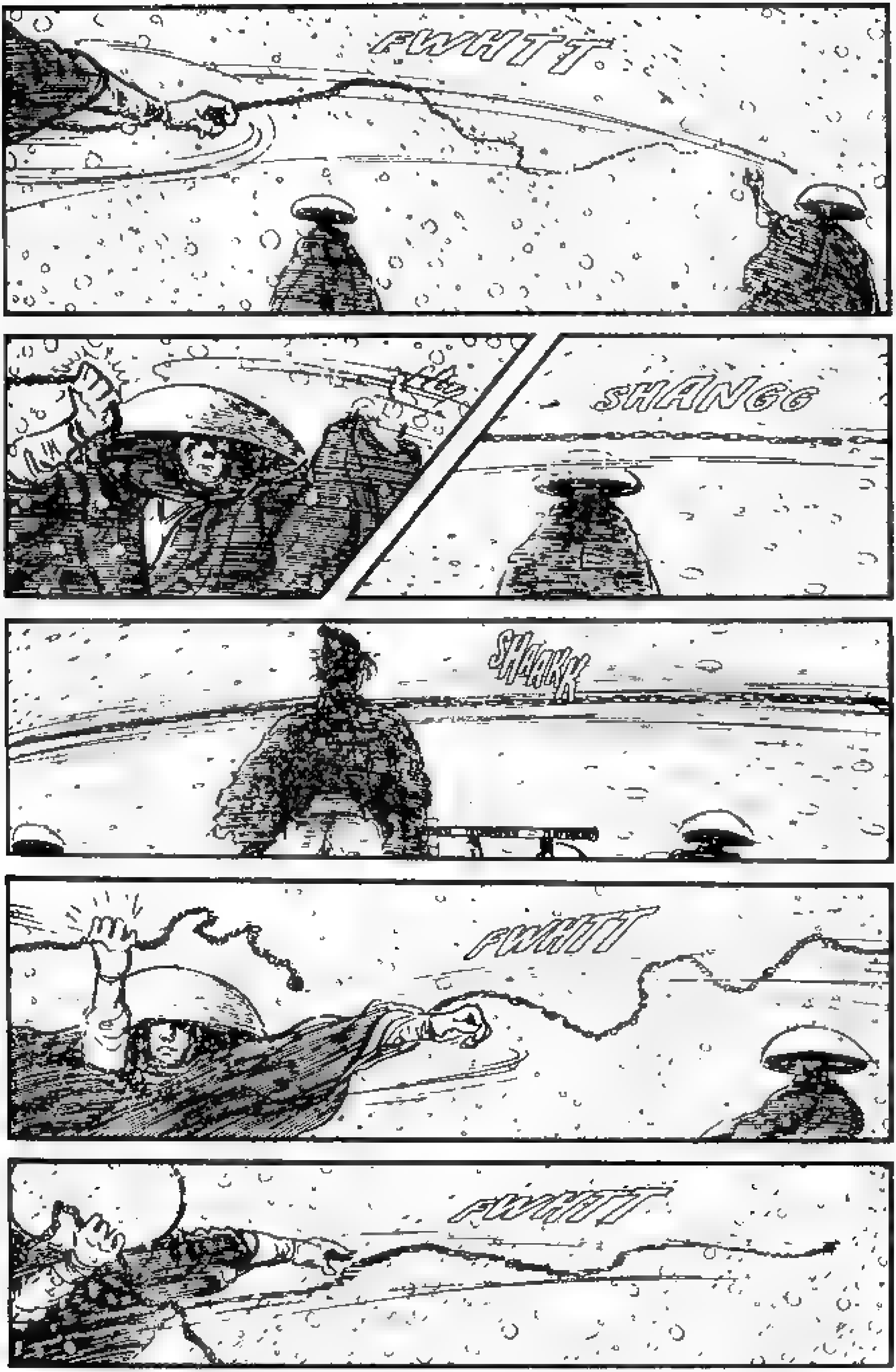

AHORA LOS ESPIAS DEL SHOGUN MISMO CAZAN COMO SABUESOS BAJO LAS ORDENES YAGYU.
¿Y QUÉ HAY DE TI? TU CLAN DISUELTO, TU ESPOSA MUERTA Y TÚ VAGANDO TRAGICAMENTE EN LA CEGADORA NIEVE.
LOS URA YAGYU AHORA CONTROLAN EL GOBIERNO.

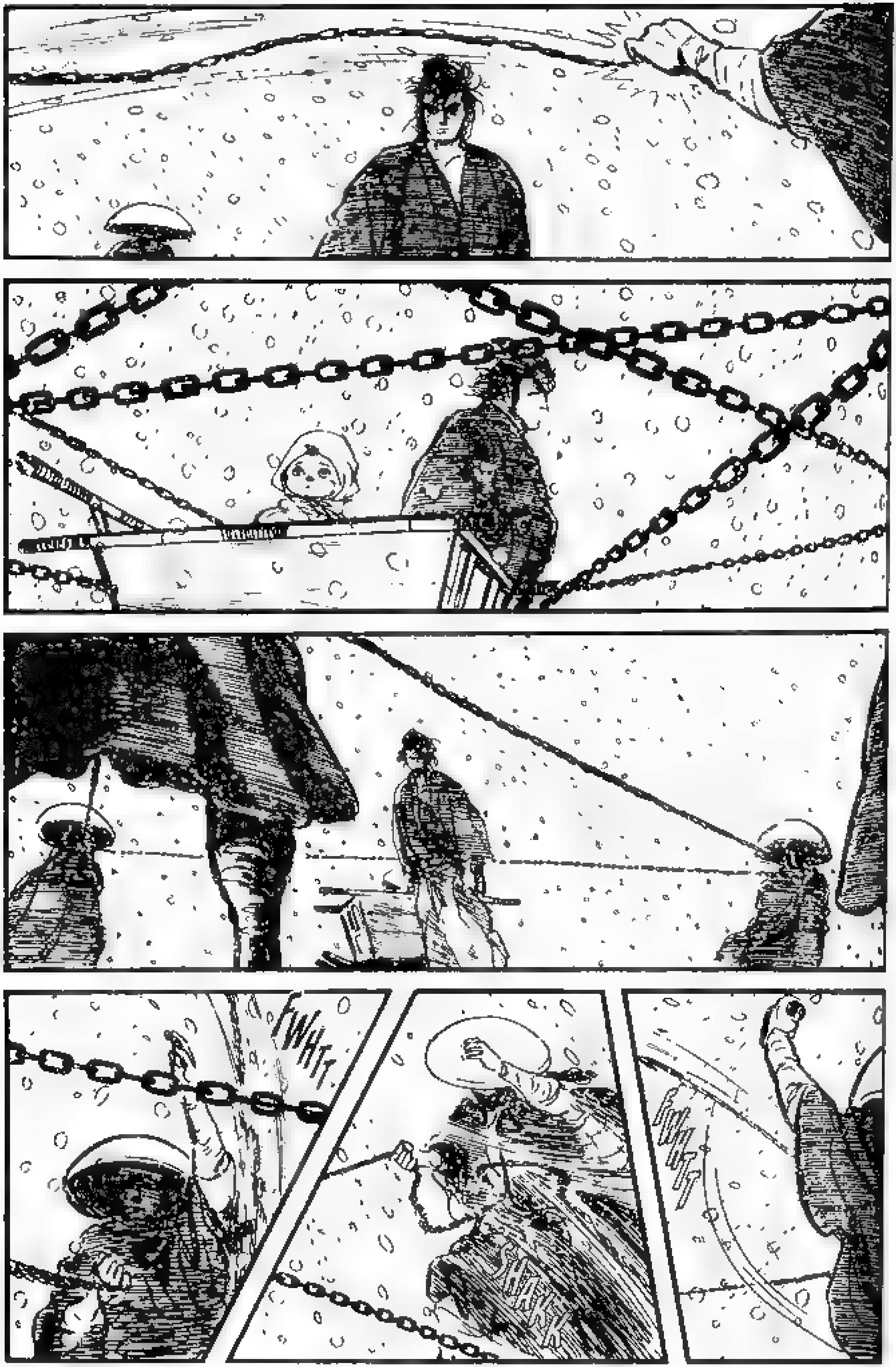
SOLO LOS TONTOS LOS DESAFIAN
NO TENEMOS OPCIÓN.
ADEMÁS ASESINASTE A OZUNU Y A 26 DE LOS NUESTROS.
Y HOY A 6 MÁS.
¿ESTÁN CIEGOS? RETSUDO LOS USA. NO QUIERE MANCHARSE LAS MANOS.
¡NO MÁS PALABRAS!
FWHKKK

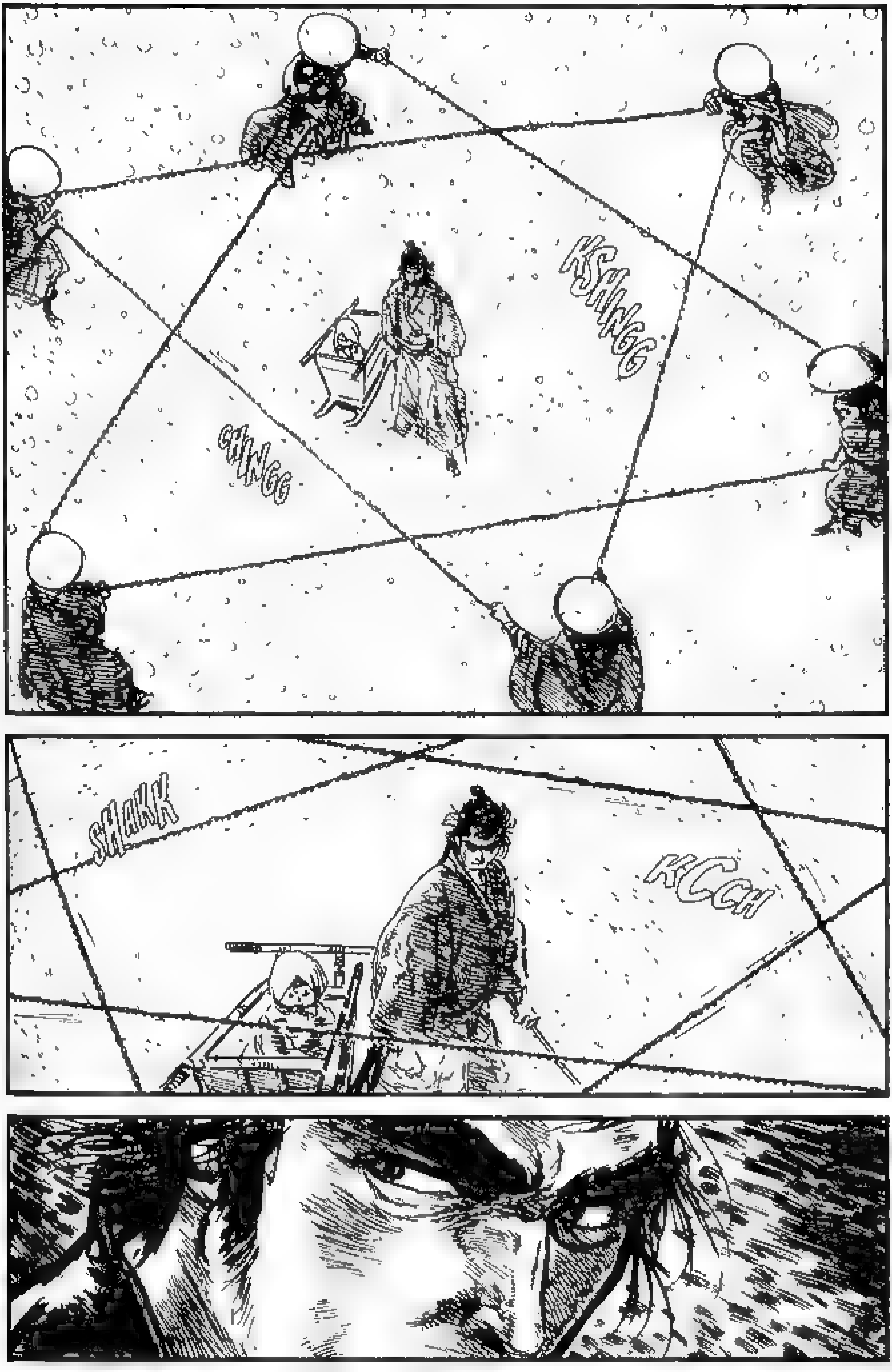


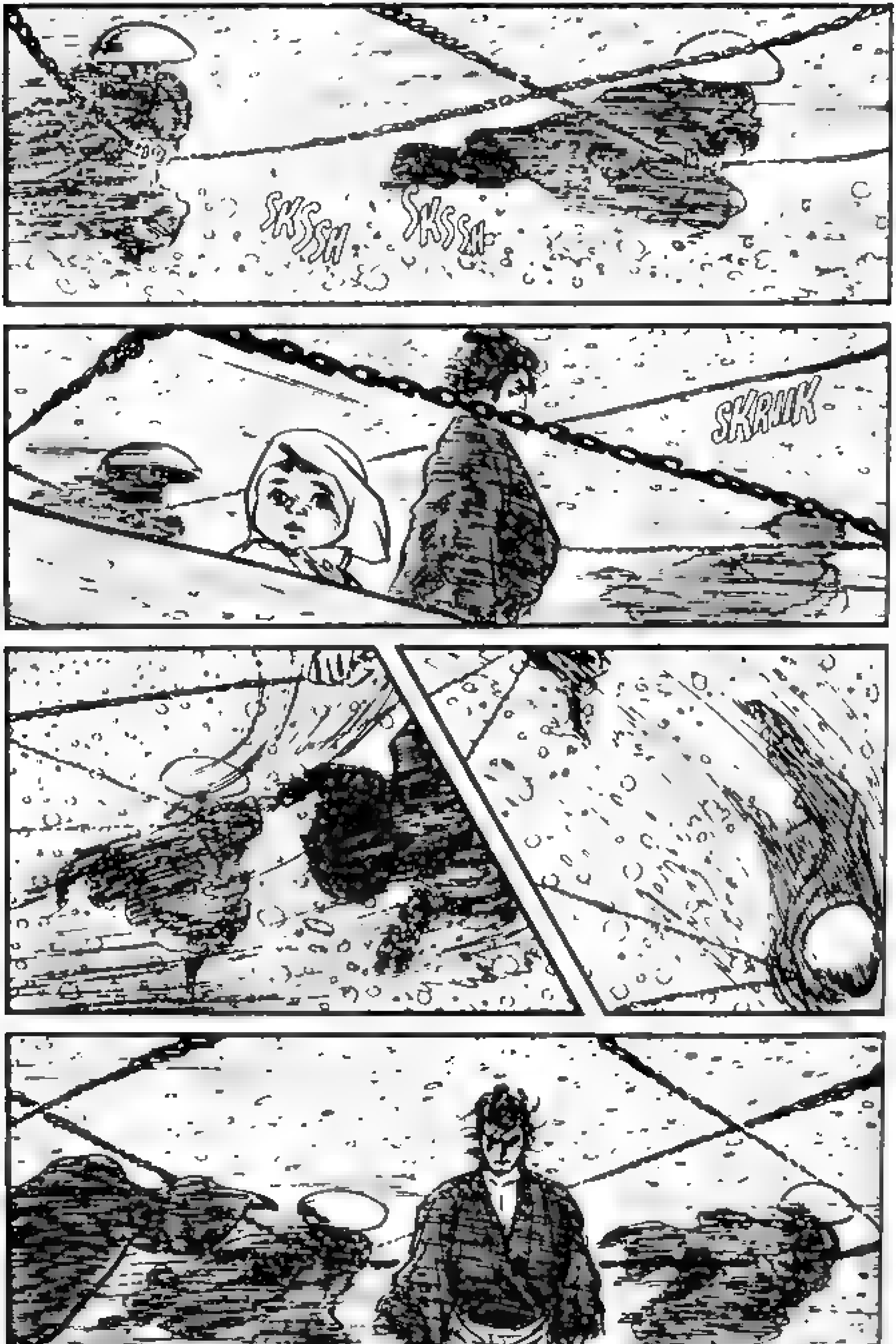


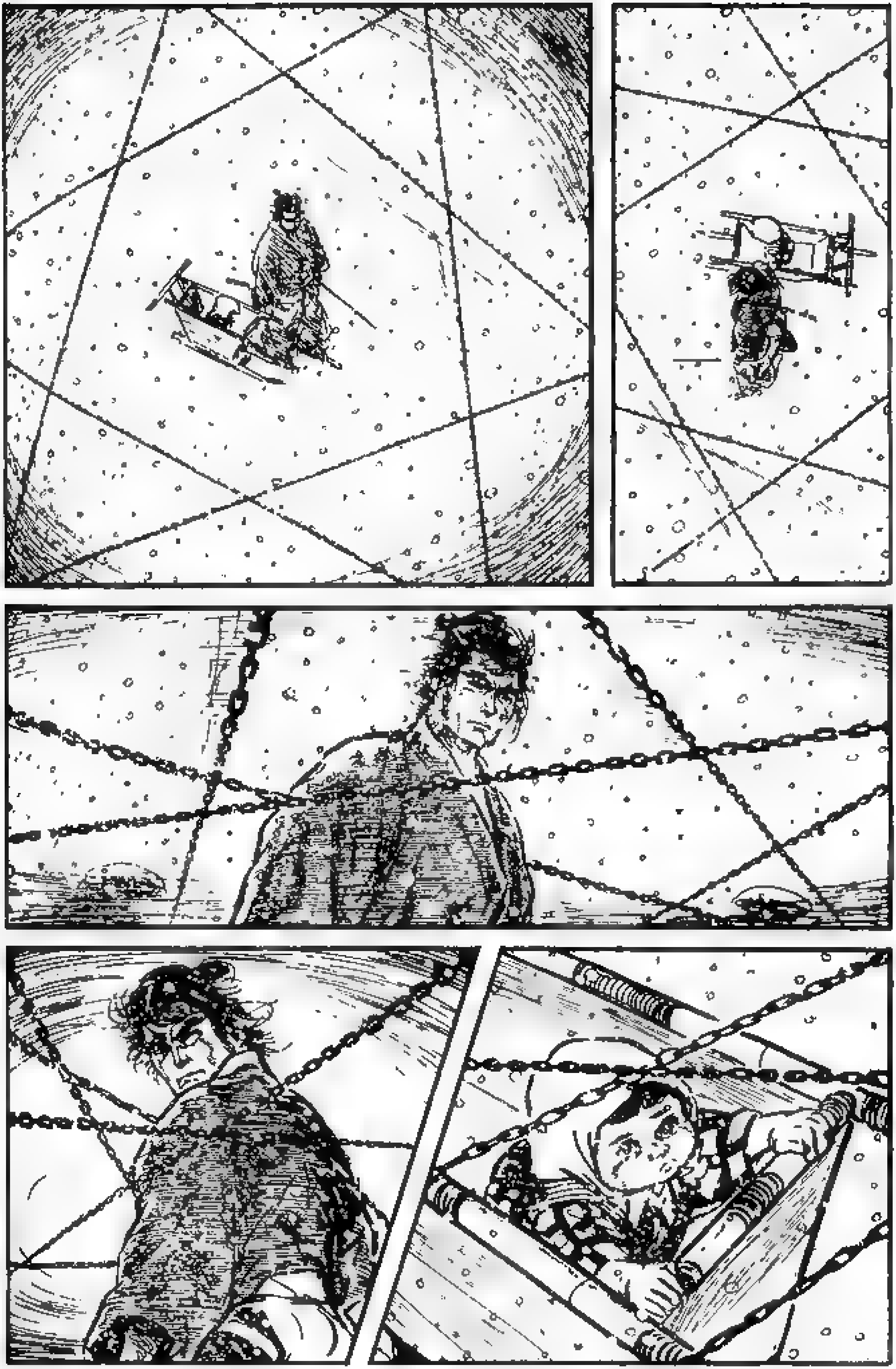

CHINGG
CHING
SKSSH
KSSH

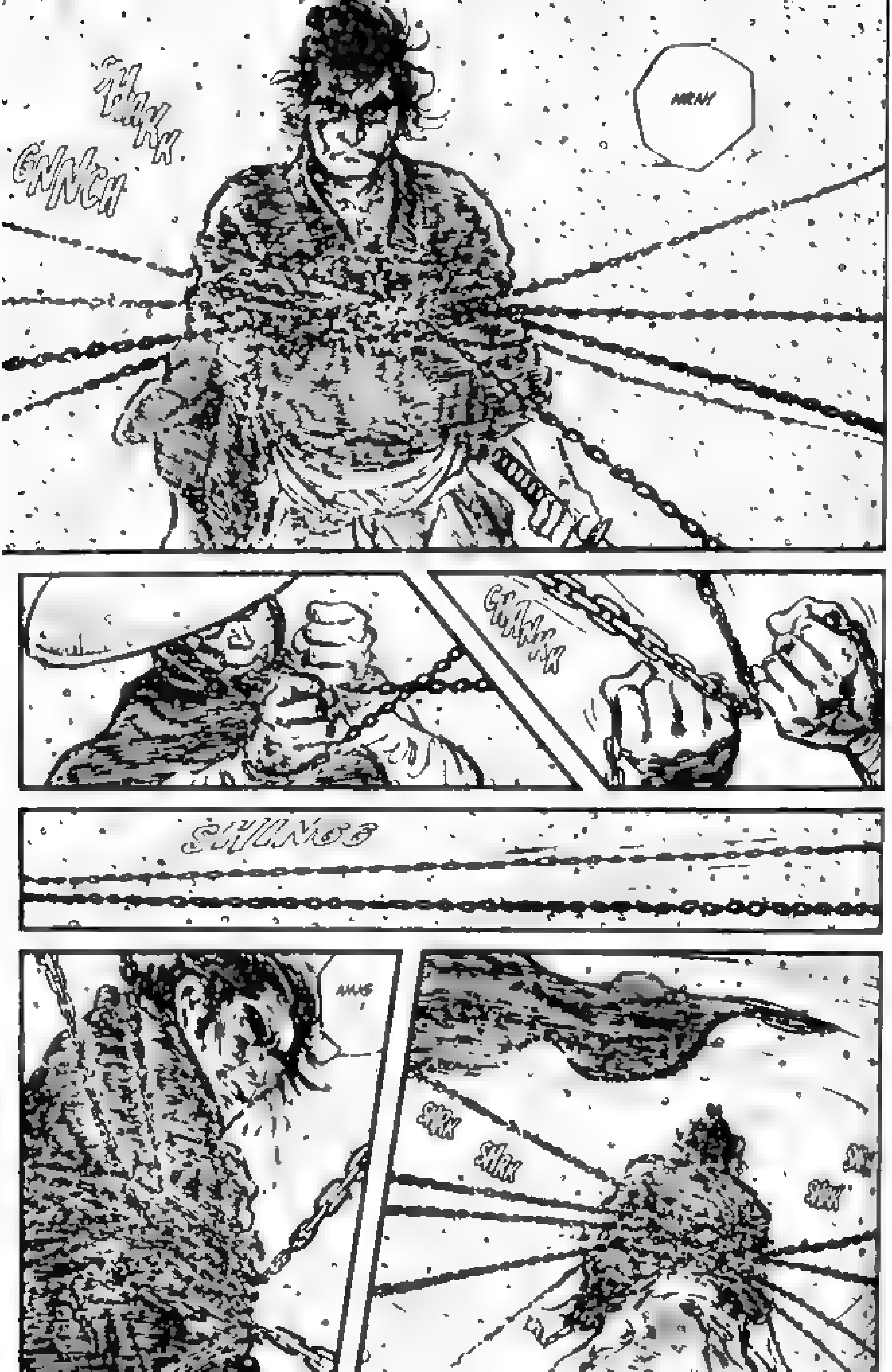

FWHTT
SHANGG
SHAKK
FWHTT
FWHTT

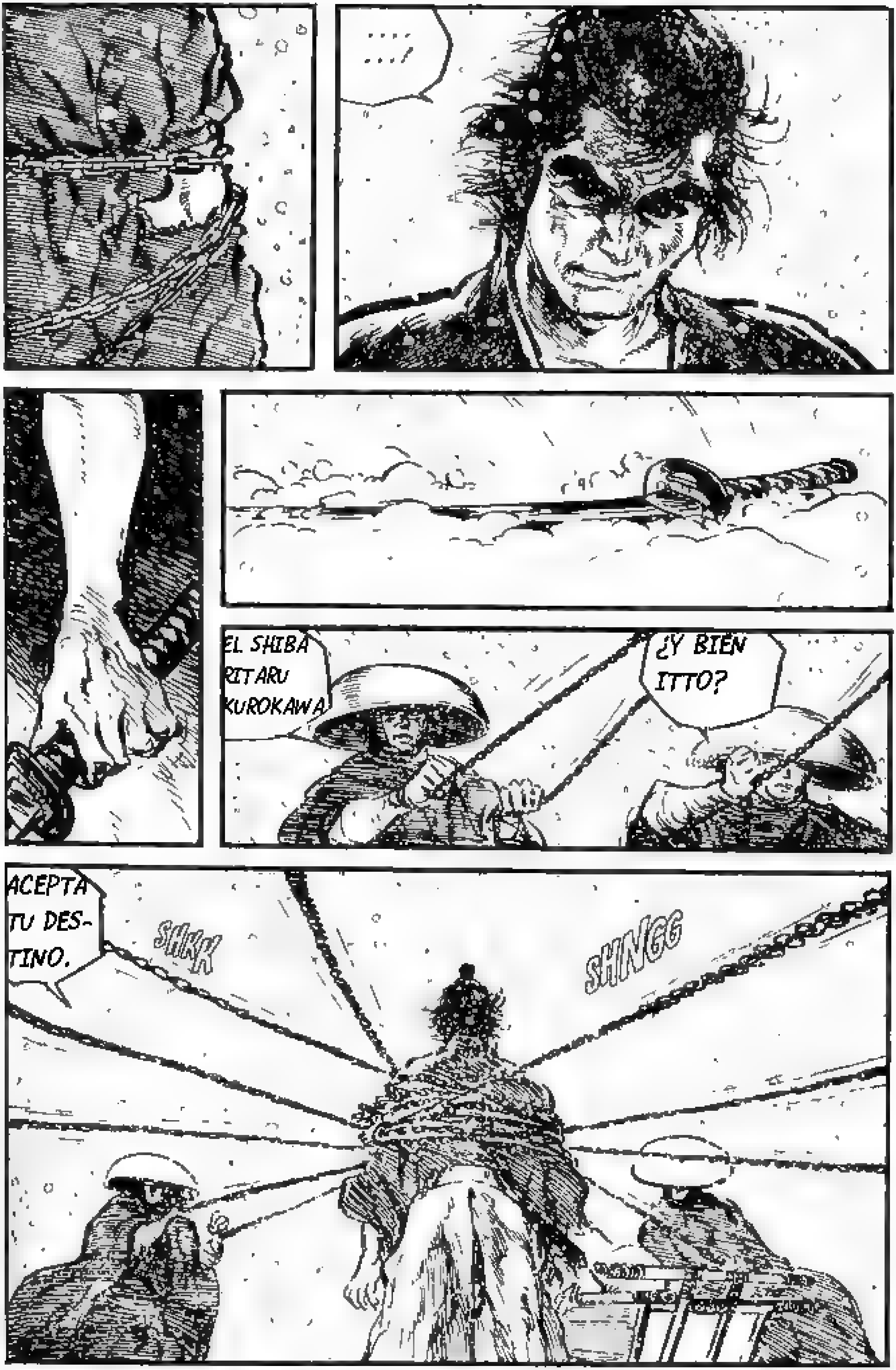

FWHT


KSHINGG
GIINGG
SHAKK
KCCH

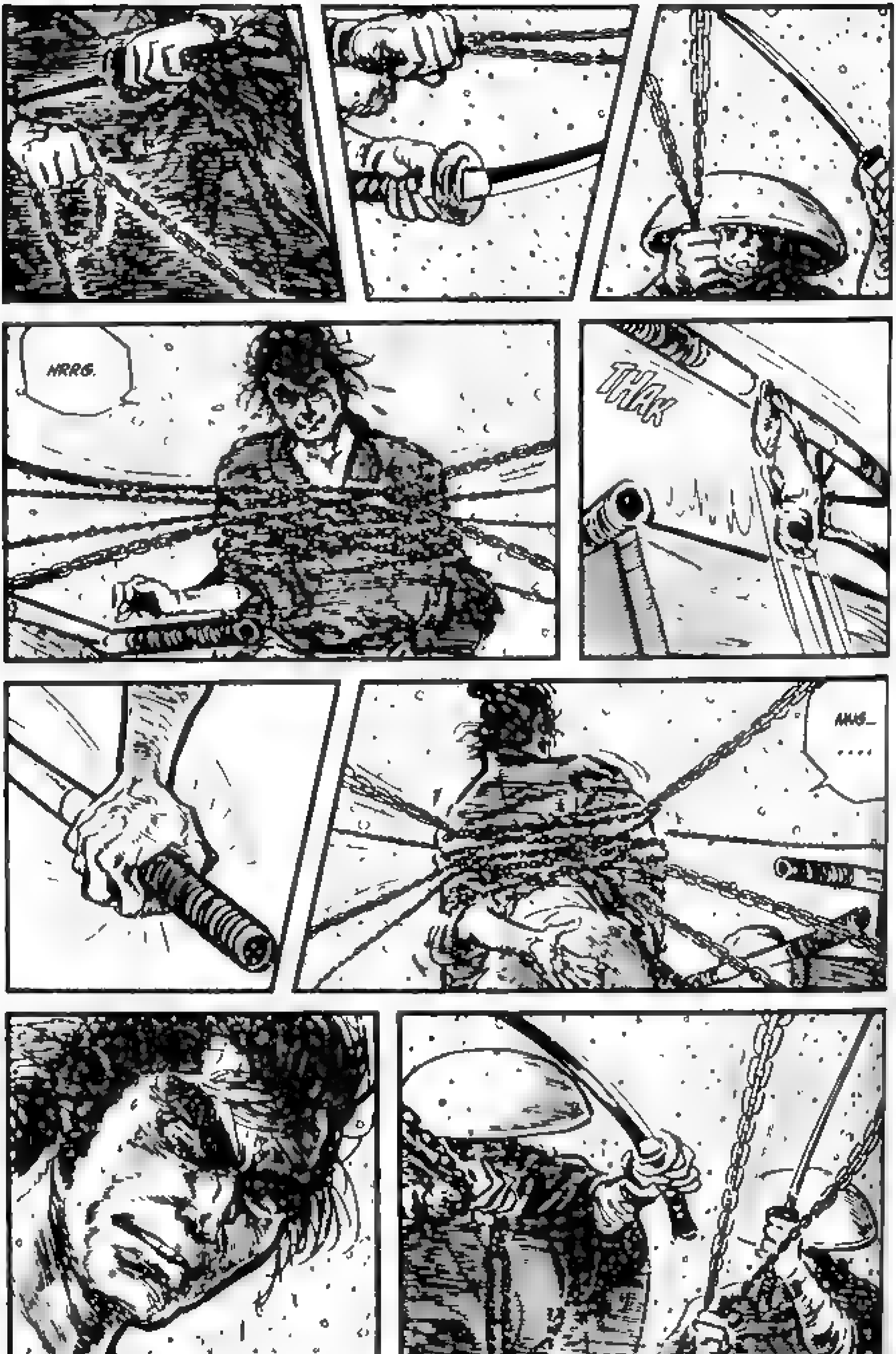

SKSSH
SKSSH
SKRNK







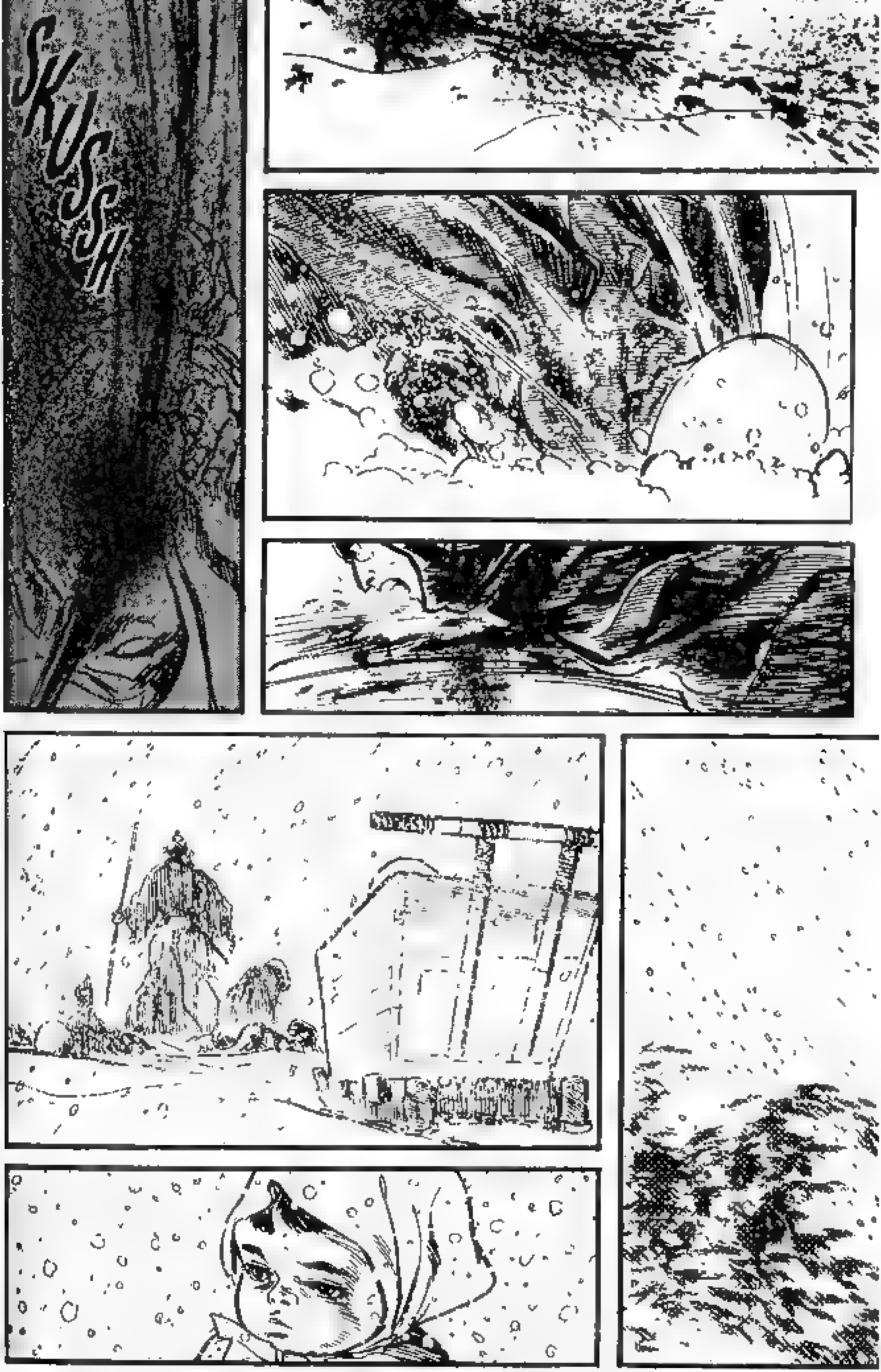
....
...!
EL SHIBA
RITARU
KUROKAWA.
¿Y BIEN
ITTO?
ACEPTA
TU DES-
TINO.
SHIKK
SHINGG

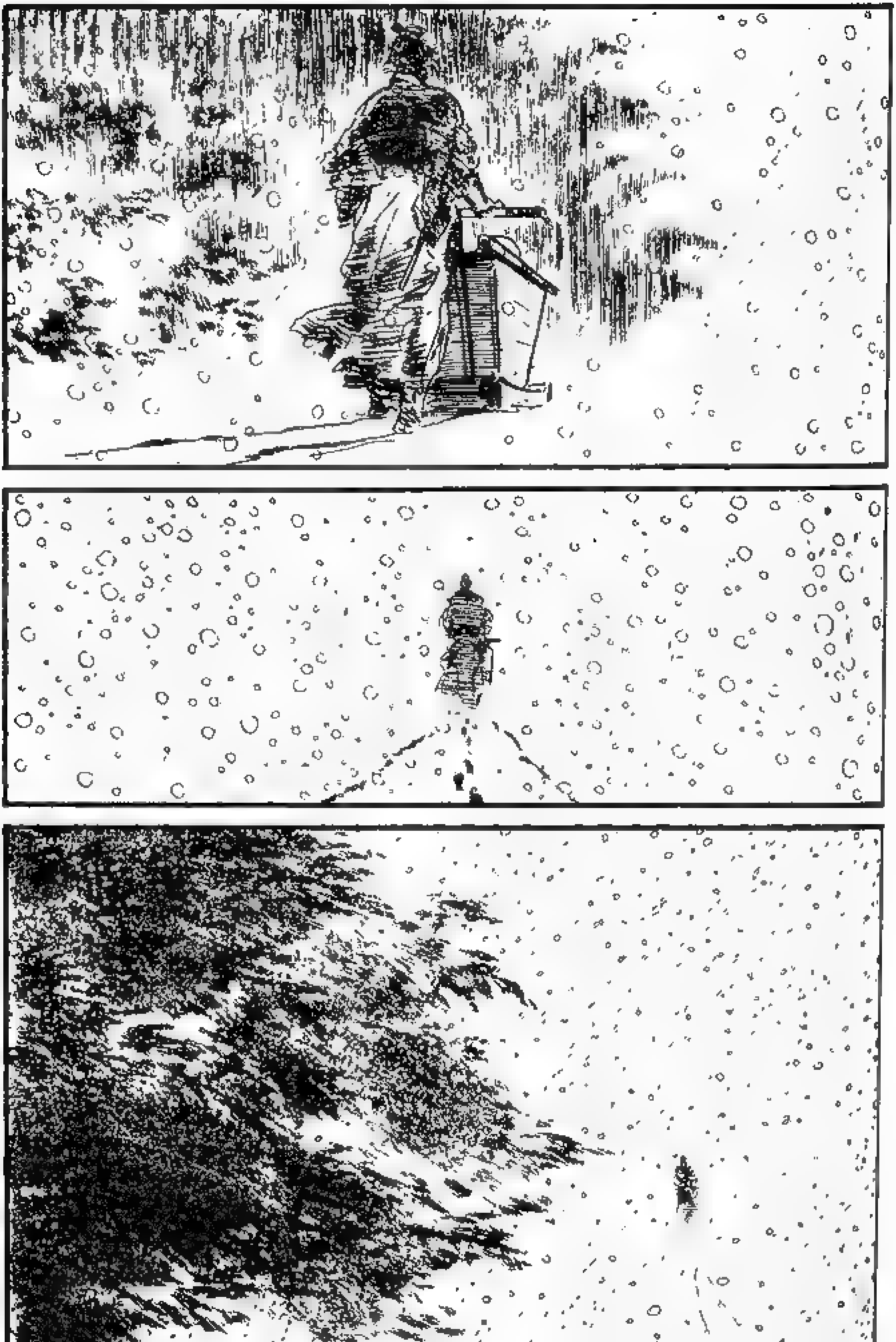

HRRG.
THAK

HRGG. !
KCHAK
KSHINNNG

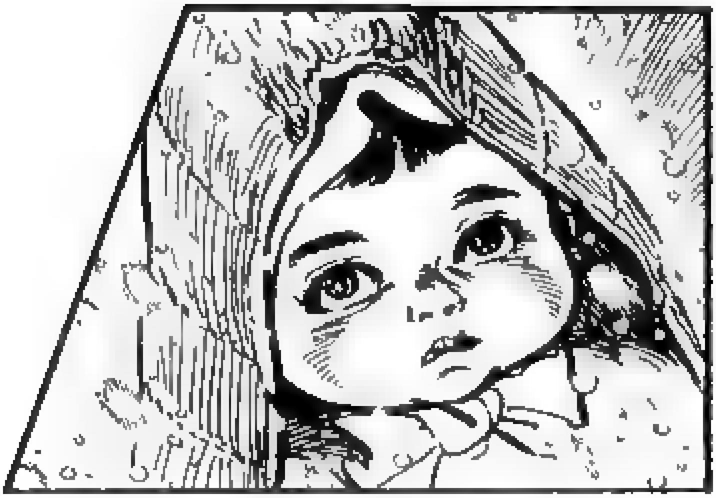
SKLICCH
GCHOK

CHOK


SKUSSH



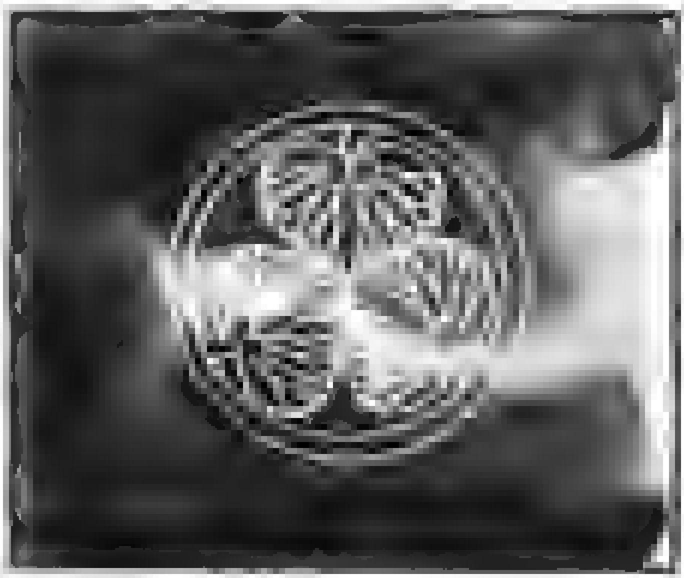
SHINOBI: TERMINO GENERICO PARA NINJA QUE SIGNIFICA "AQUEL QUE SE MUEVE DE FORMA SECRETA". LOS NINJA TUVIERON SU EPOCA DE ORO EN EL PERIODO DE LOS ESTADOS GUERREROS ANTES DEL GOBIERNO DEL CLAN TOKUGAWA. ORIGINALMENTE ERAN MERCENARIOS QUE SERVIAN A VARIOS SEÑORES DE LA GUERRA Y DURANTE EL PERIODO DE EDO ESTUVIERON AL SERVICIO DEL GOBIERNO CENTRAL. LOS NINJA MÁS FAMOSOS SON LOS DE IGA Y KAGA AL NORTE DE KYOTO. LOS SHINOBI KUROKAWA QUE APARECEN EN LOBO SOLITARIO Y SU CACHORRO ERAN OFICIALMENTE LOS TRABAJADORES Y EMPLEADOS MANUALES DEL CASTILLO DE EDO. SI REALMENTE SERVIAN COMO ESPIAS SECRETOS ES ALGO QUE YACE PERDIDO EN LA HISTORIA.

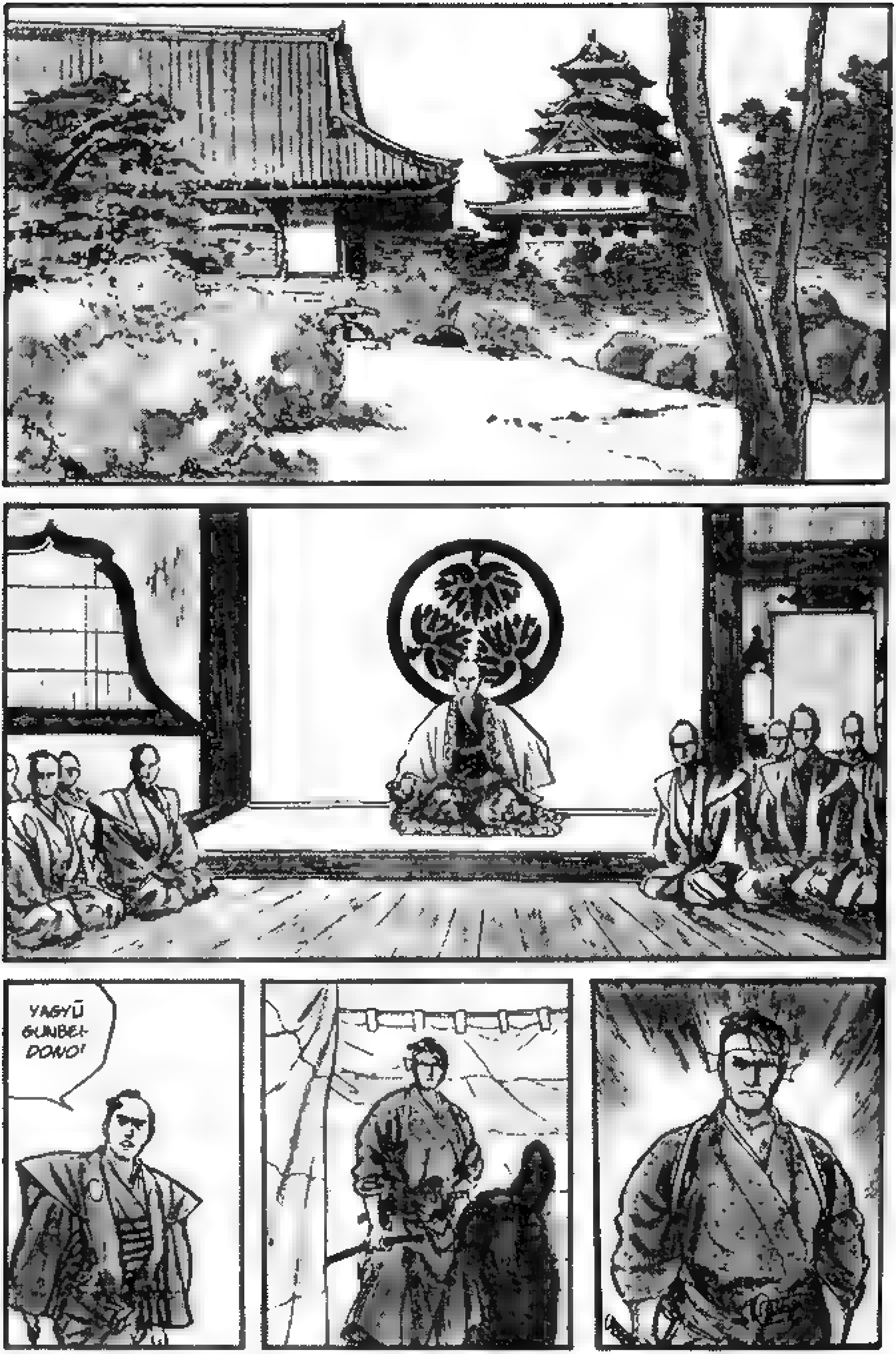


EL CUADRAGESIMO SEGUNDO

EL CAMINO INFINITO

TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH




YAGYŪ GUNBEI-DONO!

WHSSH
TANNG
SKRKK

SKSSH
SHINNGG

LORD YAGYU ¡GUNBEI SAMA HA TRIUNFADO!

EL PUESTO DE KOGI KAISHAKU-NIN POR FIN ES NUESTRO.
GUNBEI ES UN IMBECIL. ¿POR QUÉ NO ATRAVESO A OGAMI ITTO?
¡DEMOSTRANDO SU CONTROL! ¡PRESUMIENDO SU SUPERIORIDAD! ¡QUÉ MIERDA DE PRINCIPIANTE!
¿POR QUÉ NO LO MATÓ?
¡SI HUBIERA MATADO A ITTO ALLÍ MISMO!
¡EL NOMBRE YAGYU AÚN PODRÍA SALVARSE!
PERO AHORA, EL PUESTO DE KAISHAKUNIN SERÁ PARA OGAMI.
EL SHOGUN Y SU BAKKAKU COMPLETO DESCONFIARÁ DE LOS YAGYU.

¡¿QUÉ QUIERE DECIR?!
TRAIGAN AQUÍ AL CABRON DE GUNBEI. CADA SEGUNDO CUENTA.
DEBE ESTAR EN CAMINO HACIA ACA.
ENTONCES MANDEN UN MENSAJERO PARA DECIRLE QUE CORRA COMO EL VIENTO...
¡EL DESTINO DE LOS YAGYU PENDE DE UN HILO!
THOKKA

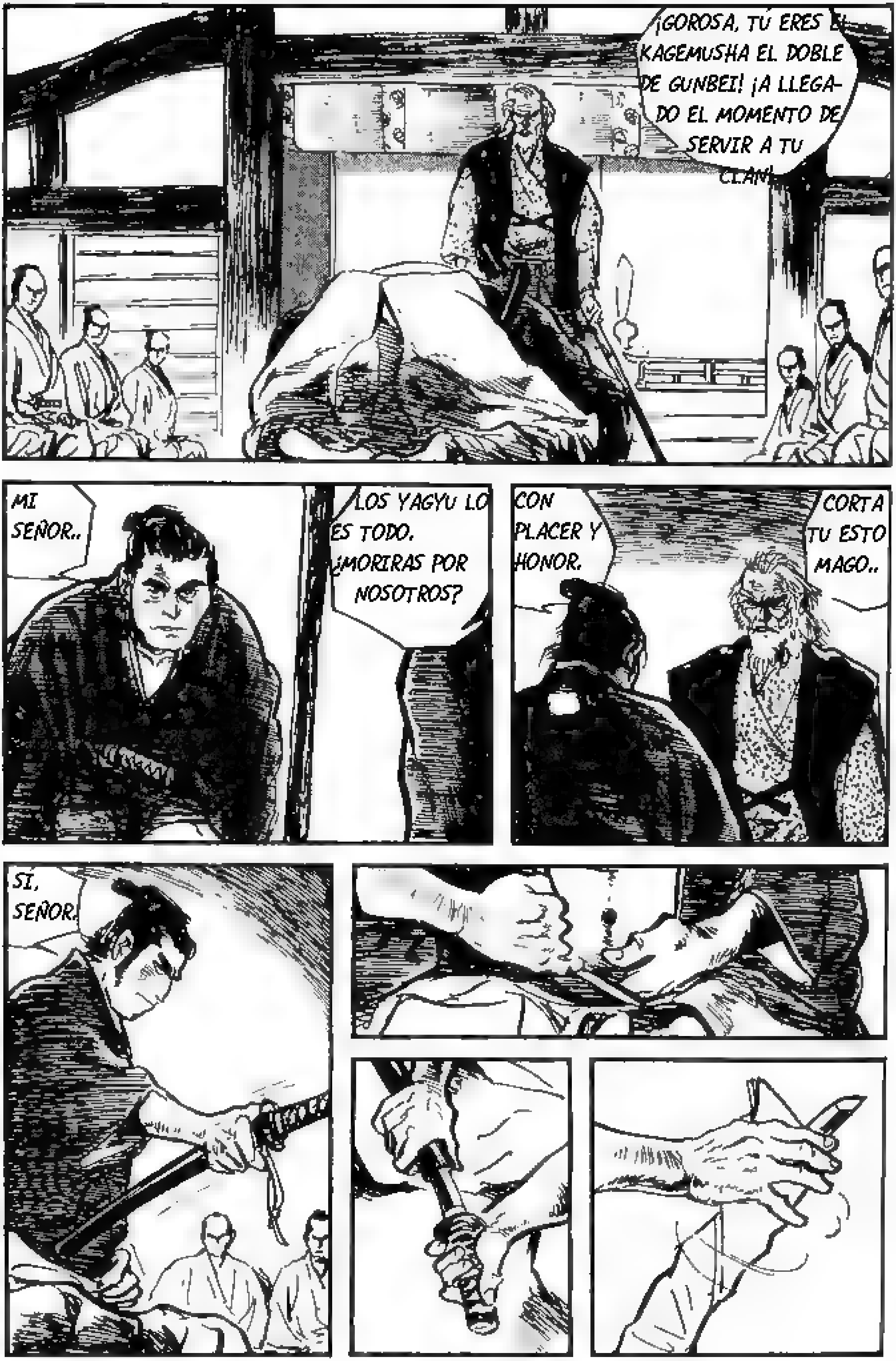
THOKKATTA
THOKKA

THD THD THD
¡PADRE! ¡GANE!
POR FIN EL PUESTO DE KAISHAKUNIN ESTÁ EN NUESTRAS MANOS...
¿Y BIEN, MI SEÑOR? ¿POR QUÉ EL LLAMADO TAN URGENTE?
¡AH! ¡¡PARA COMPARTIR TU REGOCIJO, NO HAY DUDA!!
¡GUNBEI, VETE DE EDO! ¡¡¡YA!!!
¡¿QUÉ ?!
HAY QUE EJECUTAR UN ASESINATO EN EL NORTE. HAZLO Y...
...DESPUÉS... ¡¡DESAPARECE DE LA FAZ DE LA TIERRA!!

P.. PERO PADRE... ¡DERROTÉ A ITTO! ¡¿POR QUÉ IRME A LAS TIERRAS DEL NORTE?! ¡¡SERÉ KAISHA-KUNIN!!
¡MIERDA! ¡ERES UN IMBECIL!
¡¡EL HIJO DE PUTA OGAMI ITTO SERÁ KAISHAKUNIN!!
¡¿?!
¡COMETISTE EL ERROR DEL PRINCIPIANTE! ¡DURANTE EL DUELO LA PUNTA DE TU ESPADA QUEDO APUNTANDO AL SHOGUN!
¡¡ITTO SE SACRIFICO A SÍ MISMO PARA BLOQUE-ARLA!!
?!
¡LAS ESPADAS YAGYU SON ESPADAS DE ASESINOS! ¡LOS ASESINOS DEL SHOGUN!
¡EL TAN SOLO DAR LA IMPRESION DE QUE NUESTRAS ES-PADAS APUNTAN A NUESTRO AMO ES-TÁ MÁS ALLA DEL PERDON!
¡SI HUBIERAS ATRAVESADO A ITTO EN ESE INSTANTE CON TU ESPADA HABRÍAMOS DICHO QUE PERDISTE LA CABEZA EN EL CALOR DE LA BATALLA! ¡PERO, NO! ¡TENIAS QUE PRESUMIR TU TECNICA DETENIENDOTE EN EL ÚLTIMO SEGUNDO! ¡¿QUIÉN NOS CREERÍA AHORA?! ¡NADIE!

PERO.. PERO..
¡MIER-DA!
¡MIERDA! ¡ME...
...CAGO EN TI! ¡MIERDA!
KRAK
WHOK
¡ME LLEVA LA GRAN PUTA! ¡AUN SI FUE CASUALIDAD QUE BLOQUEO TU ESPADA, SIGUE PARECIENDO QUE NOSOTROS OFRECIMOS LA VIDA DE ITTO AL SHOGUN!
WHAK
KRAK
¡¿CUANDO APRENDERAS MALPARIDO PRESUMIDO?!
¡GANAR NO BASTA! ¡QUE COLERA SIENTO, MIERDA!

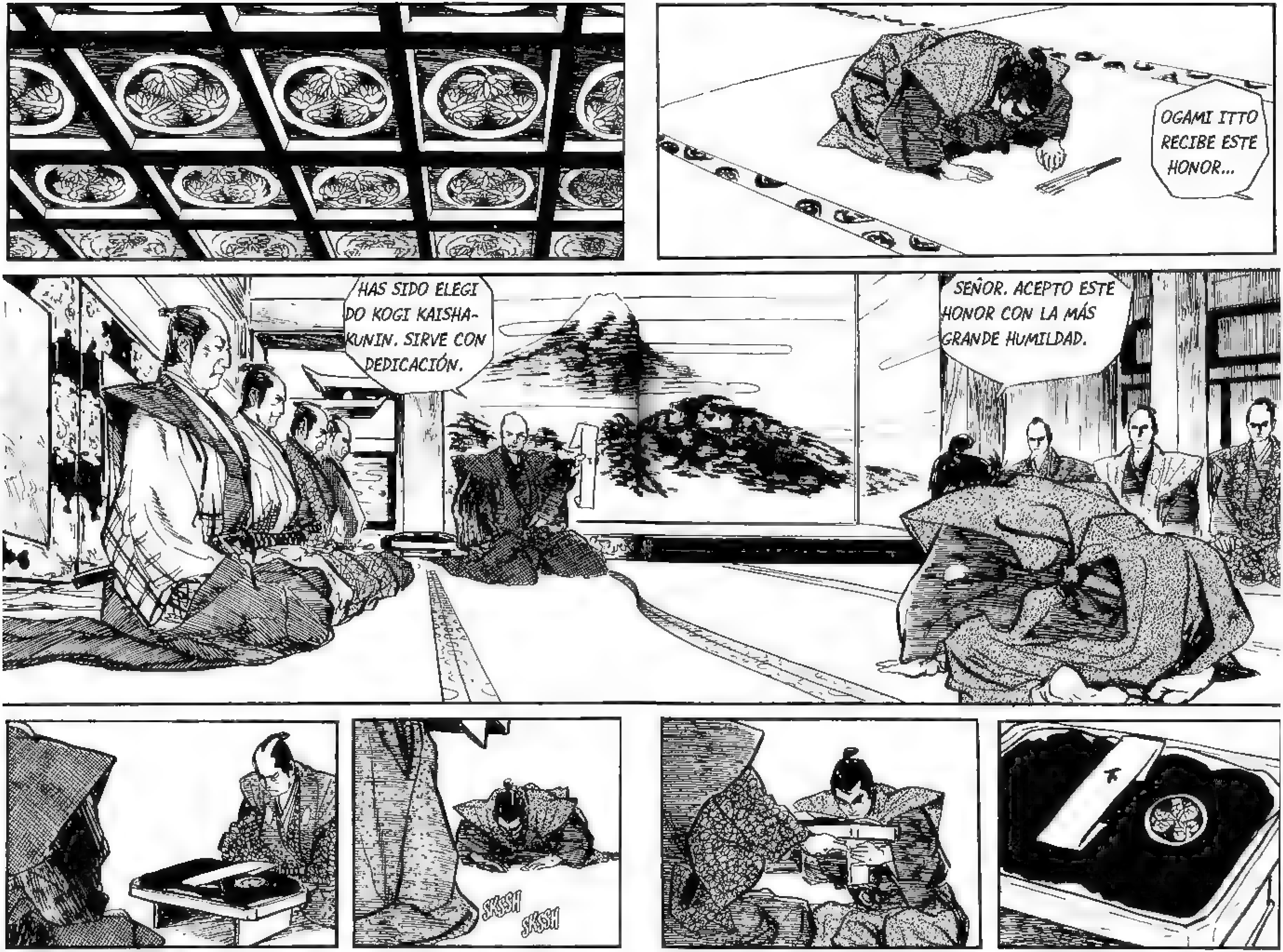
PERO PADRE. ...
AUN NO HA HABIDO UN ANUNCIO OFICIAL Y....-
KRAK
¡PUTA! ¡Y TODAVÍA ME RECLAMA!
WHRAK
¡NOS LLEVAS AL BORDE DE LA DESTRUCCION Y..! ¡¿TODAVÍA ME RECLAMAS?! ¡DEBE- RÍA MATARTE!
¡VETE AL NORTE! ¡VETE YA!
¡QUE VENGA GOROSA!


¡GOROSA, TÚ ERES EL KAGEMUSHA EL DOBLE DE GUNBEI! ¡A LLEGADO EL MOMENTO DE SERVIR A TU CLAN!
MI SEÑOR..
LOS YAGYU LO ES TODO. ¿MORIRAS POR NOSOTROS?
CON PLACER Y HONOR.
CORTA TU ESTOMAGO..
SÍ, SEÑOR.

THUCCH

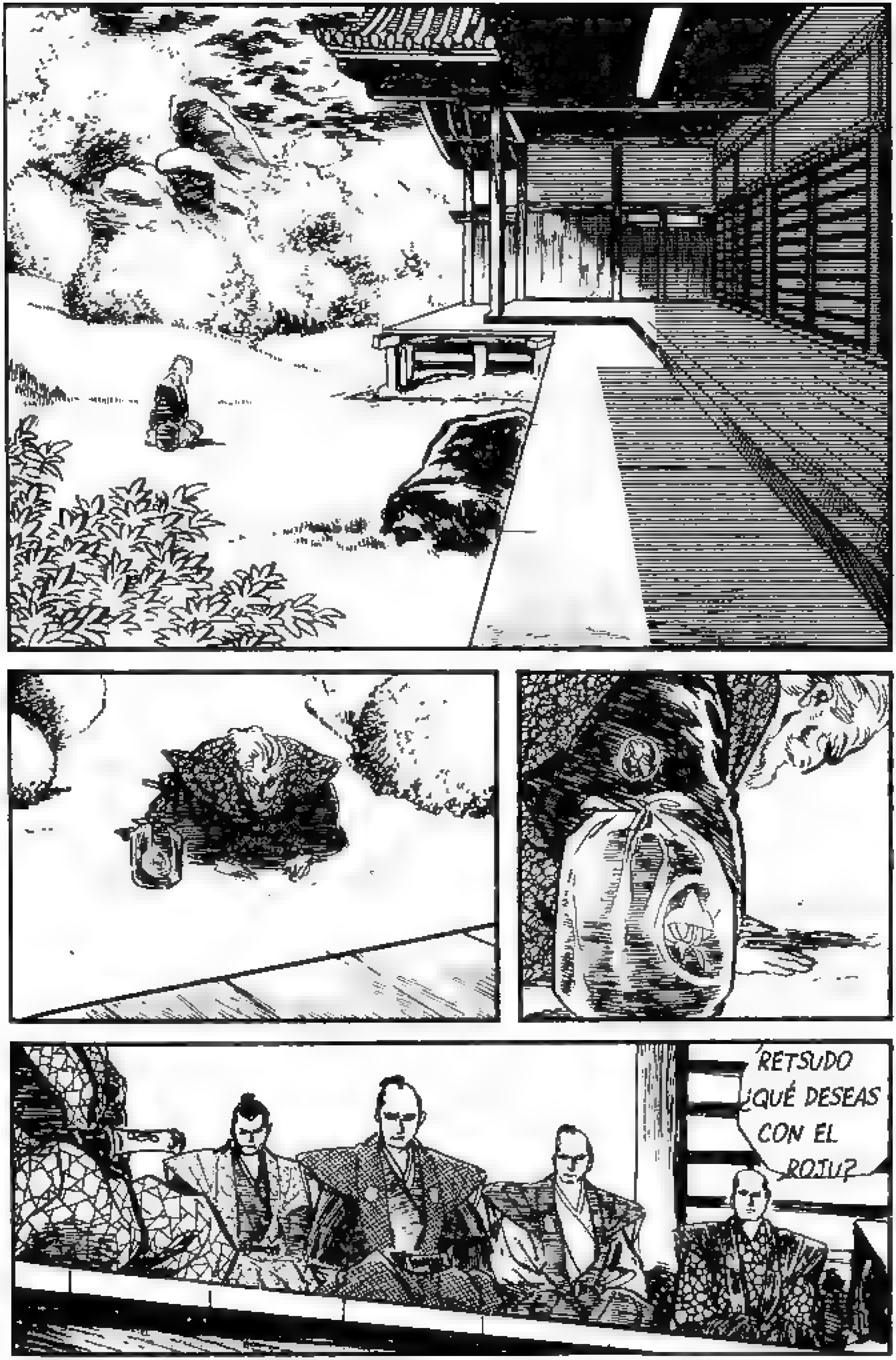
ITTO HA DERROTADO LAS ESPADAS YAGYU. DESDE HOY EL SERÁ KOGI KAISHAKUNIN Y USARA EL EMBLEMA DEL SHOGUN: LA MALVA HORTENSE.
SERÁ ÉL QUIÉN INFUNDA MIEDO EN EL CORAZÓN DE LOS DAIMYO. LA FAMA DE SU ESPADA Y SU ESPÍRITU GUERRERO SE REMONTARÁN A LO ALTO.

Y MIENTRAS EL SE ELEVA LOS YAGYU CAERÁN EN COMPARACIÓN. PODEMOS EVITAR EL CASTIGO...
..PRESENTADO EL KUBI DE GOROSA DISFRAZADO PARA QUE PAREZCA EL DE GUNBEI.
PERO EL ESTADO DE ESTA CALAMIDAD REPERCUTIRÁ POR GENERACIONES.
ES FÁCIL MATAR A OGAMI PERO ESO NO BORRARÍA EL ESTIGMA.
NECESITAMOS UN PLAN PARA HACER QUE PAREZCA QUE ÉL HA TRAICIONADO AL SHO-GUN Y ASÍ EL NOMBRE DE SU FAMILIA SERÁ BORRADO.
ESTO TOMARÁ TIEMPO ASÍ QUE
¡COMEN-ZAREMOS DE INMEDIATO!



OGAMI ITTO RECIBE ESTE HONOR...
HAS SIDO ELEGIDO KOGI KAISHAKUNIN. SIRVE CON DEDICACIÓN.
SEÑOR. ACEPTO ESTE HONOR CON LA MÁS GRANDE HUMILDAD.
SKSSH
SKSSH

PERMISO PARA HABLAR SEÑOR
YAGYU BIZEN ACUDE A USTED, CON UN MENSAJE URGENTE.
¿DE QUE SE TRATA?
MI PADRE RETSUDO YAGYU PIDE AUDIENCIA A GO-ROJU-SAMA. ÉL AGUARDA EN EL JARDÍN DEL CORREDOR OESTE.
RETSUDO-DONO.. ¿EN EL..
JARDÍN? QUE RARO..
SHSSH
SHSSH


RETSUDO ¿QUÉ DESEAS CON EL ROJU?

SEÑOR. YA QUE GUNBEI YAGYU..
EN EL RECIENTE DUELO OFENDIO GRAVEMENTE A NUESTRO SEÑOR SHOGUN. ÉL EN..
COMPENSACIÓN POR APUNTAR SU ESPADA AL SHOGUN..
¡COMETIO SEPPUKU!

POR FAVOR, INFORMENLE DE ESTO AL SEÑOR SHOGUN.
IMPLORO SU INDULGEN-CIA.
ŌGAMI-DONO!
SU ESPADA ESTUVO MAGNIFICA EN COMPARA-CIÓN A...
LA INMADU-REZ DE GUN-BEI QUE ME AVERGUENZA.

MI SEÑOR, OBSERVE USTED MISMO.
EL CRIMEN DE GUNBEI MERECERÍA DIEZ MIL MUERTES.
POR FAVOR INFORME AL SHOGUN DE LO HECHO PARA EN-MENDAR.
B.. BIEN HECHO, YAGYU.
ASÍ SE HARÁ.
Y AHORA

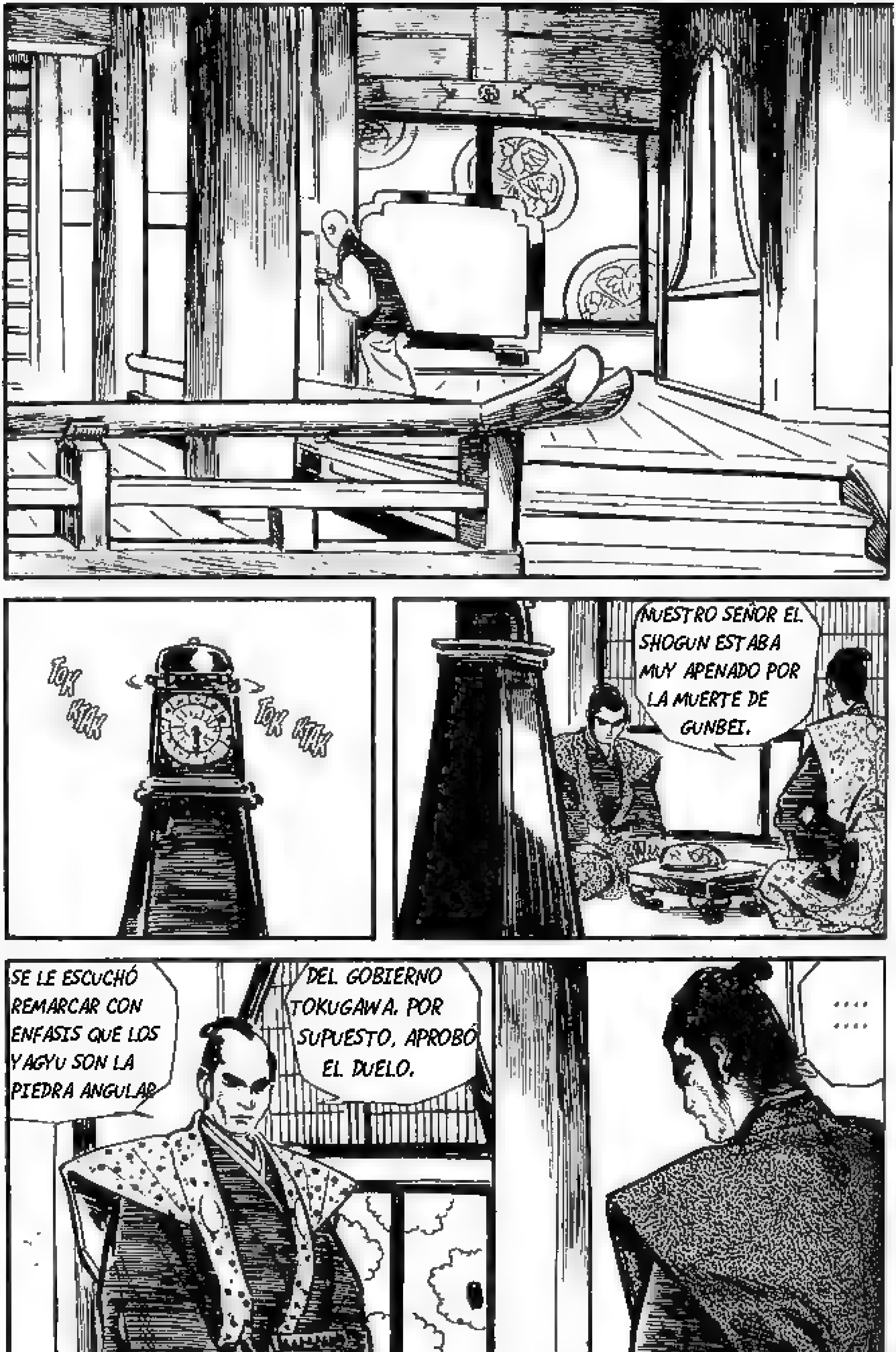
RESPECTO A LA ELECCIÓN DE KOGI KAISHAKUNIN..
HUMILDEMENTE PIDO ME INFORMEN EL POR QUÉ DE LA ELECCIÓN DE OGAMI.
DESEABA INFORMARSELO EN PRIVADO PERO.. ERA EL DESEO DEL SHOGUN QUE GUNBEI FUERA PUESTO BAJO ARRESTO DOMICILIAR.
TAL COMO LO PENSÉ.
PERO SI DESEA OIRLO DIRECTAMENTE HABLARÉ, LAS COSAS SON
COMO USTED DICE, DURANTE EL COMBATE LA ESPADA DE GUNBEI APUNTÓ CONTRA EL SHOGUN, OGAMI ITTO SE SACRIFICO A SÍ MISMO PARA BLOQUEARLO.
....
....

PARA NUESTRAR VERGUENZA DEBEMOS DE ADMITIR QUE AL PRINCIPIO NO HABÍAMOS NOTADO QUE LA ESPADA DE GUNBEI AMENAZABA A NUESTRO SEÑOR Y QUE OGAMI LO BLOQUEO. CREYENDO QUE LA VICTORIA DE GUNBEI ERA ABSOLUTA IBAMOS A PROCLAMARLO GANADOR SIN ESPERAR UN JUICIO FINAL PERO...
..LOS AGUDOS OJOS DE MATSUDARA SUO DONO. SE DIERON CUENTA.
CONSULTAMOS CON LA OPINION DE NUESTRO SEÑOR Y ÉL AVALÓ EL JUICIO DE SUO-DONO.
AUN ASÍ SU CONDUCTA ES ADMIRABLE Y AGYU DONO Y LA MUERTE DE GUNBEI..
..ES ESPLENDIDA. ¡TAL RESOLUCIÓN ES GRANDIOSA! Y REFUERZA NUESTRO JUICIO AL HABERLO NOMBRARLO CANDIDATO EN PRIMER LUGAR.
LOS COMENTA-TARIOS DE SUO FUERON ACERTADOS..
..AUNQUE QUIZA ALGO APRESURADOS.
....
....

EN EFECTO. GUNBEI AHORA HA DEMOSTRADO SU LEALTAD AL SHOGUN AUNQUE TECNICAMENTE ÉL GANÓ EL DUELO. Y AUNQUE APUNTÓ CON SU ESPADA A NUESTRO SEÑOR Y OGAMI...
..SE INTERPUSO EN SU CAMINO. QUIZAS NO HUBO UNA RELACIÓN DIRECTA.
ESCUCHA. ESCUCHA.
ES CIERTO, EN EFECTO.
NO MIS SEÑORES AHORA QUE OGAMI ES KAISHAKUNIN LOS YAGYU DEBEMOS DEJAR LO PASADO SEA
PASADO Y APOYAR A OGAMI ITTO.
GRACIAS POR ESAS PALABRAS.

AUN ASÍ HARÉ UNA ÚLTIMA PETICIÓN.
NO SOLO ERA EL PUESTO DE KOGI KAISHAKUNIN SINO TAMBIÉN LA REPUTACIÓN DE LAS ESCUELAS SUIO RYU Y YAGYU SHININ RYU LAS QUE ESTABAN EN JUEGO EN ESTE DUELO. LA IRRESPONSABILIDAD DE GUNBEI HIZO QUE EL DUELO SE DETUVIERA ANTES QUE ESO PUDIERA DECIDIRSE.
PARECE QUE EL GO ROJU SAMA MISMO DIFIERE, ALGUNOS PIENSA QUE QUIZAS GUNBEI GANÓ...
..ASÍ QUE HUMILDEMENTE SOLICITO OTRO DUELO PARA DILUCIDAR ESTO Y QUE SE LE INFORME AL SHOGUN PARA SU APROBACIÓN.
SE LO INFORMARÉ AL SHOGUN PERO AUN..
.ASÍ EL NOMBRA-MIENTO ES DEFINITIVO.
EN EFECTO ESTE DUELO SE LO SOLICITAMOS AL HONORABLE KAISHAKUNIN, DE ESTA FORMA..
..DERROTANDO-NOS SE CONVIER-TE EN GO-KAI SHAKUNIN POR NOMBRE.

POR SUPUESTO QUE SI PIERDE, ÉL SIGUE SIENDO KOGI KAISHAKUNIN.
¿QUÉ DICE, OGAMI DONO?
SI EL SEÑOR SHOGUN LO PERMITE, TAMBIÉN ES MI DESEO.
¿CONTRA QUIÉN PELEARÉ?
A PESAR DE ESTOS VIEJOS HUESOS, YO, RETSUDO, SERÉ EL OPONENTE.



TOK KIK
TOK KIK
NUESTRO SEÑOR EL SHOGUN ESTABA MUY APENADO POR LA MUERTE DE GUNBEI.
SE LE ESCUCHÓ REMARCAR CON ENFASIS QUE LOS YAGYU SON LA PIEDRA ANGULAR
DEL GOBIERNO TOKUGAWA. POR SUPUESTO, APROBÓ EL DUELO.
....
....

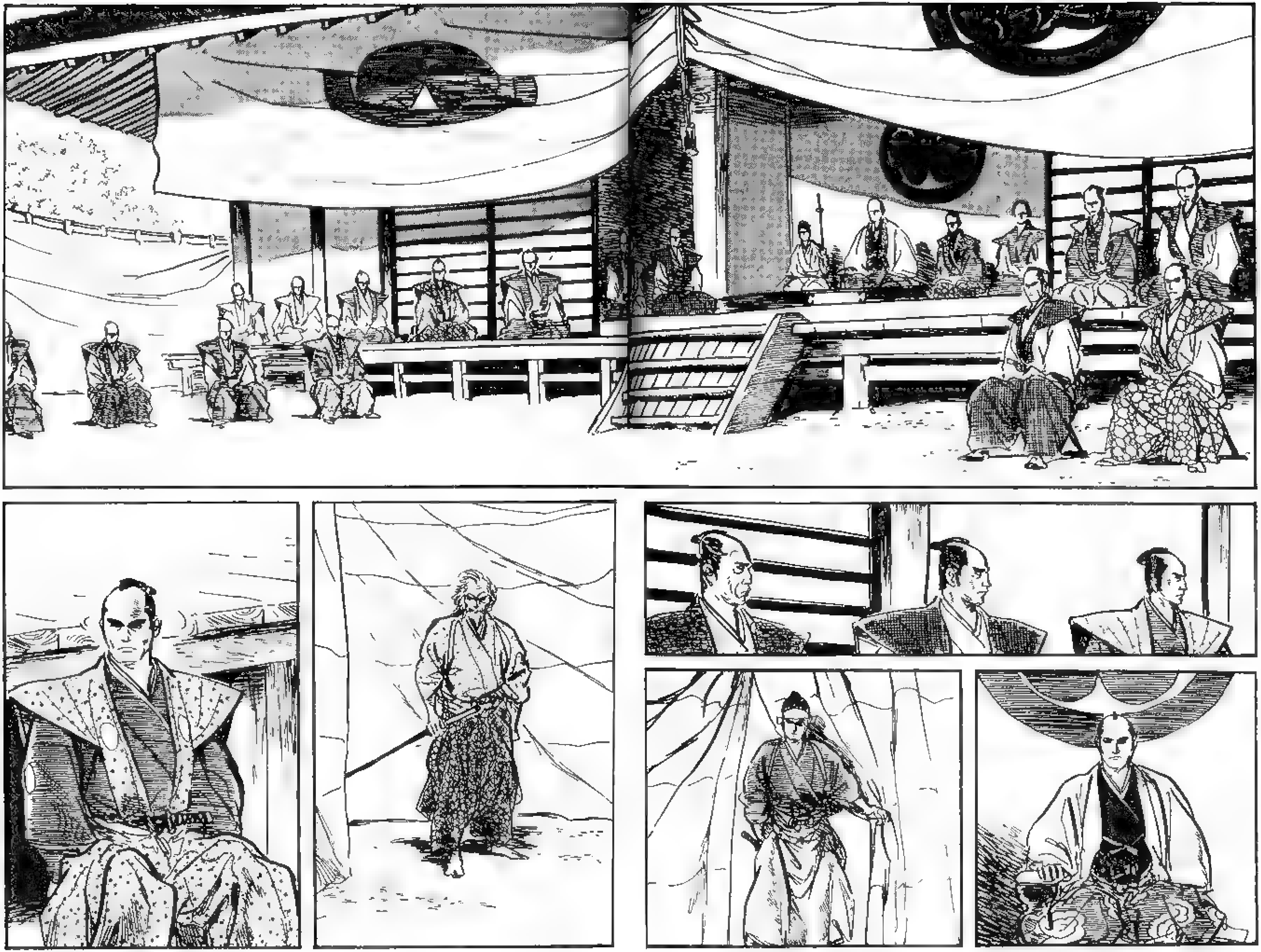
COMO SABES HAY 2: MUNEN KUBI Y SHOYO KUBI. EL DE GUNBEI..
DEBERÍA SER UN MUNEN KUBI. REFLEJANDO UNA GRAN FRUSTRACIÓN POR SU FALLO.
PERO ESE KUBI FUE UN SHOYO KUBI. OBEDIENCIA EN LA MUERTE.
....
....
LOS RUMORES DICEN QUE TODOS LOS MIEMBROS DE LA FAMILIA YAGYU TIENEN KAGEMUSHA. CON SEGURIDAD ESE NO ERA GUNBEI Y TU TAMBIÉN TE DISTE CUENTA ¿POR QUÉ PERMANECISTE EN SILENCIO?
SI YAGYU DONO DICE QUE ESE ERA GUNBEI, ESE DEBIÓ SER.
EN CUALQUIER CASO UN SAMURAI LEAL MURIÓ POR SU CLAN. ESO NO CAMBIA.

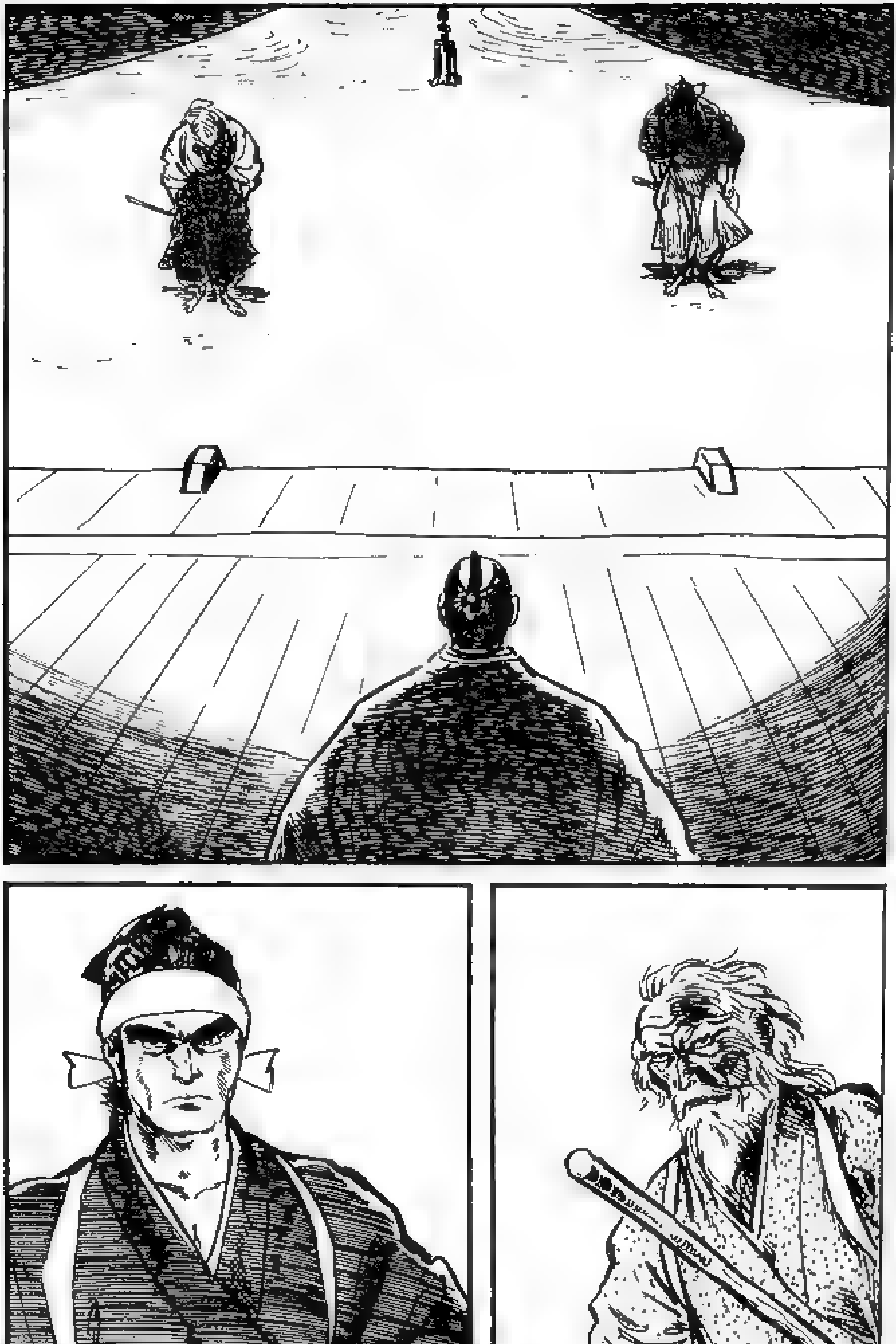
COMO SIEMPRE ERES LEAL AL ESPÍRITU SHIDO.
LOS TOKUGAWA NECESITAN GENTE COMO TÚ.
EN VEZ DE ESO TIENE A LA INTRIGANTE FAMILIA YAGYU QUE YA TIENE AL ROJU Y AL SHOGUN MISMO EN LA PALMA DE SU MANO.
¡QUIÉN HUBIERA PENSADO QUE PODRÍAN VOLVER ESTE INCIDENTE EN ALGO QUE LOS FAVORECIERA?
ASÍ QUE NO HAY DUDA, MAÑANA RETSUDO TE DEJARÁ GANAR.
¿POR QUÉ, MI SEÑOR?
ELLOS SACRIFICARÁN TODO POR SU CLAN. HASTA SU REPUTACIÓN POR ESO SON TAN PELIGROSOS.
RETSUDO PIERDO. TU PUESTO ES ASEGURADO. RETSUDO MUESTRA QUE NO HAY RESENTIMIENTOS CONTRA TI.
Y ALLÍ EMPIEZA TODO..
¿QUÉ USARAN PARA HACERTE CAER? ¡SOLO DIOS SABE! PERO NUNCA..
..LOS SUBESTIMES. ¡NUNCA BAJES TU GUARDIA!
¿PERO POR QUÉ YAGYU DONO ESTÁ ......

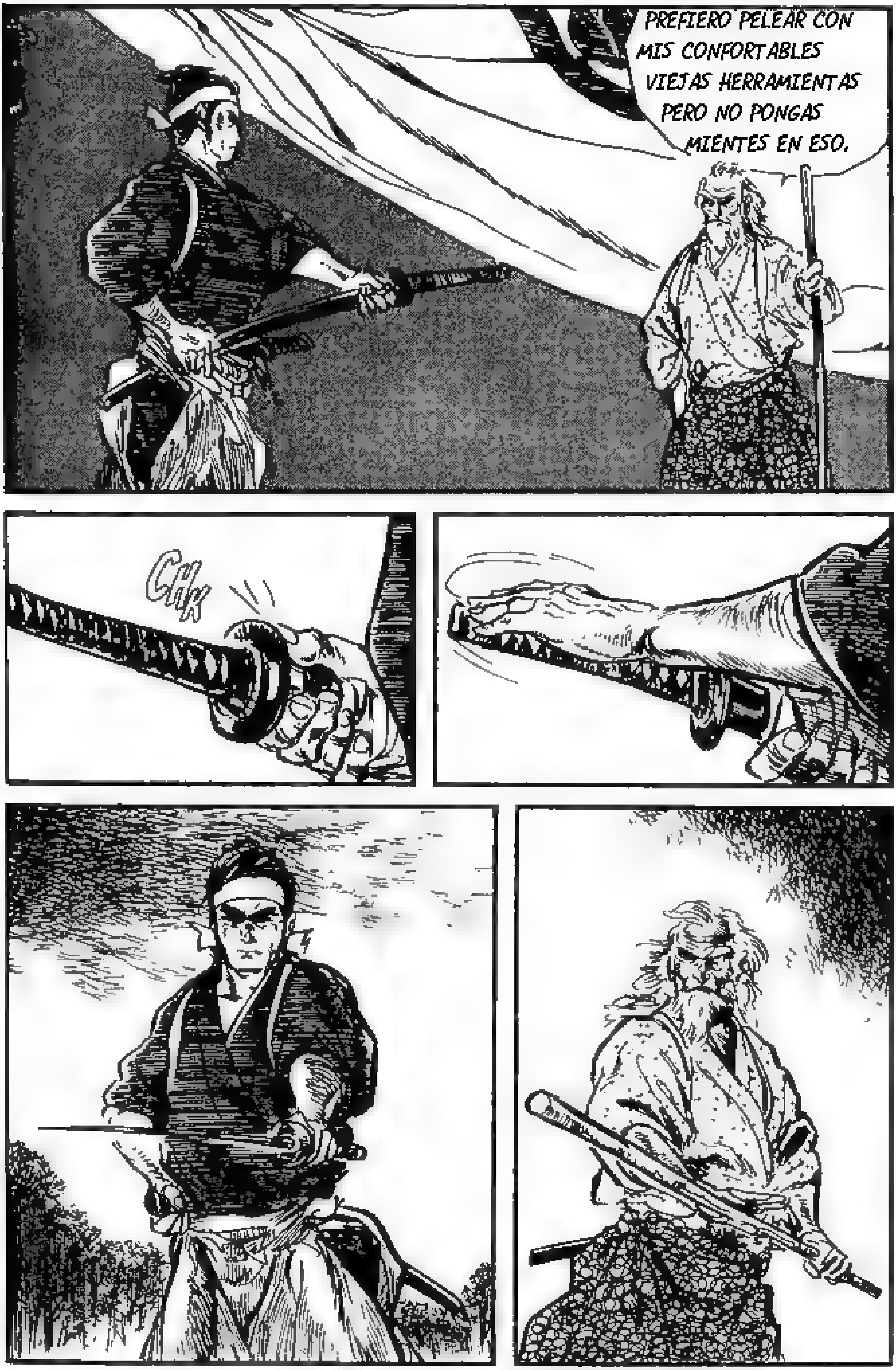
QUIERE TU PUESTO A COMO DE LUGAR.
PERO.. ¿POR QUÉ?
ESTOY INVESTIGANDO CIERTAS CUESTIONES.
AHORA SON SOLO ESPECULACIONES. NO PUEDO DECIR ESO, NI SIQUIERA DE LOS YAGYU.
PRONTO ESCUCHARÁS SOBRE ESO.
Y SACUDIRA AL SHOGUN Y LOS HAN HASTA LOS CIMIENTOS...

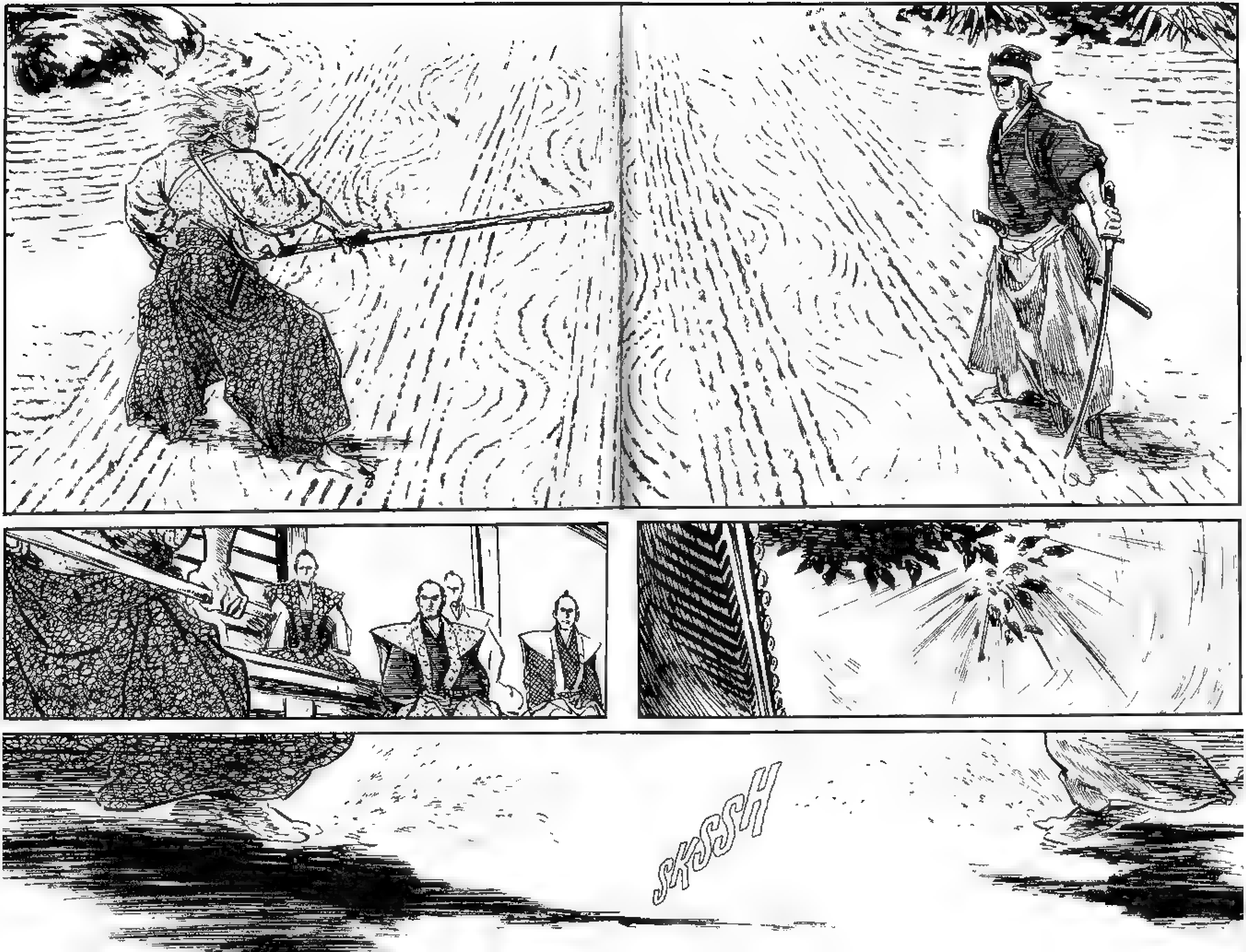
¡MATSUDAIRA SUO NO KAMI, HIJO DE LA GRAN PUTA! ¡ERES UNA PIEDRA EN MI ZAPATO!

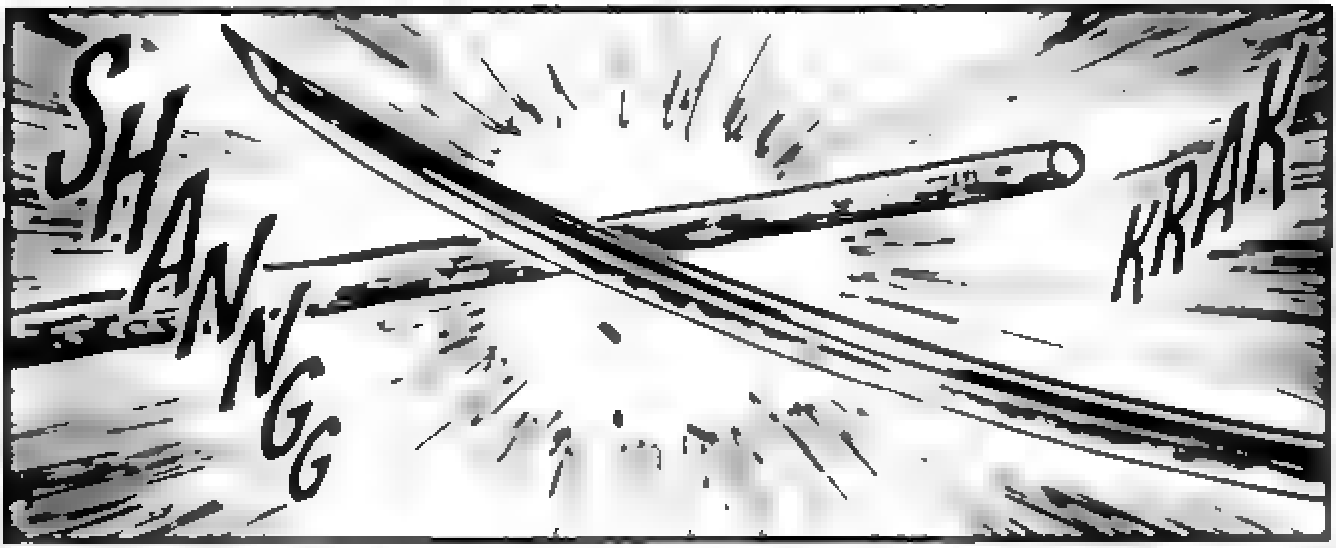
SI TUVIERAS UN ACCIDENTE...
...NADA NOS IMPEDIRÍA CONTROLAR EL BAKKAKU.
¡EL DUELO DE MAÑANA ES SOLO PARA TI!
HEH HEH HEH... ....
PRIMERO, TÚ. DESPUÉS OGAMI. LOS YAGYU SERÁN KOGI KAISHAKUNIN.
¡MIS PLANES ESTÁN LISTOS!






PREFIERO PELEAR CON MIS CONFORTABLES VIEJAS HERRAMIENTAS PERO NO PONGAS MIENTES EN ESO.
CHK

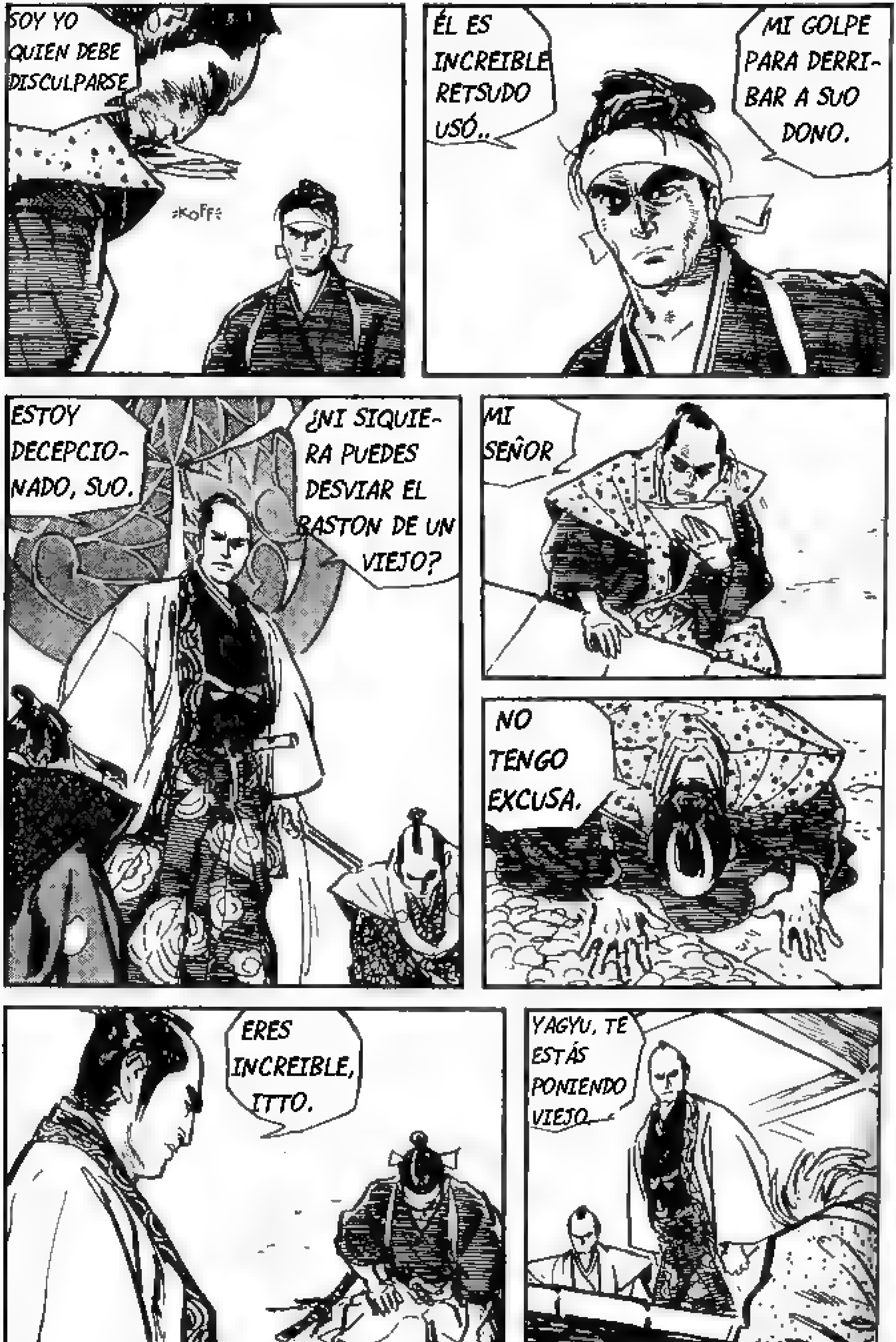

SKSSSH

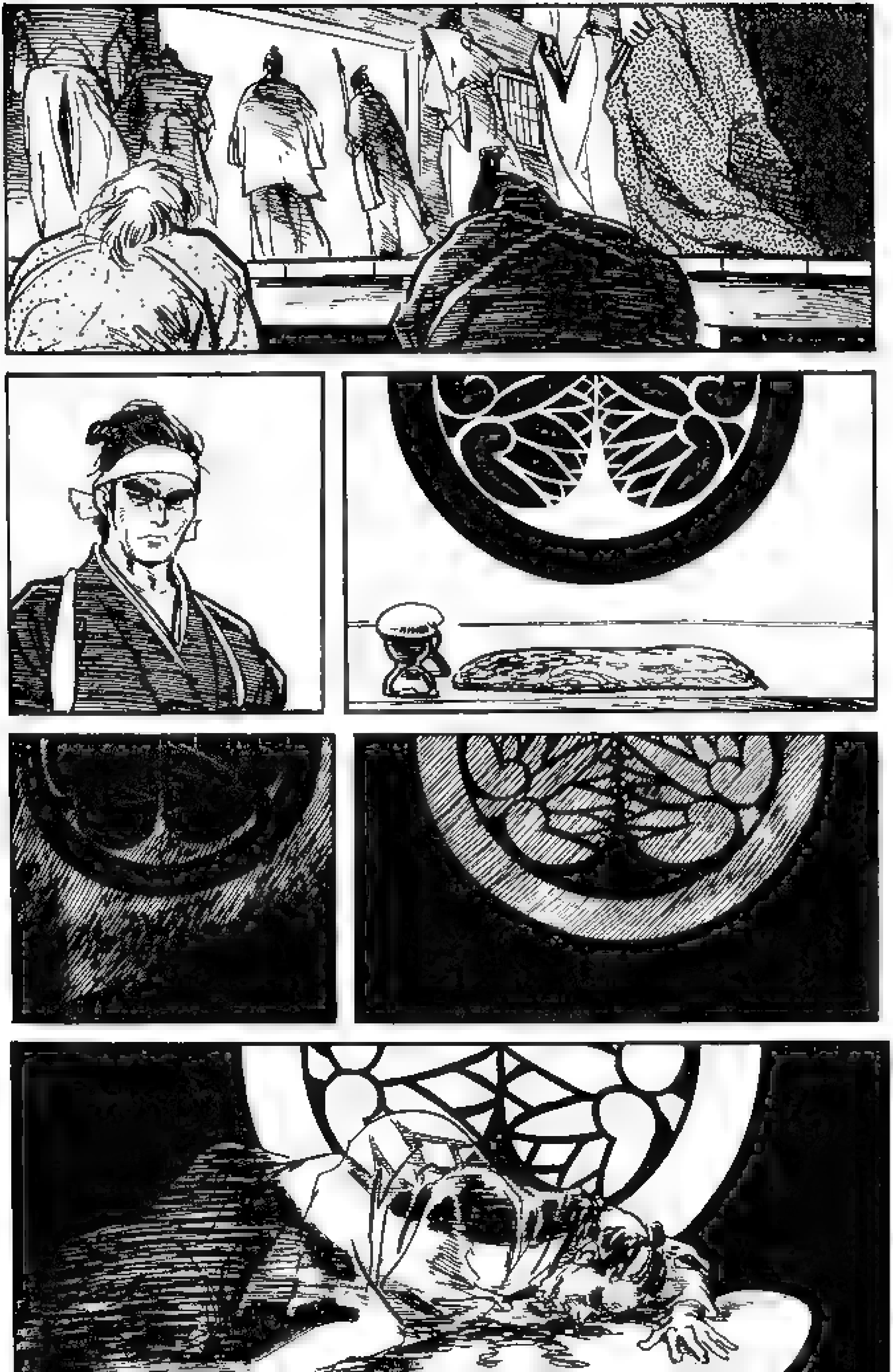

SHANNGG
KRAK

¡¿UN NUCLEO DE HIERRO?!
FWHSSH
WHTTT

WHISH
KSHINNGG
WHRAKK

KUKK!!
S-SUŌ-DONO!
¡PERDON, SEÑOR! ¡PERDÓN!
NO.. UGAUHHH.. NO ES NADA.
NO LO BLOQUEE. ES MI CULPA...
E.. ES UNA VERGUENZA PARA UN GUERRERO INTERRUMPIR UN DUELO...
ALGO PATETICO EN EFECTO.. UGAHH


SOY YO QUIEN DEBE DISCULPARSE
KOFF
ÉL ES INCREIBLE RETSUDO USÓ..
MI GOLPE PARA DERRIBAR A SUO DONO.
ESTOY DECEPCIONADO, SUO.
¿NI SIQUIERA PUEDES DESVIAR EL BASTON DE UN VIEJO?
MI SEÑOR
NO TENGO EXCUSA.
ERES INCREIBLE, ITTO.
YAGYU, TE ESTÁS PONIENDO VIEJO



¿POR QUÉ ESTABAN TAN DESESPERADOS POR SER KAISHAKUNIN?
SOLO CUANDO ENCUENTRE LA RESPUESTA PONDRÉMOS DEJAR ESTA SENDA INFINITA, ESTE CAMINO INFINITO Y PONER FIN A ESTA BUSQUEDA
SUÔ DONO.

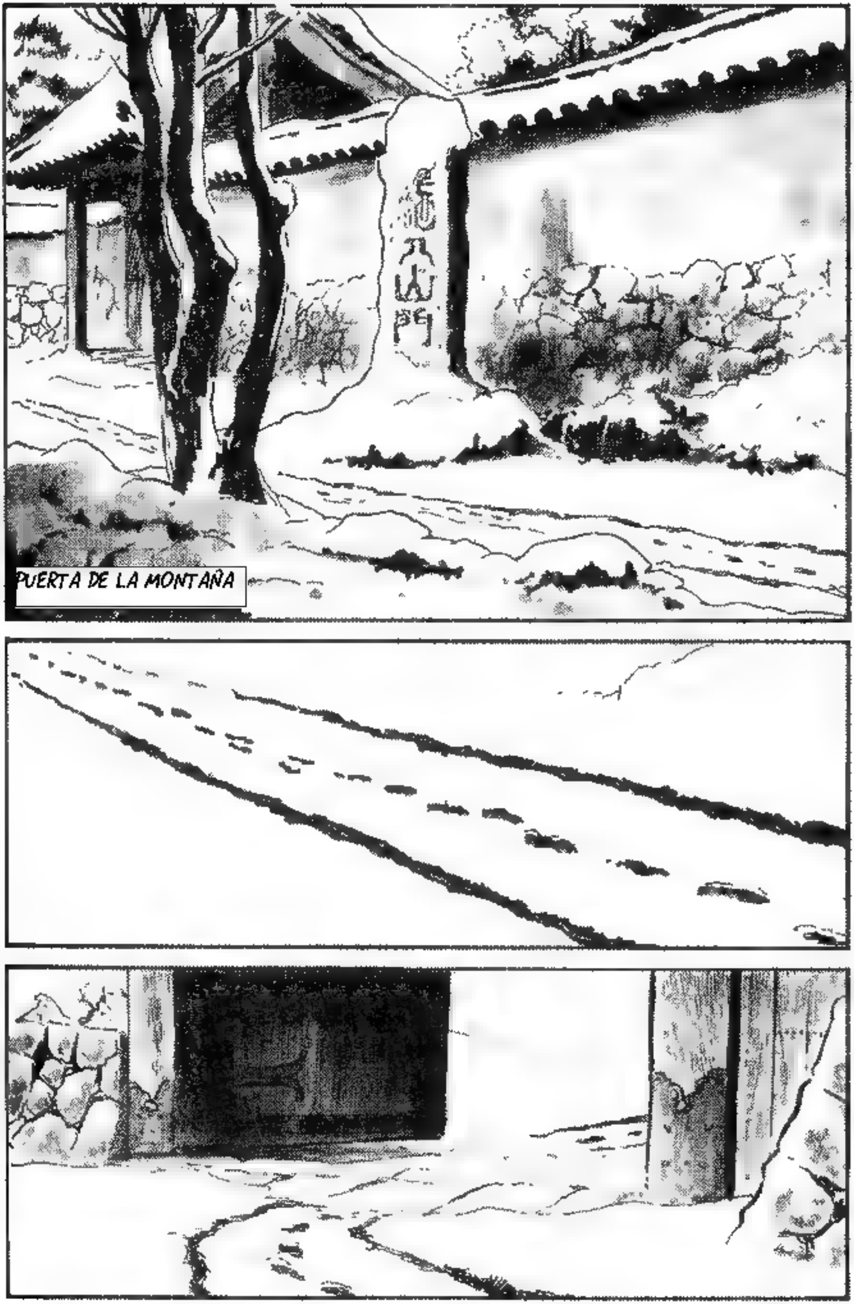
KUBI: UNA CABEZA QUE HA SIDO DECAPITADA. LA CABEZA TENÍA UN GRAN SIGNIFICADO, YA FUERA LA CABEZA DE UN CRIMINAL PRESENTADA PARA COBRAR UNA RECOMPENSA O LA CABEZA DE UN SAMURAI, PRESENTADA COMO PRUEBA DE SU RESUELTA VOLUNTAD.

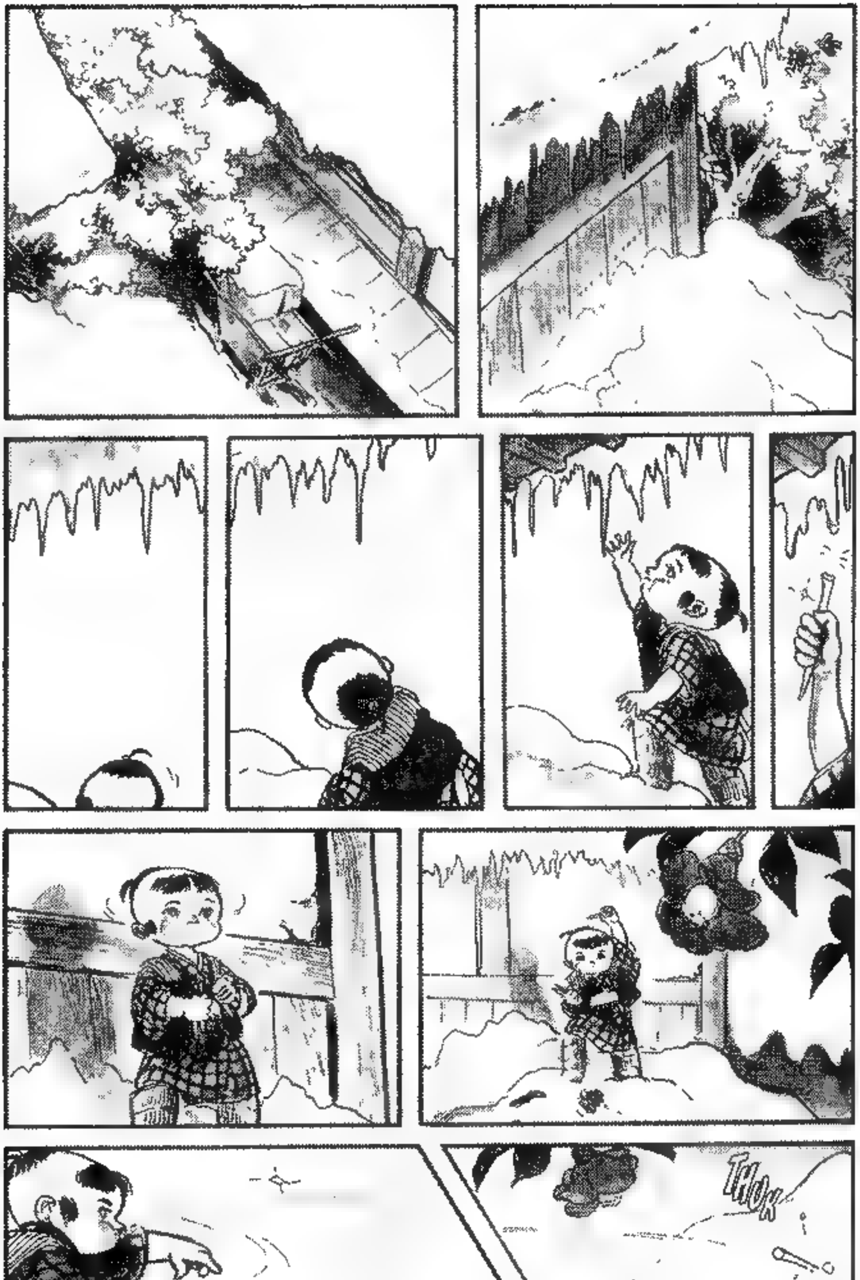
BAKKAKU: EL GOBIERNO. EL SHOGUN, SUS CONSEJEROS Y SUS OFICIALES ANTIGUOS.
ROJU: CONSEJEROS DIRECTOS DEL SHOGUN. EL ROJU EN EL GOBIERNO TOKUGAWA ERA EL MÁXIMO GRUPO DE CONSEJO DEL SHOGUN. CONSEJEROS ANTIGUOS.

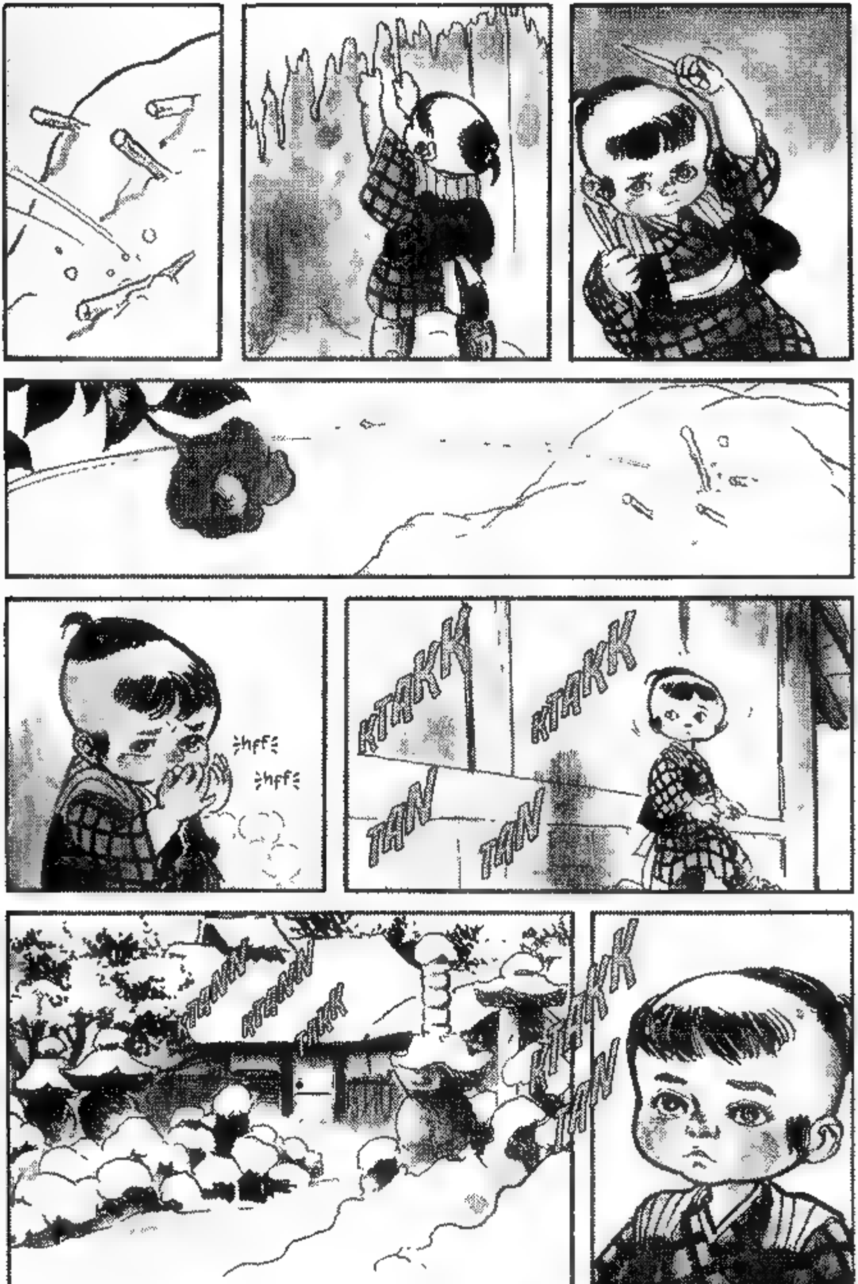
EL CUADRAGÉSIMO TERCERO

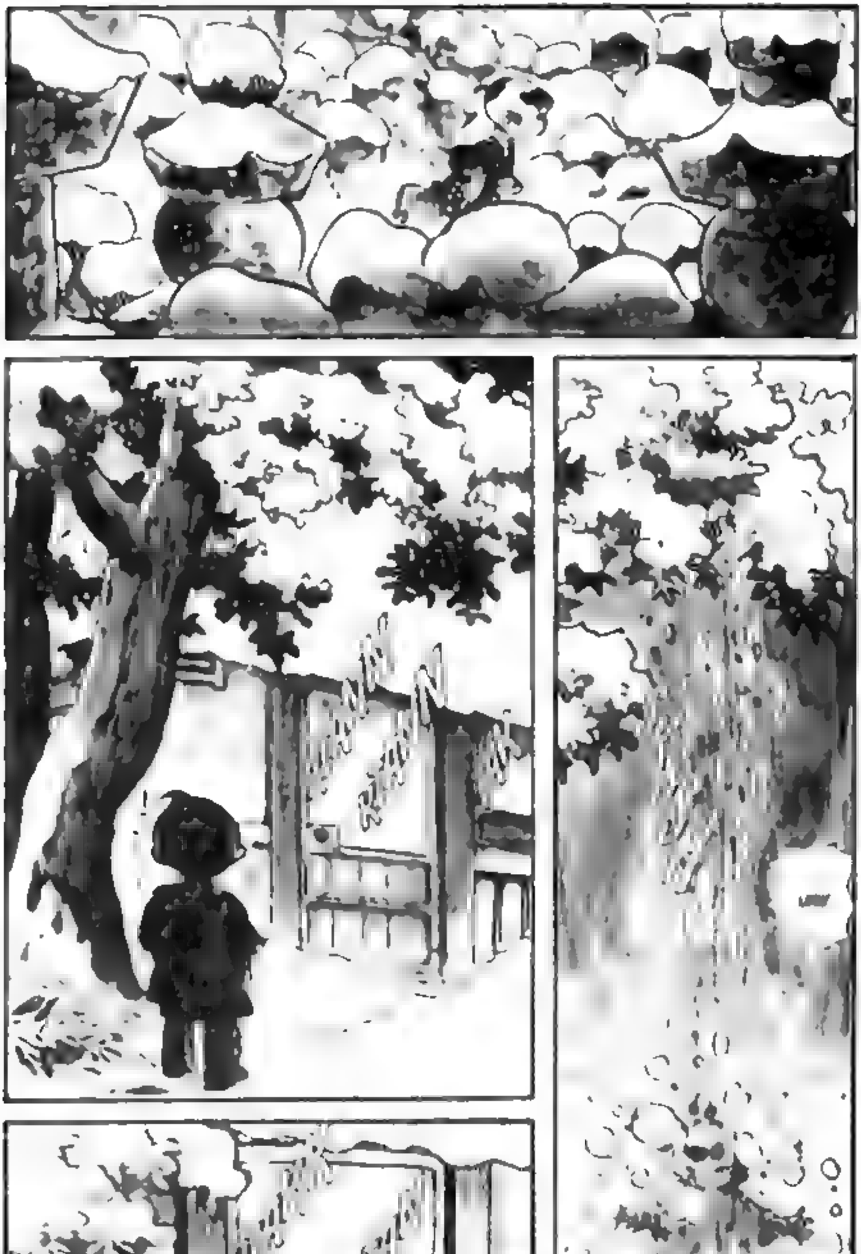
HUELLAS DE LAGRIMAS

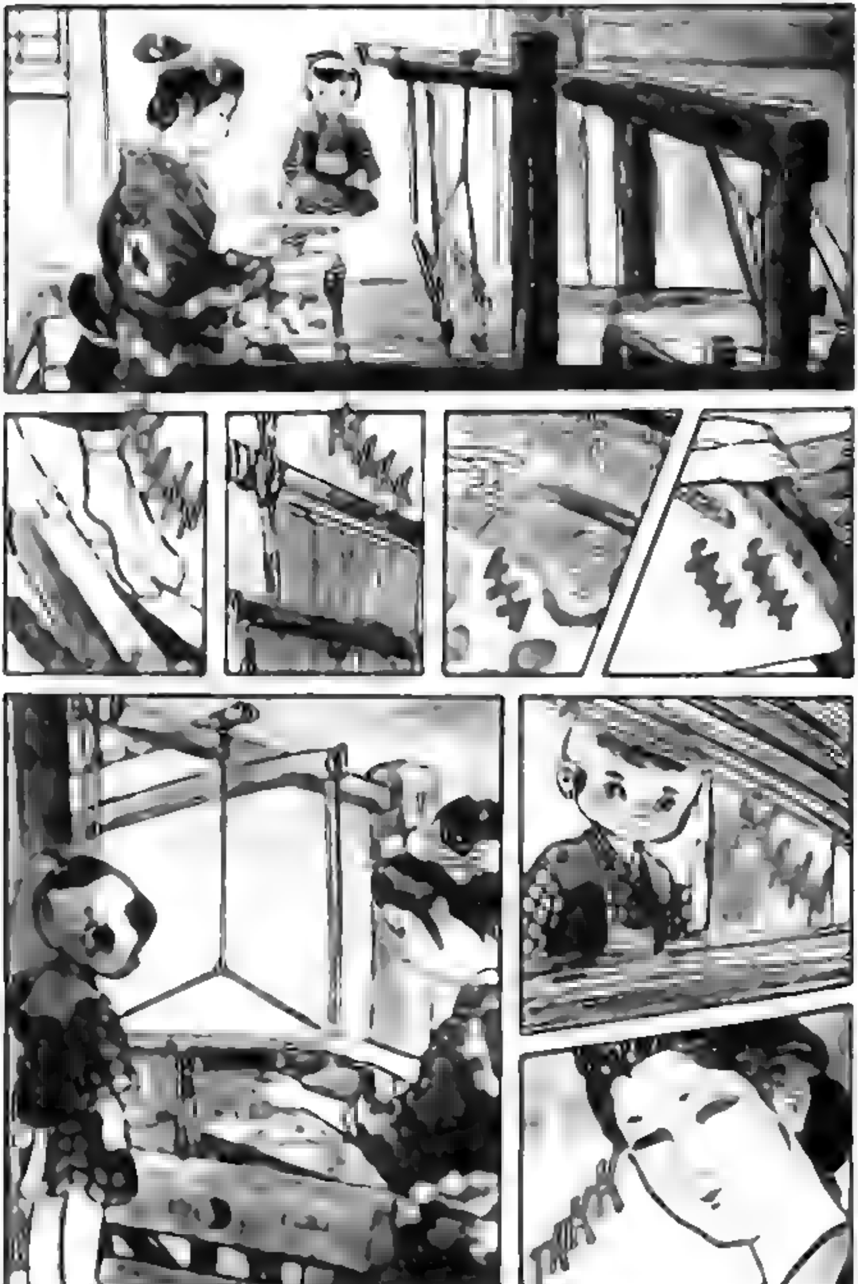
TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

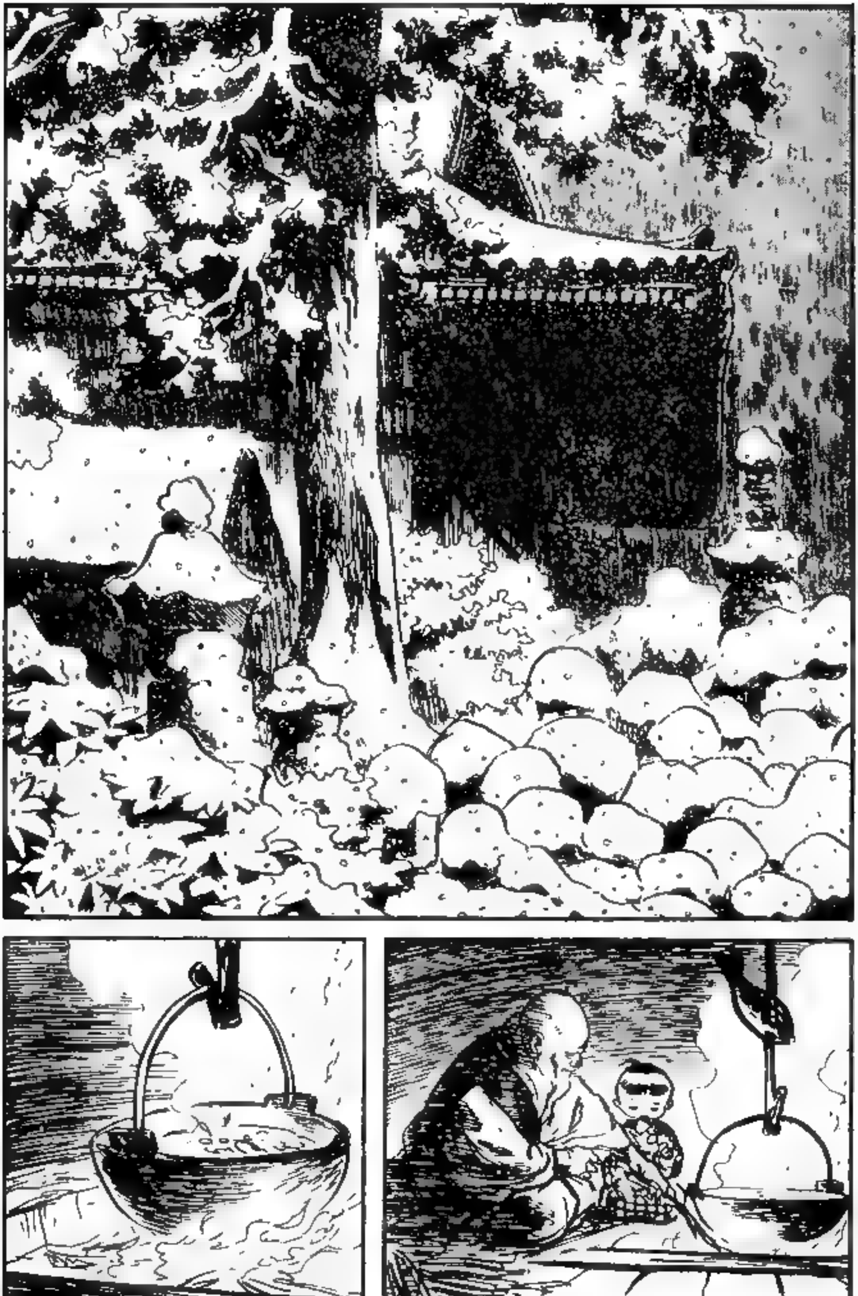

PUERTA DE LA MONTAÑA


THOK


hpf
hpf
KTAKK
TAN
KTAKK
TAN
KTAKK
TAN



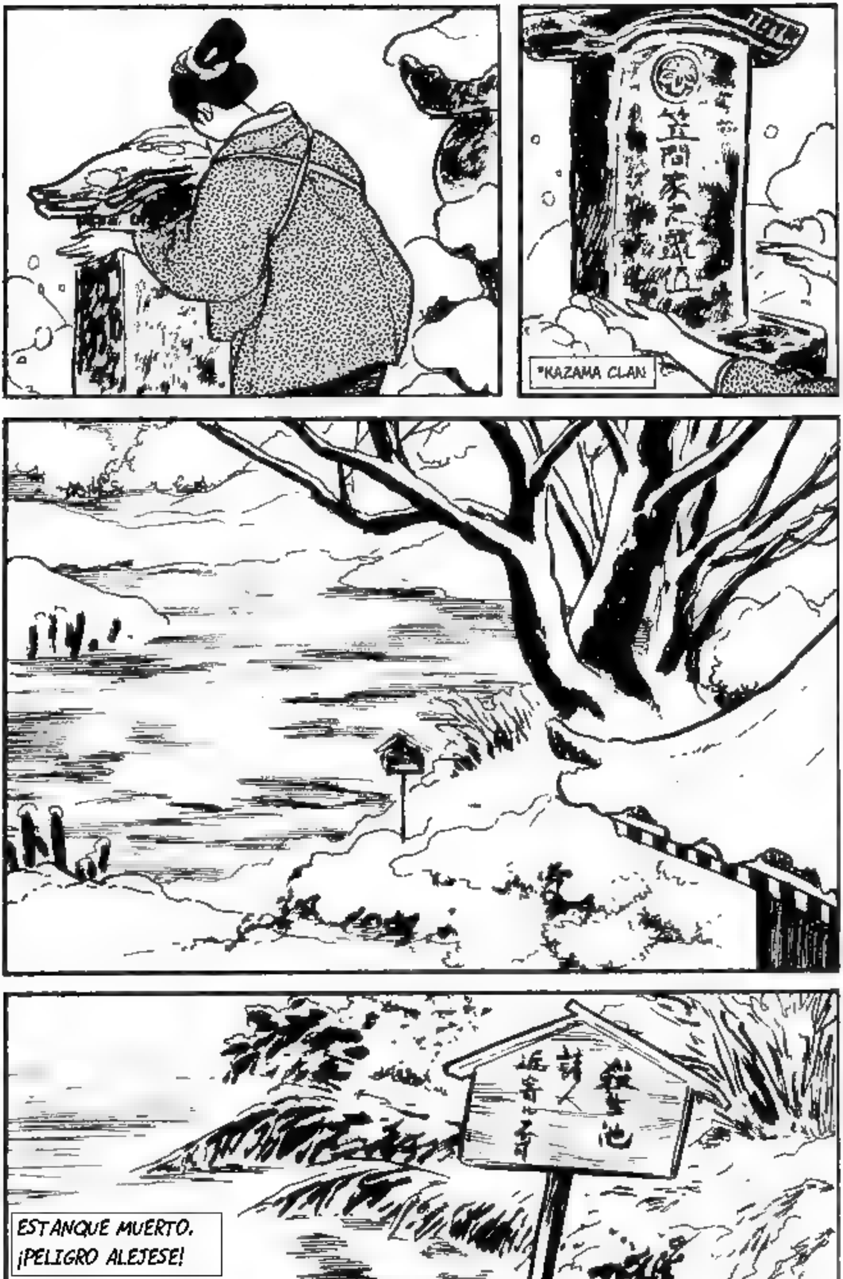




CALIENTE
CALIENTE
CALIENTE
ES DIFICIL BEBER CONTIGO VIENDOME DE ESA MANERA, JOVENCITO. ESTO ES HANNYATO, Y NO ES PARA NIÑOS.
DE HECHO TAMPOCO ES PA-RA BOZU PERO SINO ES ASÍ EL FRIO ME MATA RÍA.
ERES UN NIÑO CALLADO, SÍ. MEJOR ASÍ.

Y TU PADRE NO ES DIFERENTE. ES TAN FRIO QUE HIELA LOS HUESOS...
...AÚN ASÍ, ÉL REZA...

YO NUNCA OLVIDARÉ, MI AMOR...


*KAZAMA CLAN
ESTANQUE MUERTO.
¡PELIGRO ALEJESE!

UN, DOS..
SKRAK
KRAK
HRFF!
AQUÍ VAMOS..
UN HAIKU..
EL ATRAPA LAS CARPAS CON LA PASTA DE PAPAS DE UN HAMBRIENTO HEREJE...

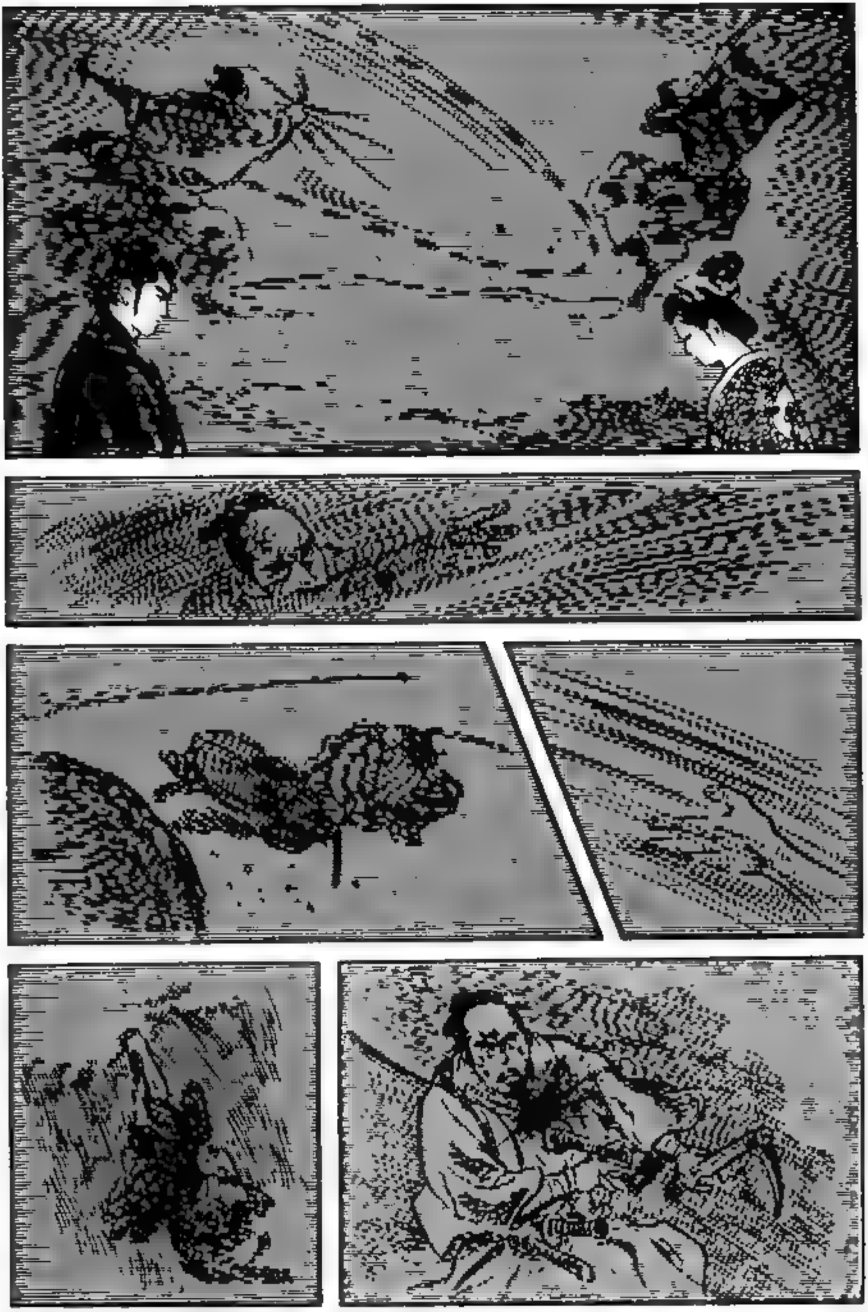
HAY GOKAI, ¿SI? LOS 5 PECADOS. UN BOZU NO PUEDE MATAR, ROBAR, TENER SEXO, MENTIR O BEBER.
SI PESCO ESO ES MATAR SI BEBO SAKE ES BEBER ¿ENTIENDES?
NO ESTÁN PICANDO. VAMOS..
..A DESPERTARLOS..
¡ASÍ!
ASÍ QUE YO SOLO SOY UN VIEJO BOZU MALO.
PERO SABES ALGO.. CUANDO EL INVIERNO VIENE DURO NO HAY NADA.. NI ARROZ
LAS DONACIONES CESAN, NO ES EL CAMINO DE LA SANTIDAD ES EL CAMINO DE LA HAMBRUNA.
Y SI NI SIQUIERA PUEDO ALIMENTARTE. ENTONCES NO PUEDO SEGUIR A BUDA ¿VERDAD? HAY CIELO E INFIERNO
TRAS LA NOCHE EL AMANECER. ¡SHINRIN BANSHO! TODO TIENE SU CONTRAPARTE.

OSCURIDAD Y LUZ SE VUELVEN UNO. CIELO ARRIBA TIERRA ABAJO. LOS 6 CAMINOS LAS 4 VIDAS.
HAY DOS LADOS EN BUDA. EL POSEE LA DUREZA PERO TAMBIEN LA COMPASION.
POR ESO TENEMOS ESTE ESTANQUE LLENO DE PECES, YA QUE LA GENTE NO PESCA AQUÍ.
EN OTRAS PALABRAS, EL BUDA COMPASIVO, JEJEJE
¡PICO!
¡Y ES GRANDE!
BWA HA HA HA!

¡CONTEMPLAD LA MISERICORDIA DE BUDA! JAJA
OH, ES CIERTO! NO LOS HE PRESENTADO.
KAZAMA ICHIZU.
ELLA ES VIUDA, SEÑOR. SU ESPOSO ERA UN HANSHI PERO MURIÓ TRAGICAMENTE, DESDE ENTONCES ESTÁ AQUÍ CUIDANDO DE SU TUMBA. TODOS SUS PARIENTES HAN MUERTO POR LO QUE LE DIGO QUE SE VAYA A OTRO HAN Y ENCUENTRE UN NUEVO MARIDO, UNA NUEVA FELICIDAD. PERO ELLA ES UNA MUJER DE PRINCIPIOS. NO LO HARÁ.
LO QUE ME RECUERDA
... QUE NO SE SU NOMBRE ¿SEÑOR?
ŌGAMI ITTŌ.

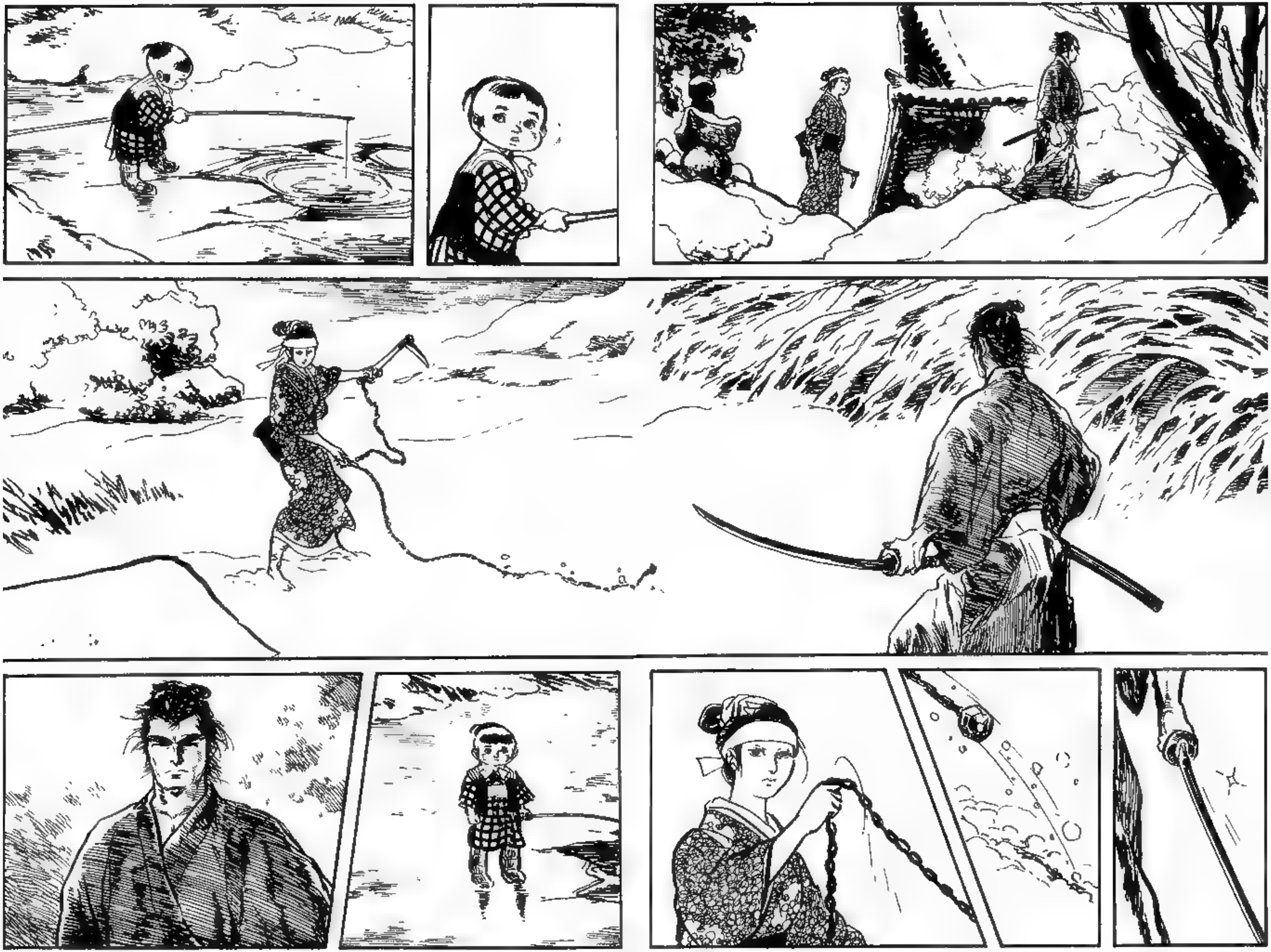
¿PUEDO OFRECERLES ALGO DE TÉ?
¡ESA ES UNA BUENA IDEA!
YO VOY A PREPARAR ESTO. NADA MEJOR...
..QUE TÉ ANTES DEL DESAYUNO.
¿TRABAJA USTED EL TELAR?
SÍ. TEJIENDO LAS LAGRIMAS DE LOS DÍAS Y LOS MESES HE SOPORTADO. ESPERANDO...
YO TEJO CADA DÍA...

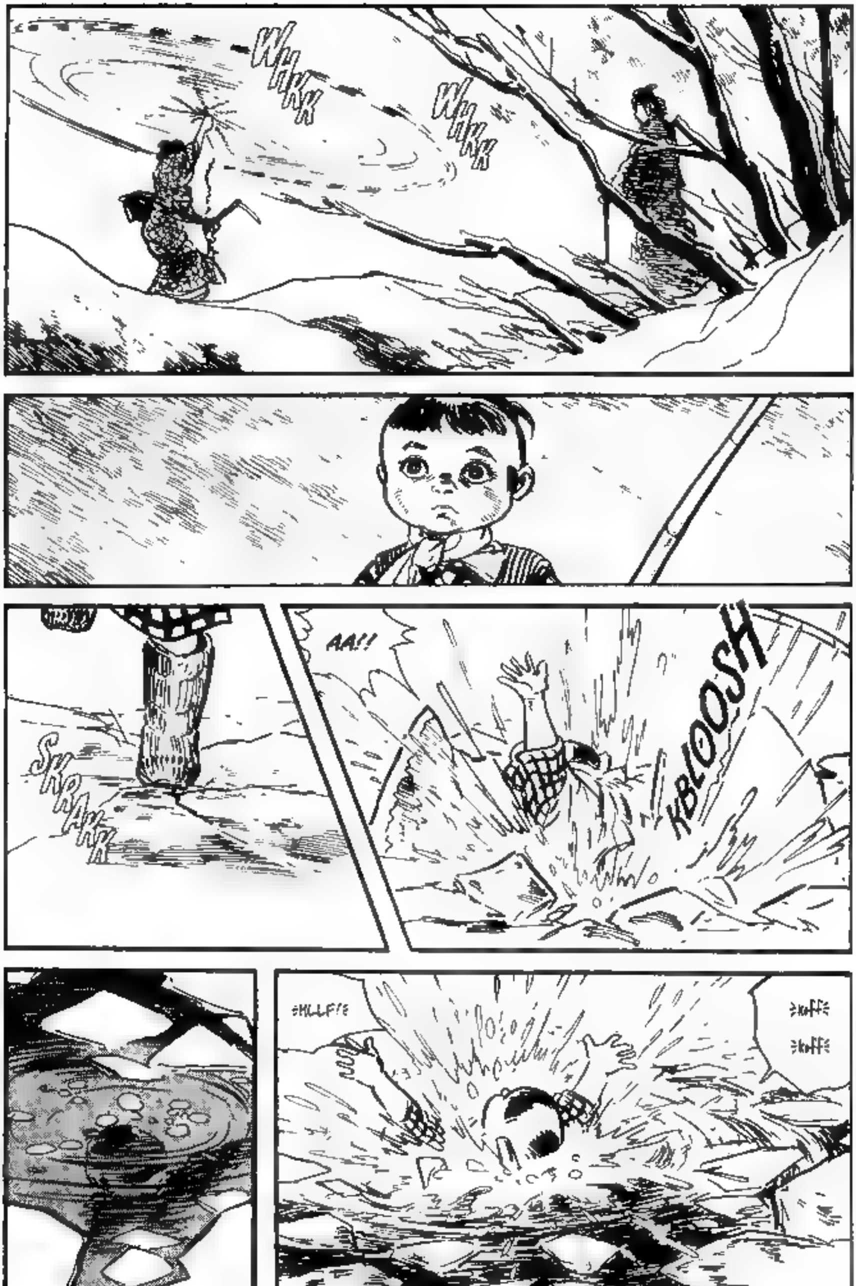
LO QUE TEJO LO DESHAGO
Y LO VUELVO A TEJER OTRA VEZ HASTA EL DÍA DE HOY.
ANOCHE CUANDO UD. LLEGO ESTUVO TERMINADO POR FIN.
LAS LAGRIMAS DE MI BUSQUEDA POR FIN CREARON UN VESTIDO COMPLETO
....
....
MI ESPOSO ERA KAISAMA DAISUKE. MUERTO POR SU ESPADA.
....
...?

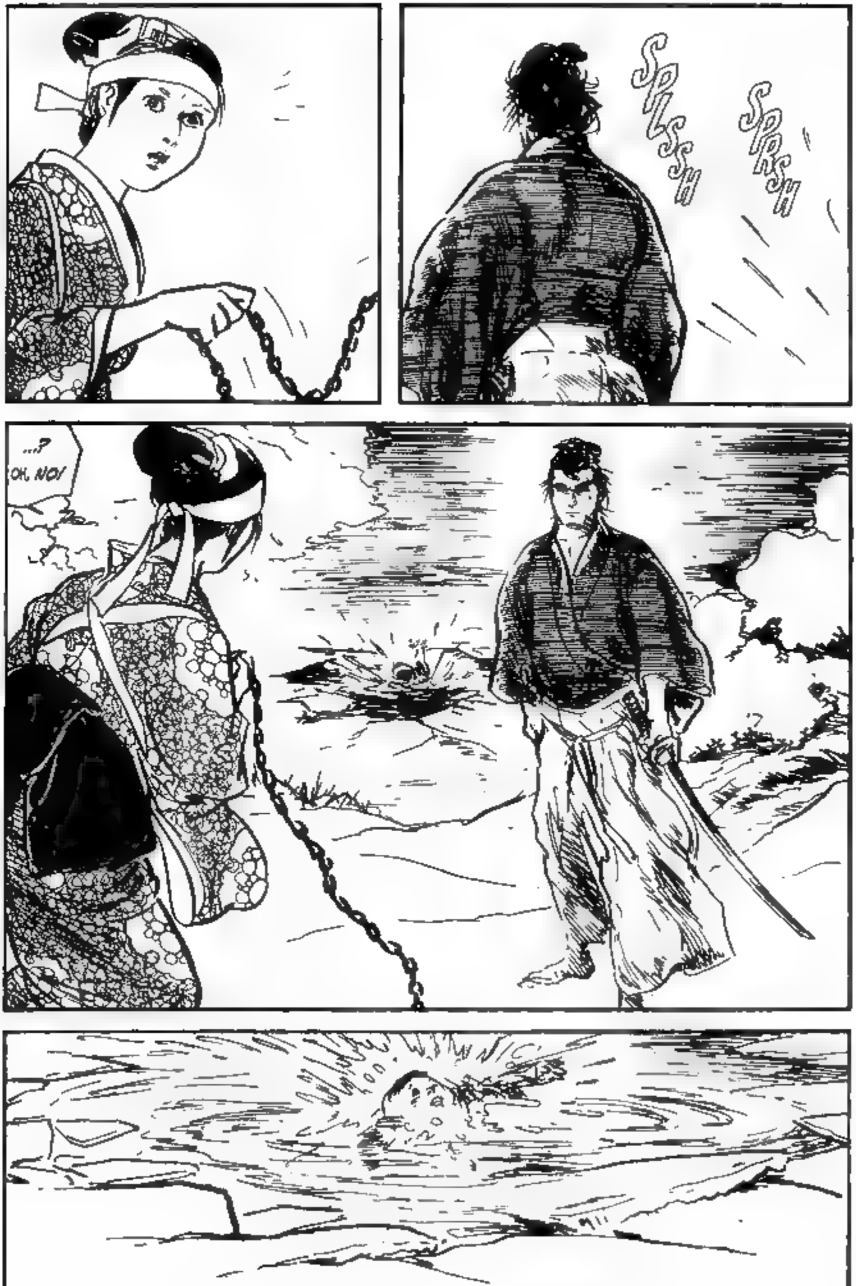


ME ENTERÉ QUE SU ASESINO FUE EL EX KOGI KAISHAKUNIN Y QUE AHORA ÉL Y SU HIJO CAMINAN LA SENDA DEL ASESINO.
ESTE ES NUESTRO TEMPLO FAMILIAR Y PENSE QUE SI OGAMI DONO ES UN VERDADERO BUSHI...

CUANDO PASARA POR ESTE LUGAR OTRA VEZ ÉL ORARÍA AQUÍ POR LA SALVACIÓN DE MI ESPOSO.
ASÍ QUE ESPERÉ.
ESTABA DISPUESTA A ESPERAR POR SIEMPRE AUNQUE ENVEJECIERA SOBRE EL TELAR Y LAS FIBRAS DEL VESTIDO DE MI BUSQUEDA LAS TEJIERA CON HEBRAS DE PLATA EN LAS SIENES
....
....
POR FAVOR, CONCEDAME UN DUELO...
......
CONCEDIDO



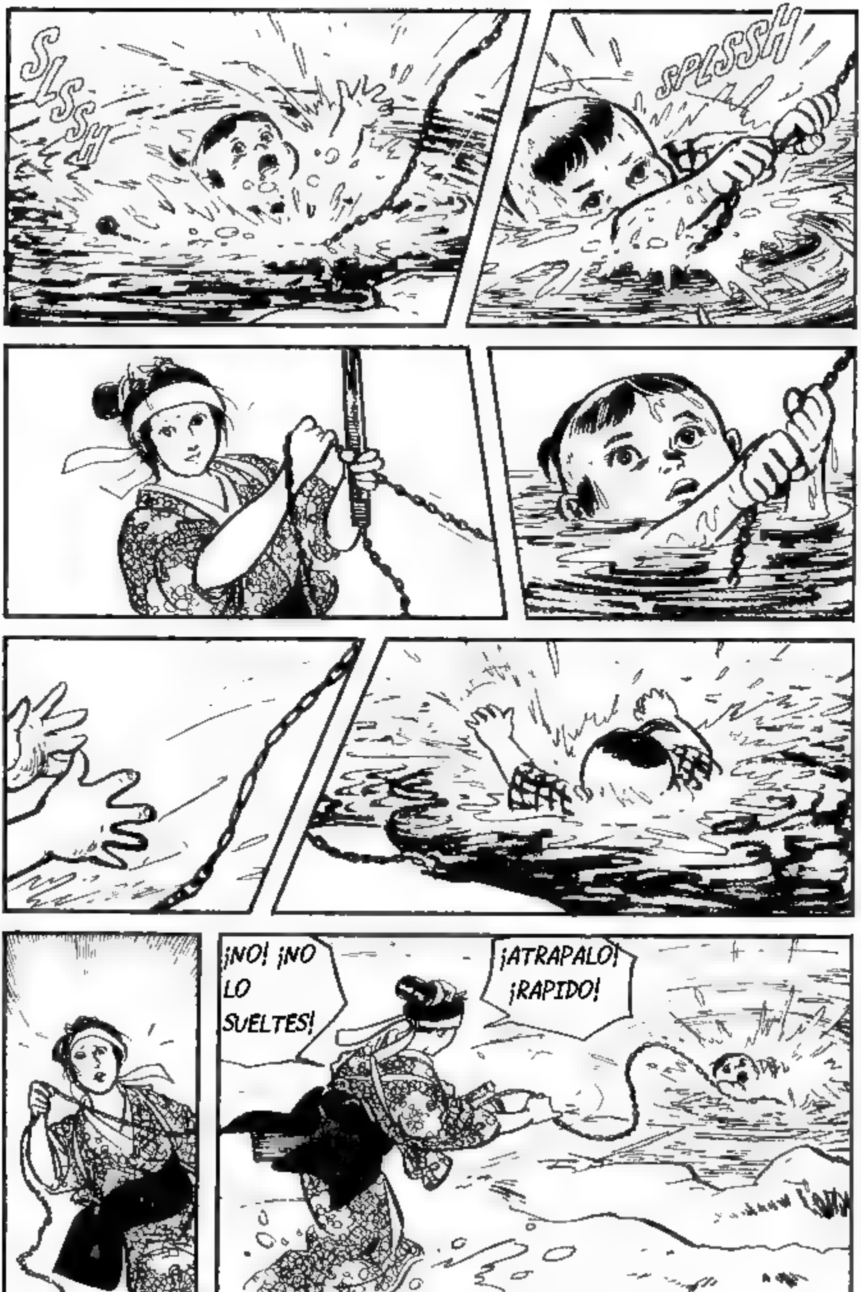

WHKK
WHKK
SKRAKK
AA!!
KBLOOSH
HLLF!
koff
koff


SPLSSH
SPRSH
...?
OH, NO!

SPLSH
PLSSH
HFF
AHH
KOFF
OH?
...!
AH. ..?
KOFF
AAAH!

¡¡ES SU HIJO!! ¡¿NO LO AYUDARÁ?!
YO SOY PADRE PERO NO PADRE, ÉL ES HIJO PERO NO HIJO.
ADOQUIERA QUE VAYAMOS ES UN CAMPO DE BATALLA. CAMINAMOS POR BYAKUDO. LA SENDA BLANCA DE NUESTRA BUSQUEDA, CONFIANDO EN QUE...
...HAY VIDA EN LA MUERTE. ASÍ ACEPTAMOS LO QUE VENGA TODA FORTUNA, TODA OPORTUNIDAD.
PARA USTED DEBERÍA SER LO MISMO, SOLO DEBE EXISTIR LA SENDA DE SU BUSQUEDA. NO SE PREOCUPE POR ÉL.
¡¡AHORA ATAQUE!!

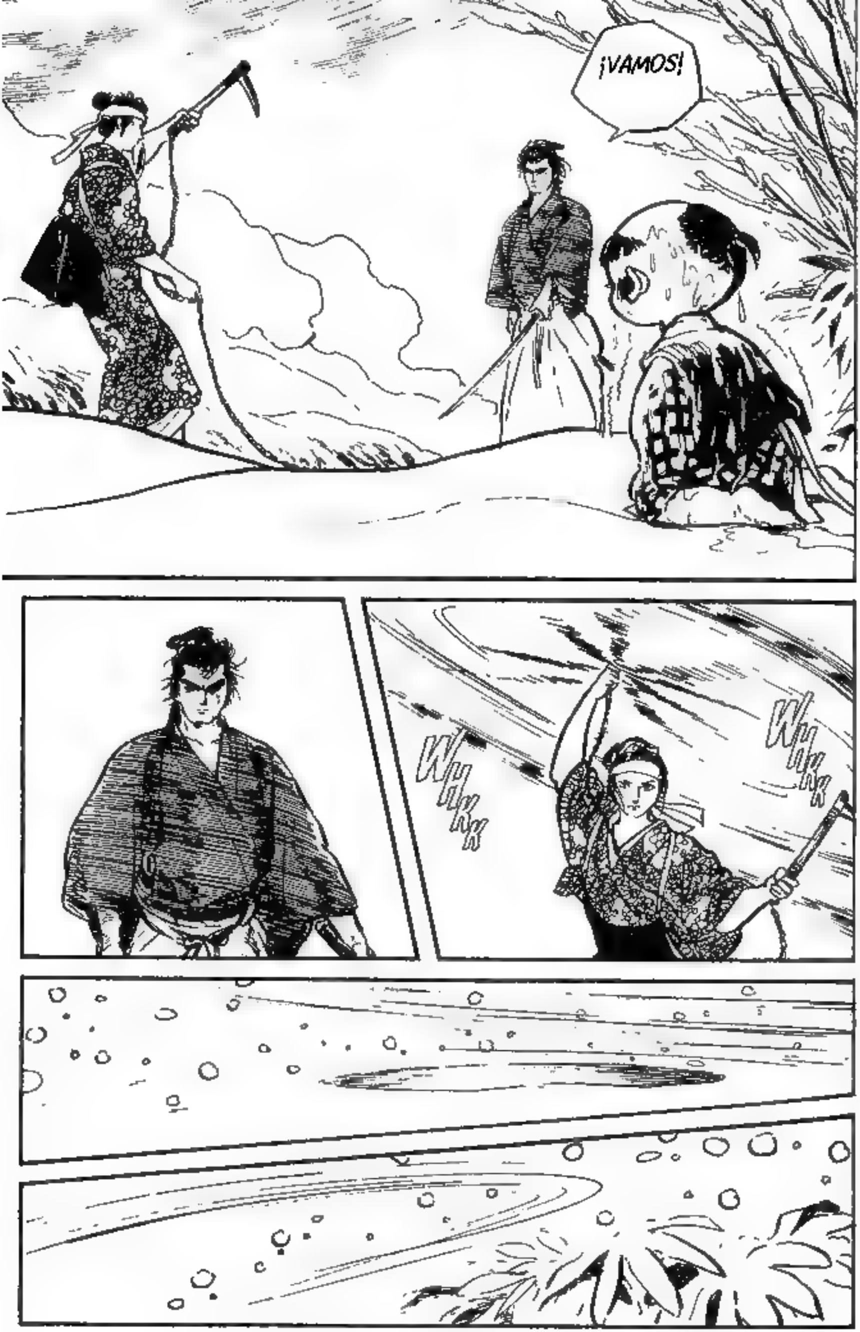
SHWSSH
CHKK
WHKK
WHKK
WHKK
FWHTTT

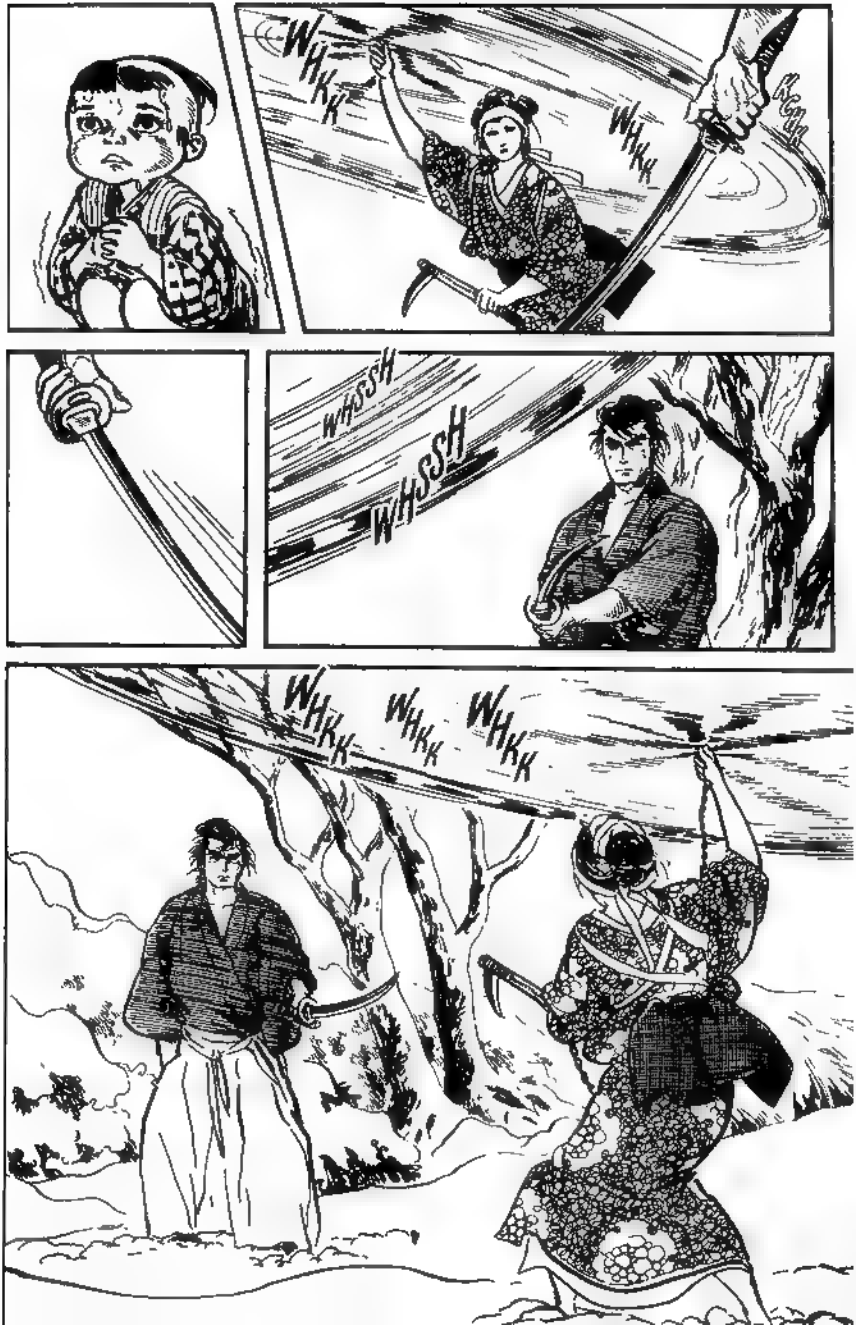

SISSH
SPLSSH
¡NO! ¡NO LO SUELTES!
¡ATRAPALO! ¡RAPIDO!

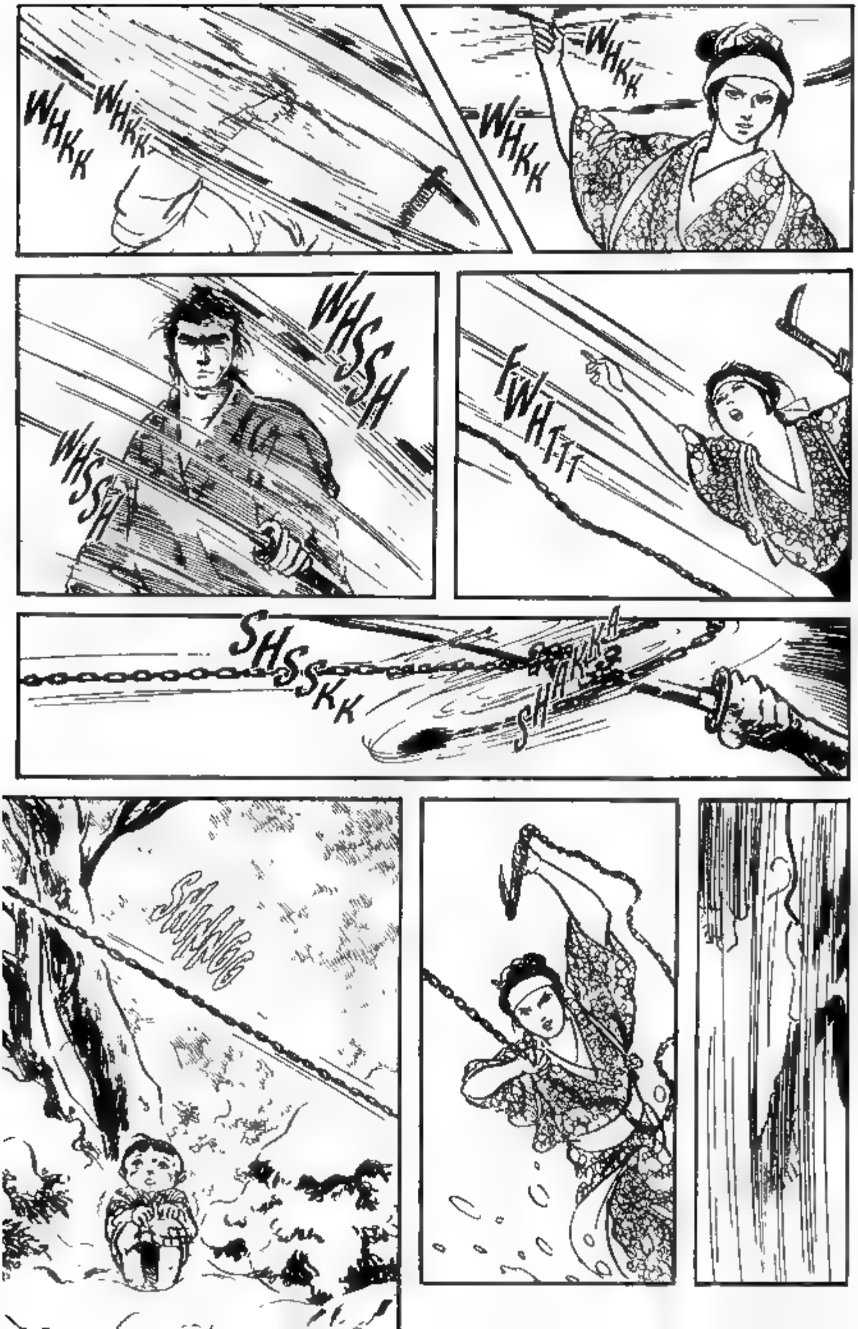
SPLISSH
PLISSH
SPRISH
¿POR QUÉ..?
¡¿POR QUÉ NO AGARRA LA CADENA?!

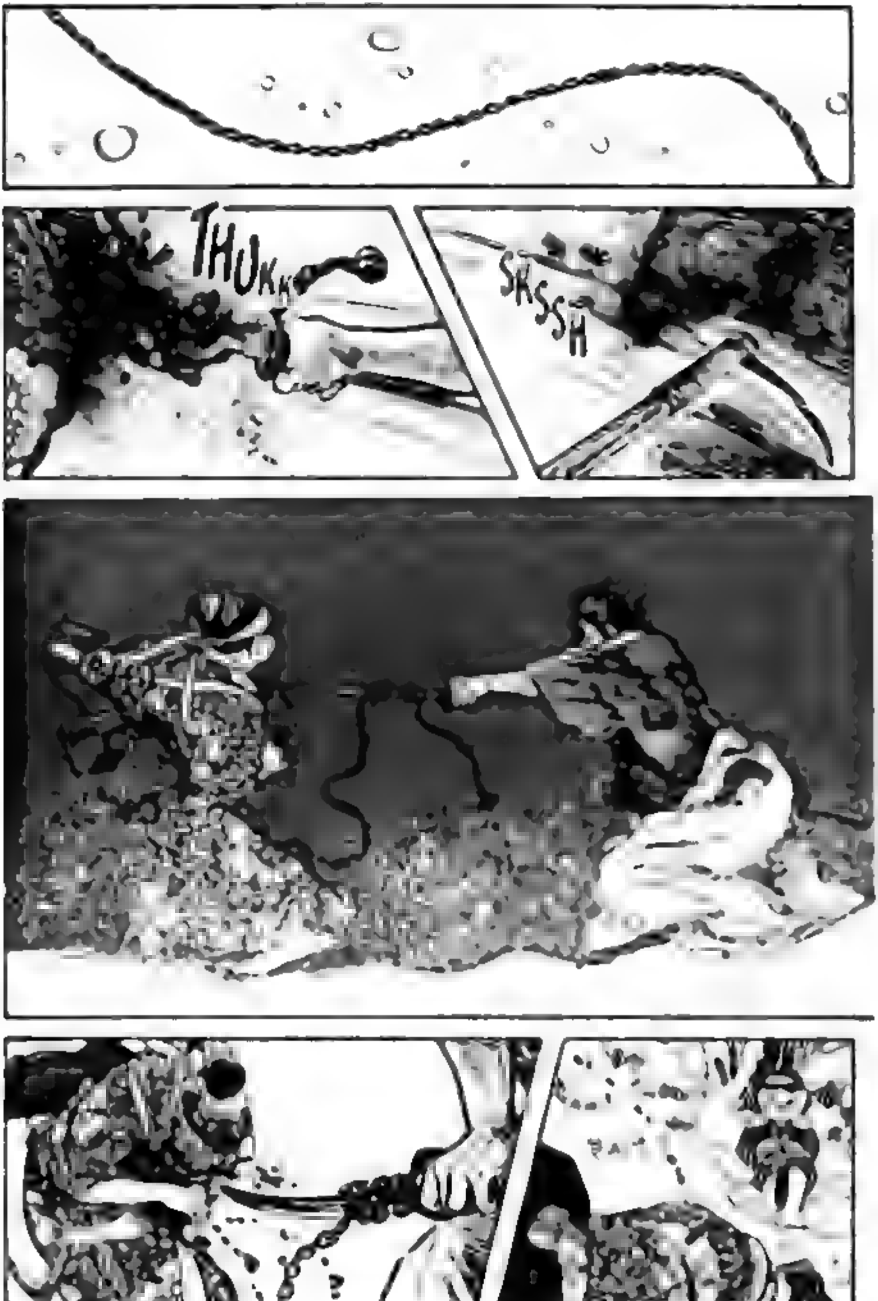
SI SU PADRE PELEA...
ENTOCES ASÍ DEBE HACERLO ÉL...
ESTO SABÍA EL NIÑO...
AUN SI ESE ENEMIGO EXTENDÍA UNA MANO DE SOCORRO.
...SU PADRE LO ERA TODO.
SI PADRE NO AYUDABA...

ENTONCES HABÍAN RAZONESPARA NO HACERLO...
VIVIR O MORIR..
KRSSSH
DEPENDIA SOLO DE ÉL...
ESTO SABÍA EL NIÑO.
UN NIÑO DEL DESTINO. VIVIENDO EN EL TORBELLINO DEL COMBATE.
¿POR QUÉ?


¡VAMOS!
WHKK
WHKK


WHKK
WHKK
WHSSH
WHSSH
WHKK
WHKK
WHKK


WHKK
WHKK
WHKK
WHKK
WHSSH
WHSSH
SHSSKK


THUKK
SKSSH

MI AMOR...
...POR FIN ME REUNO CONTIGO.
POR FIN.
ESTA MUJER PENSÓ QUE SU SUEÑO ERA LANZAR UN GOLPE CONTRA SU ENEMIGO ANTES DE MORIR PERO SU VERDADERO SUEÑO ERA ESTAR OTRA VEZ CON SU AMOR. CADA DÍA SOLO ERA UNA AGONIA.
¡SUS DESEOS ESTÁN CUMPLIDOS QUE FELÍZ DEBE SER!
....
....
NO TODA FELICIDAD SE ENCUENTRA EN ESTE MUNDO. MORIR PARA ENCONTRAR LA FELICIDAD EXISTE TAMBIÉN.
NAMU...
....

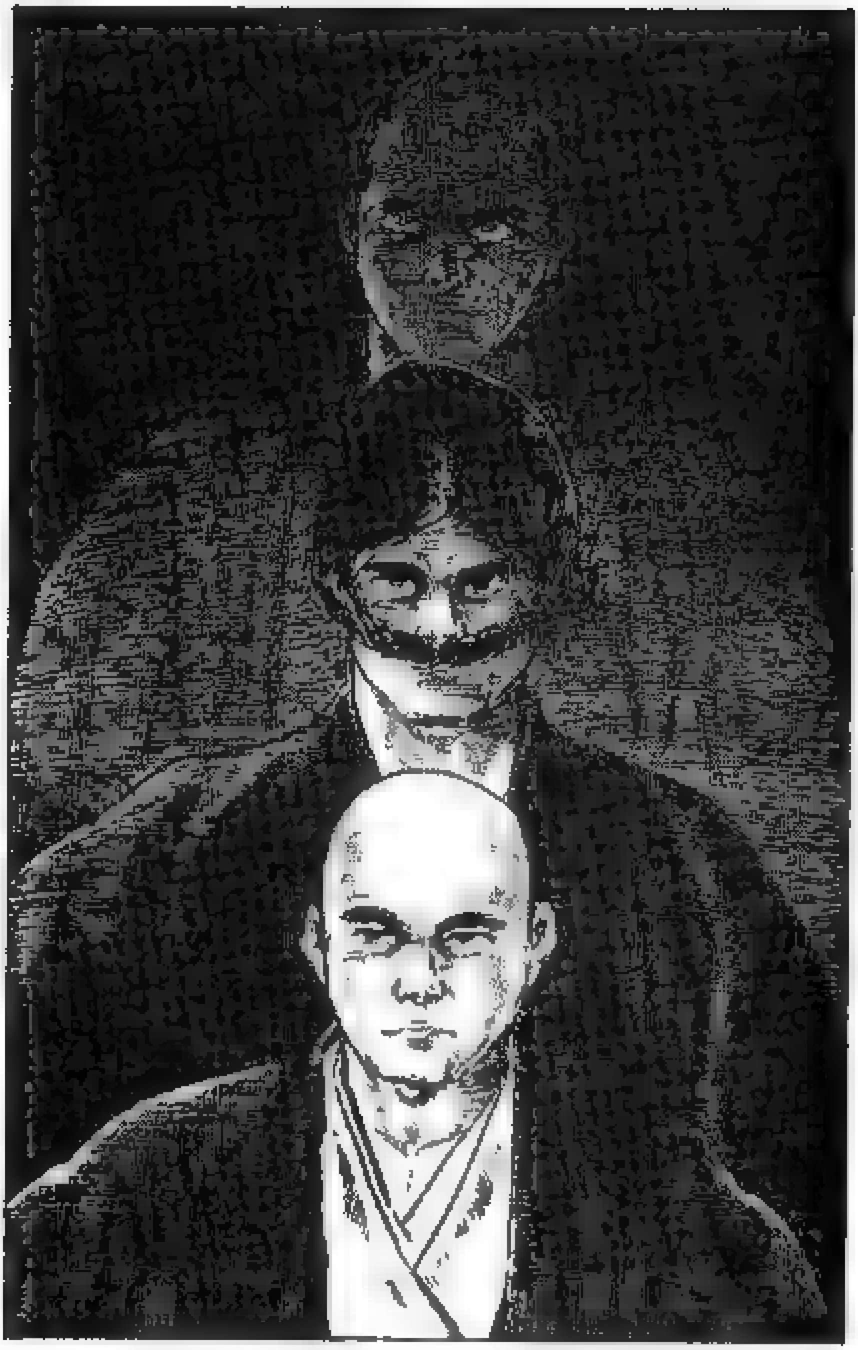
DEJASTE QUE TE CORTARA. ¿VERDAD?
....
....

LAS LAGRIMAS DE MI BUSQUEDA SON UN COMPLETO LIENZO FINALMENTE...

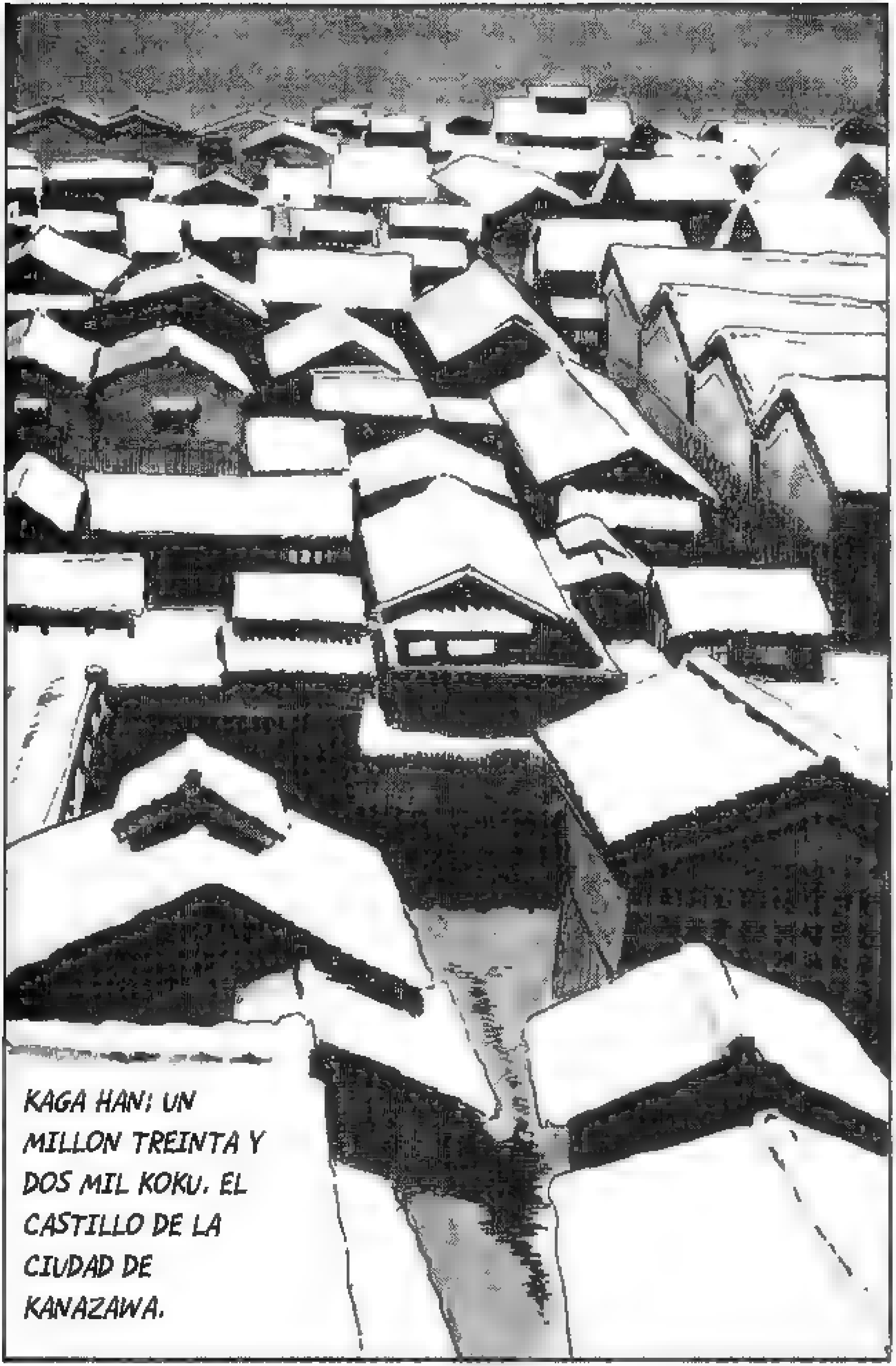
BOZU: MONJE BUDISTA.
HANNYATO: "SABIDURIA DEL AGUA". UN EUFEMISMO DE LOS MONJES BUDISTAS PARA REFERIRSE AL SAKE.

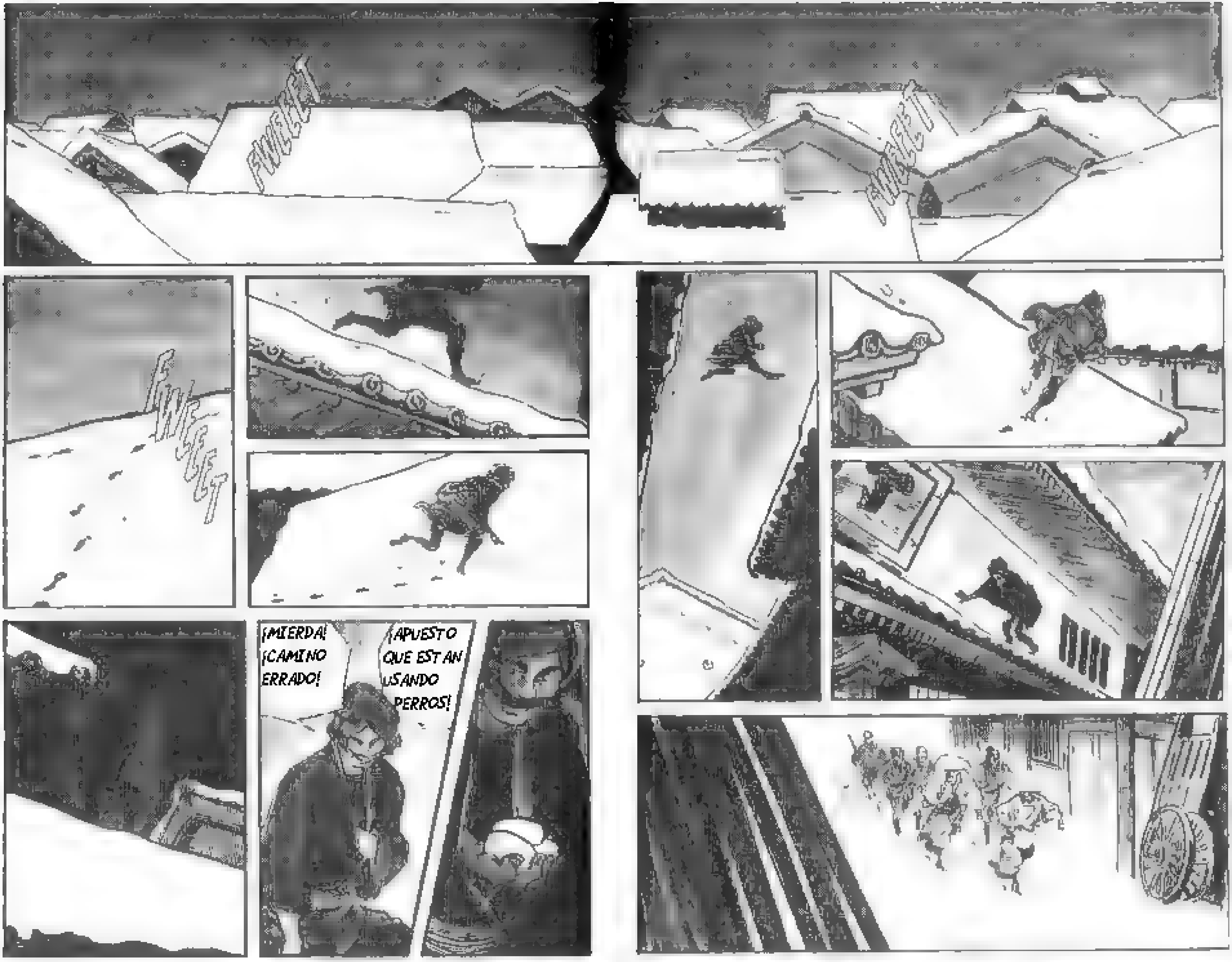
EL CUADRAGÉSIMO CUARTO

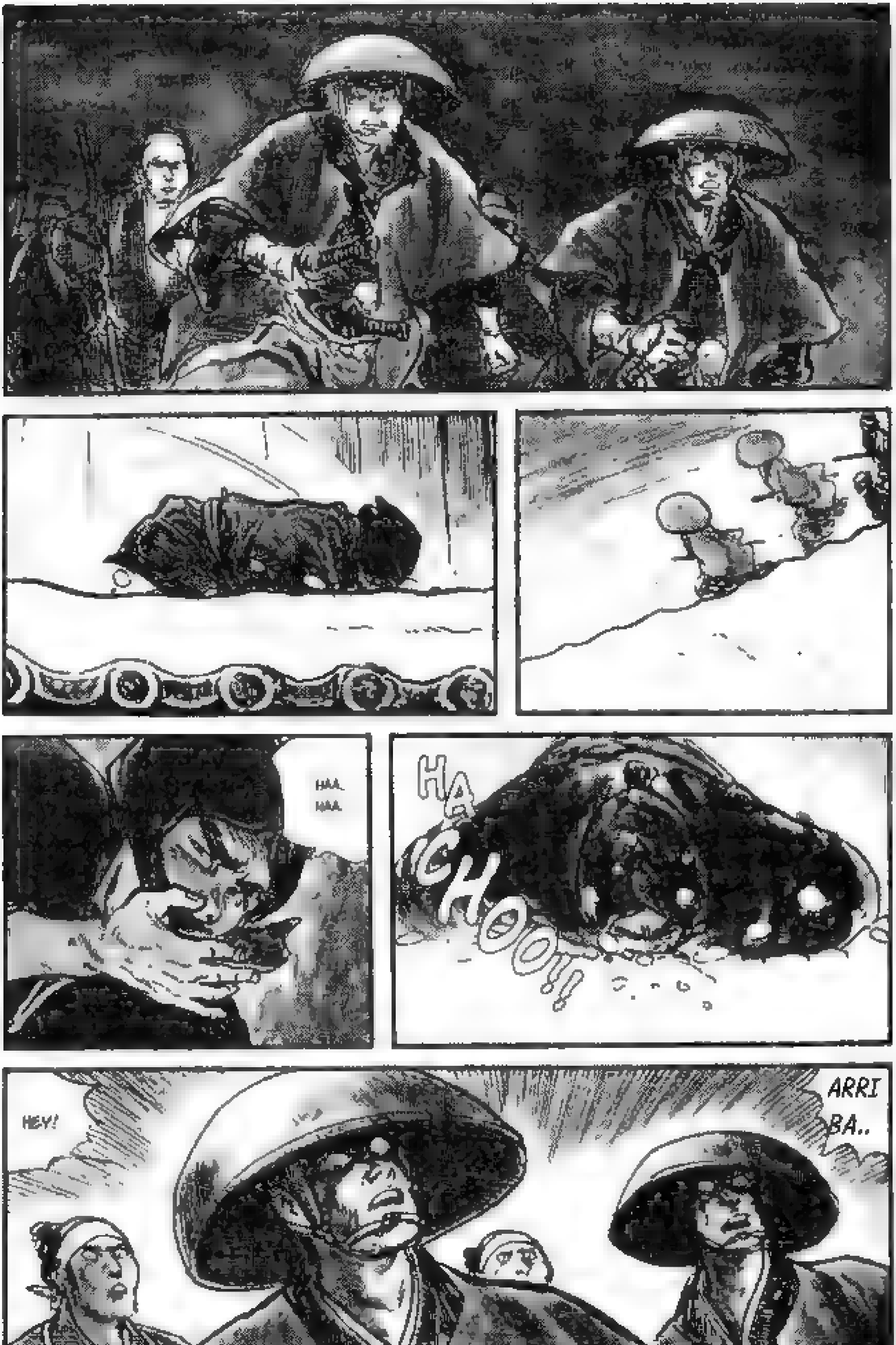
Beku-no-Ji



TRADUCCIÓN Y TÍTULOS: RIKI_OH

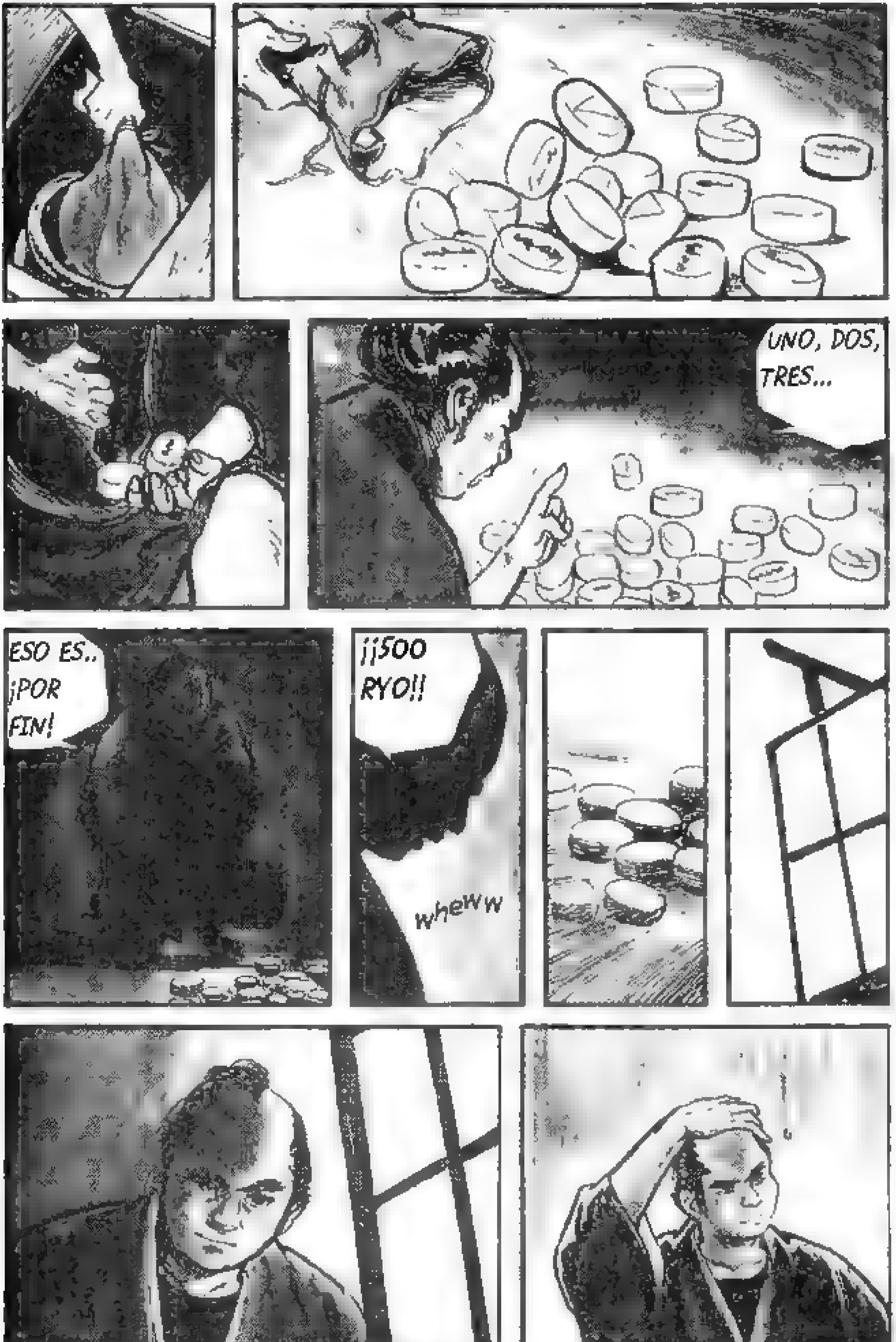

KAGA HAN: UN MILLON TREINTA Y DOS MIL KOKU. EL CASTILLO DE LA CIUDAD DE KANAZAWA.

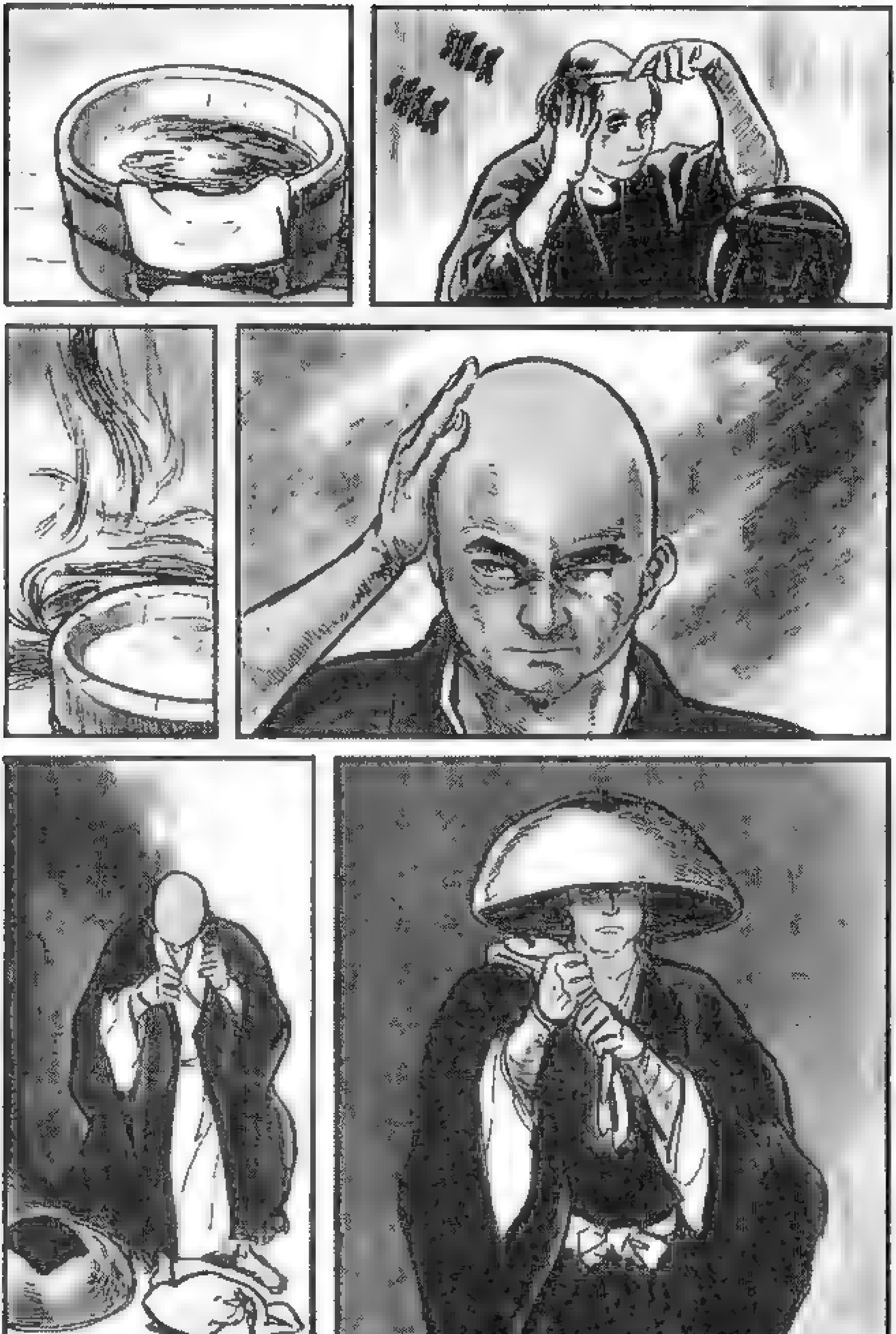

¡MIERDA! ¡CAMINO ERRADO!
¡APUESTO QUE ESTAN USANDO PERROS!

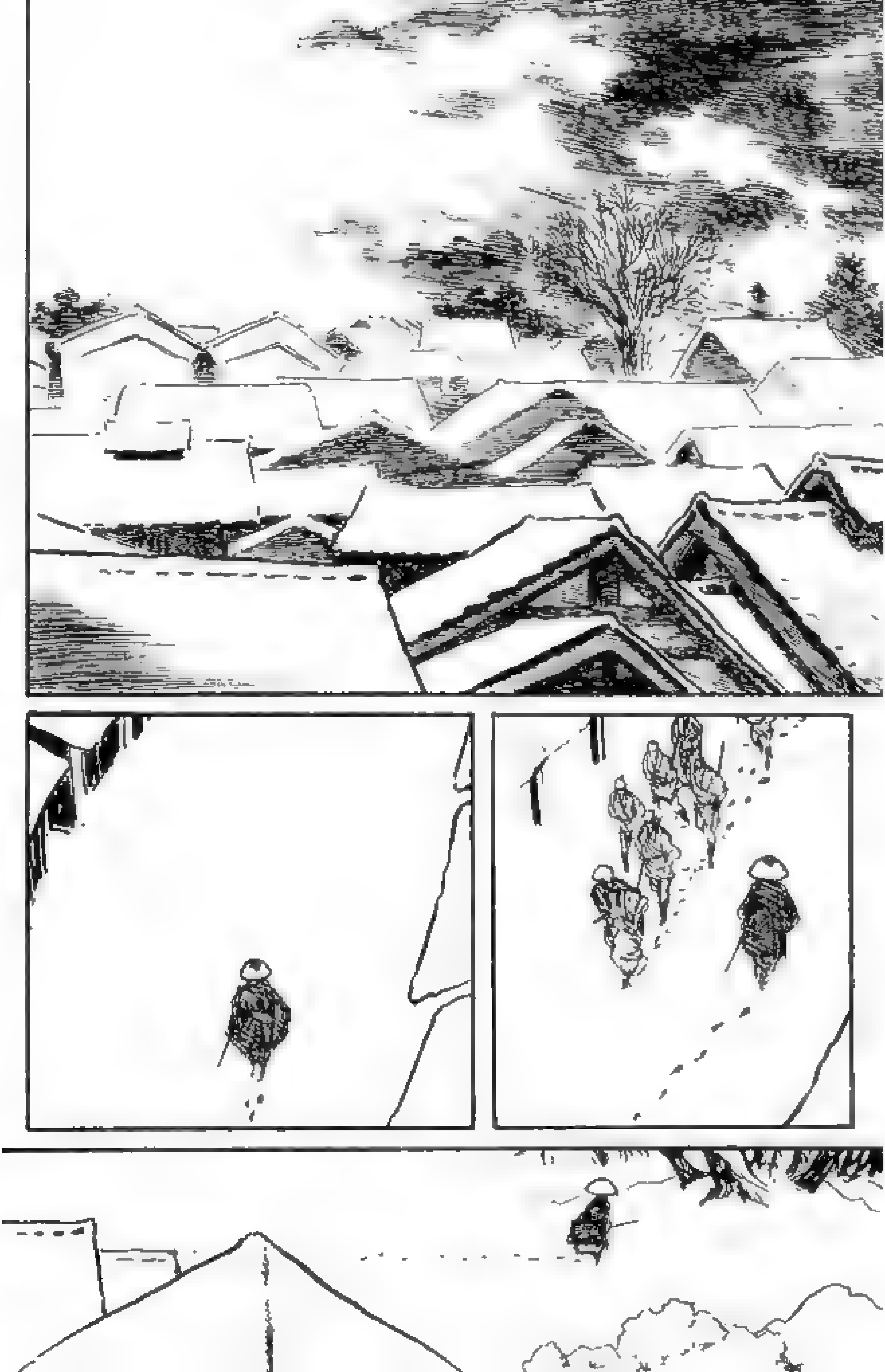

HAA.
HAA.
HACHOO!!
HEY!
ARRIBA..

¡ESTOY JODI-DO!
¡ES ÉL!
¡NO DEJEN QUE ESCAPE!

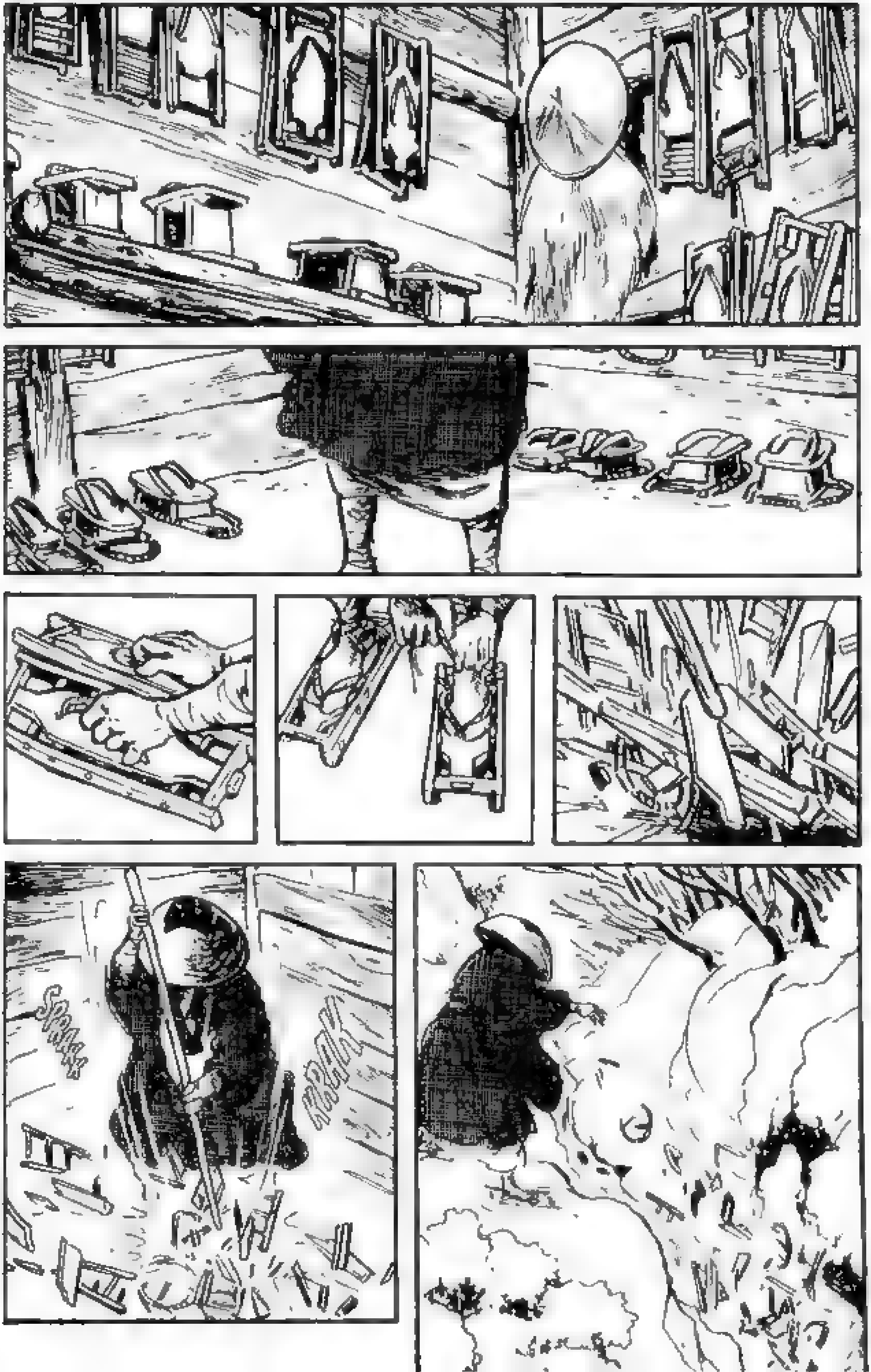
FWEEET
FWEEET

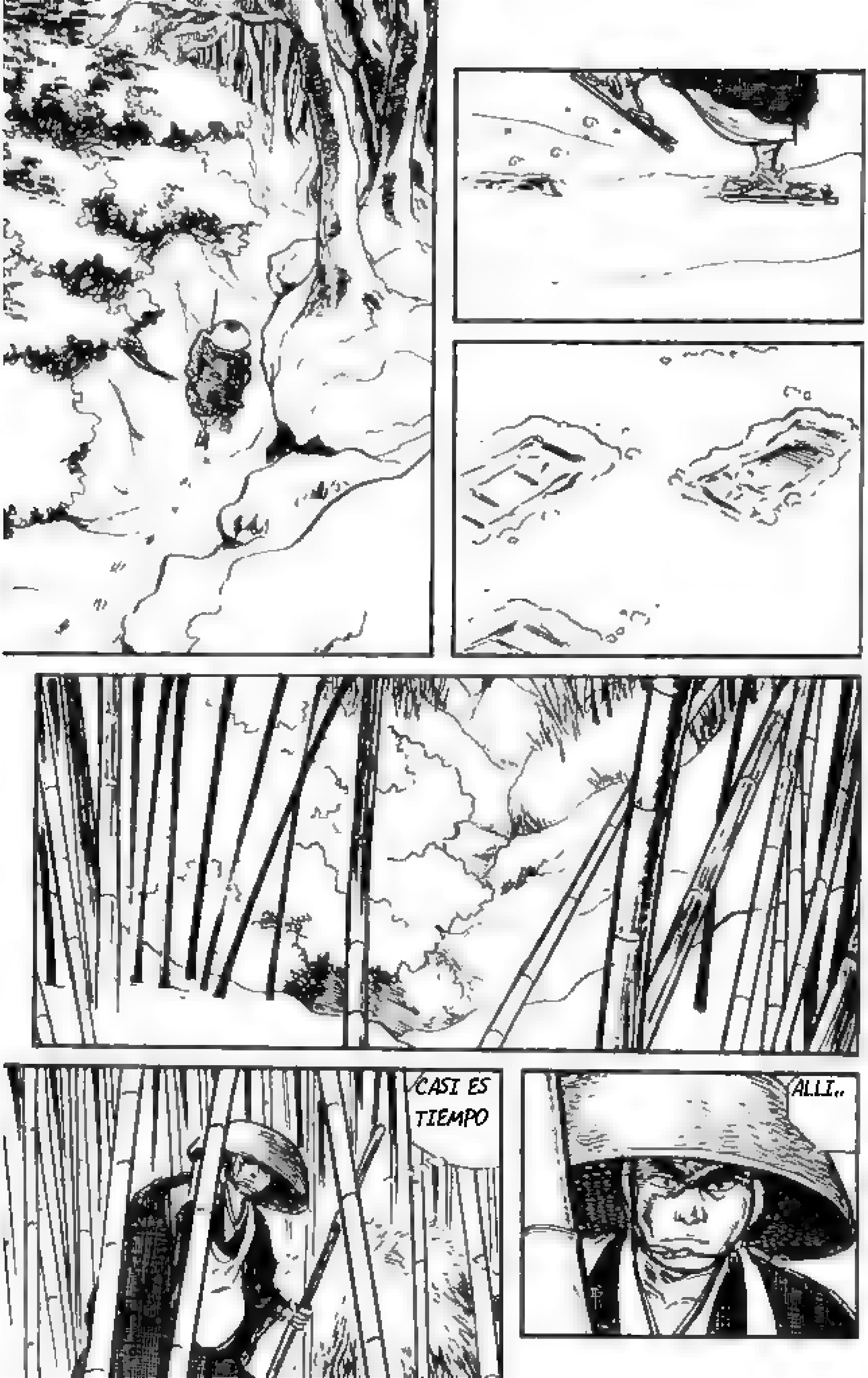

UNO, DOS, TRES...
ESO ES.. ¡POR FIN!
¡¡500 RYO!!
wheww

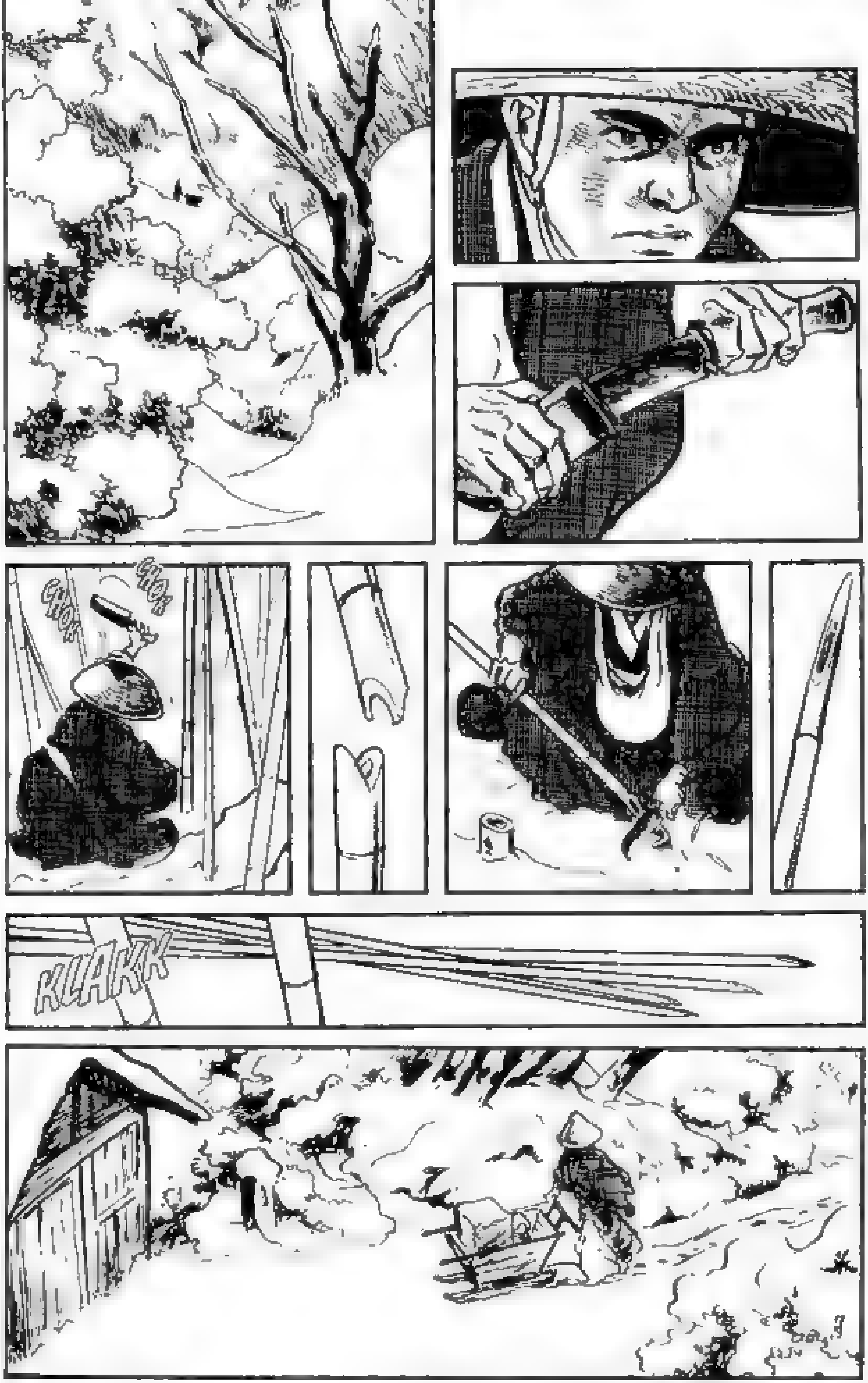


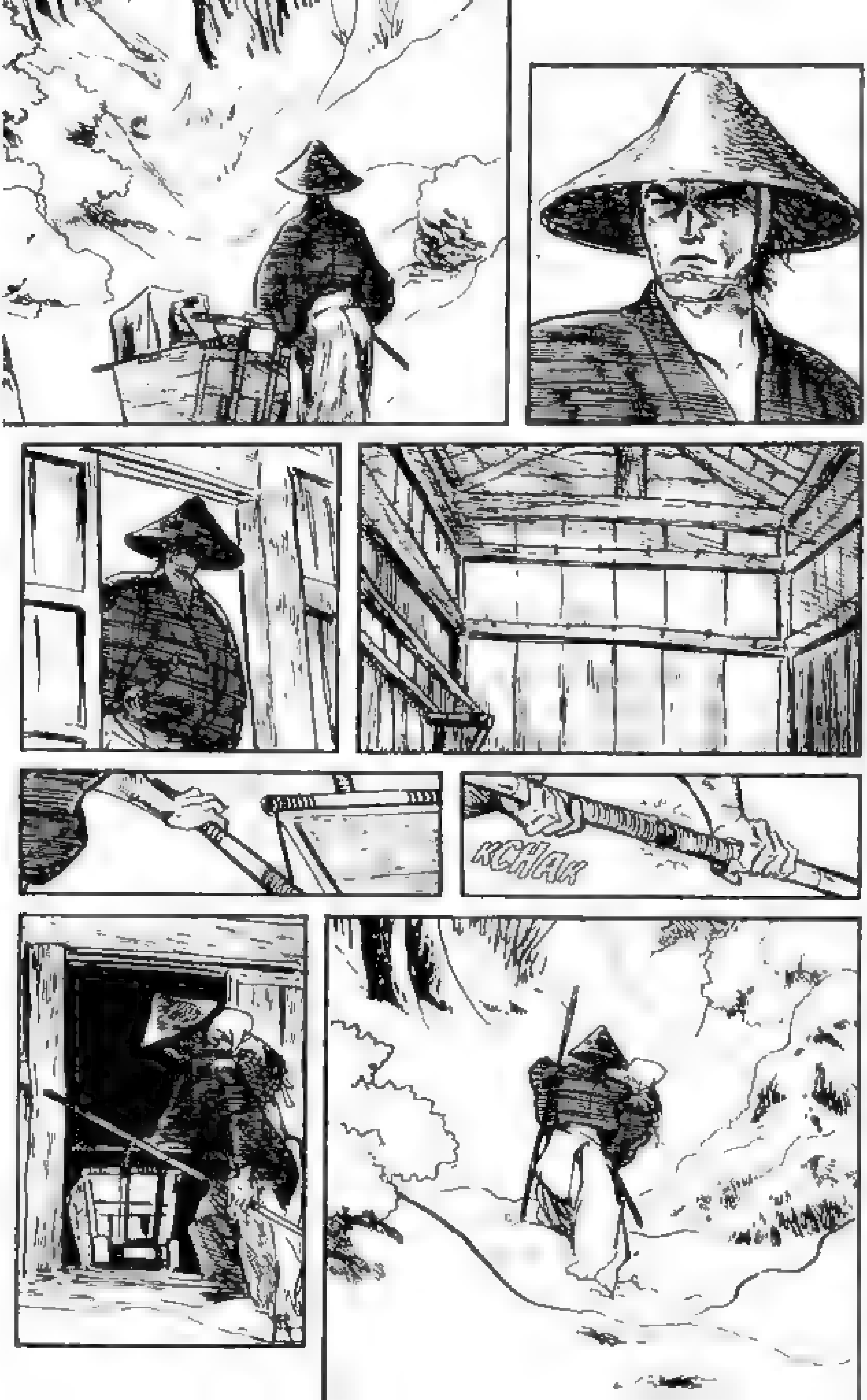


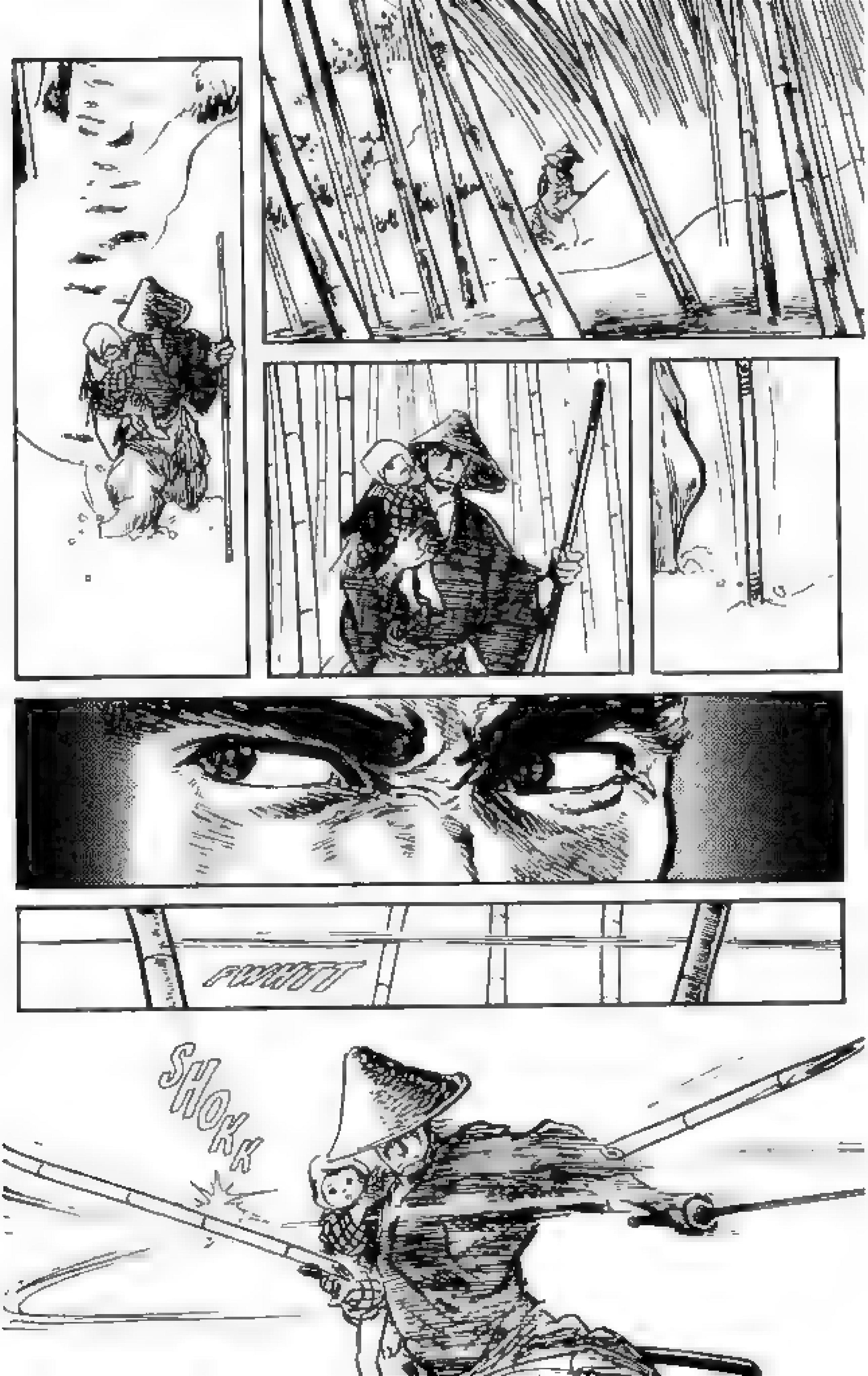
TEMPLO DAISEIJI. PASO DE MONTAÑA NAYA.
REFUGIO CONTRA LA NIEVE.

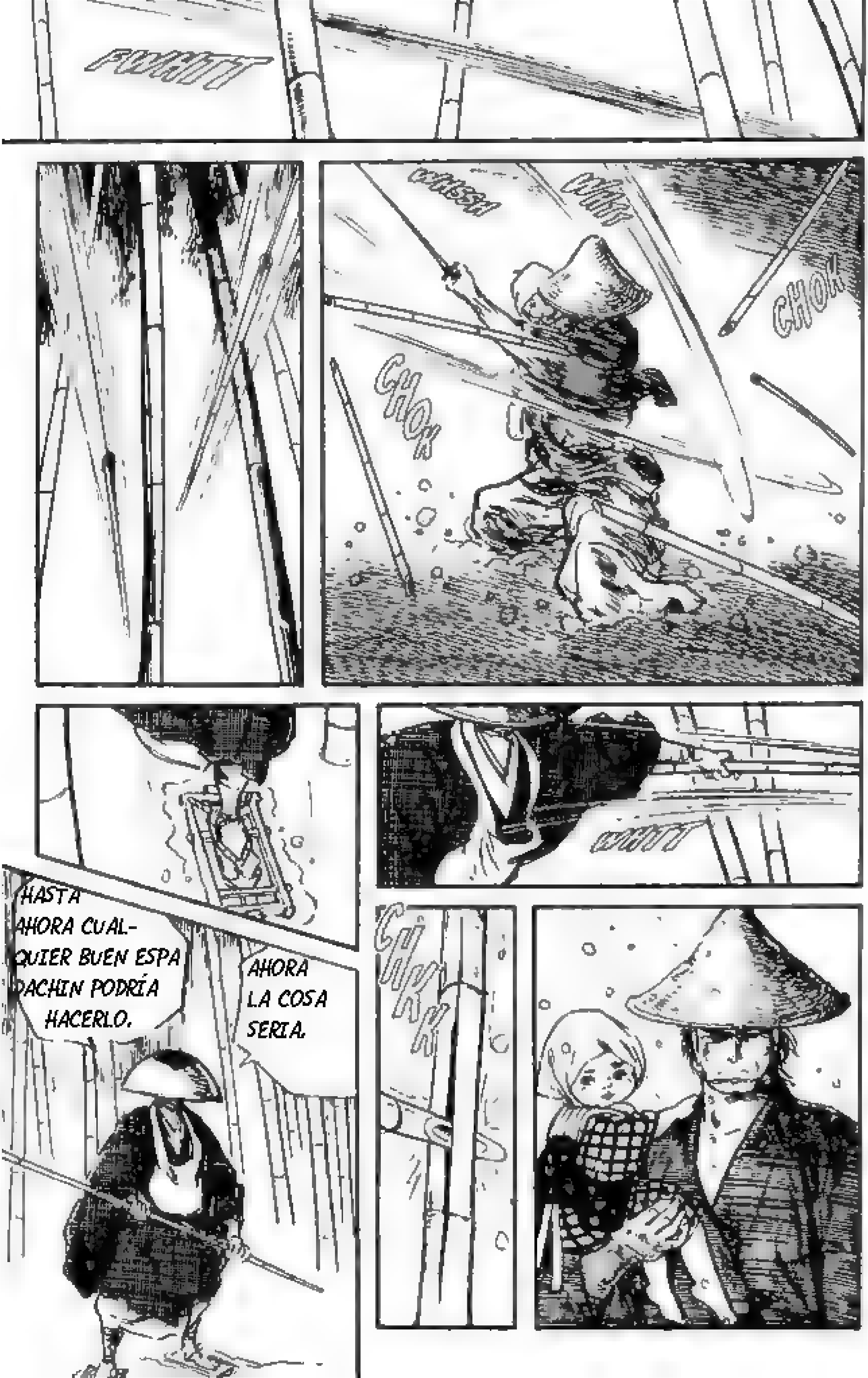


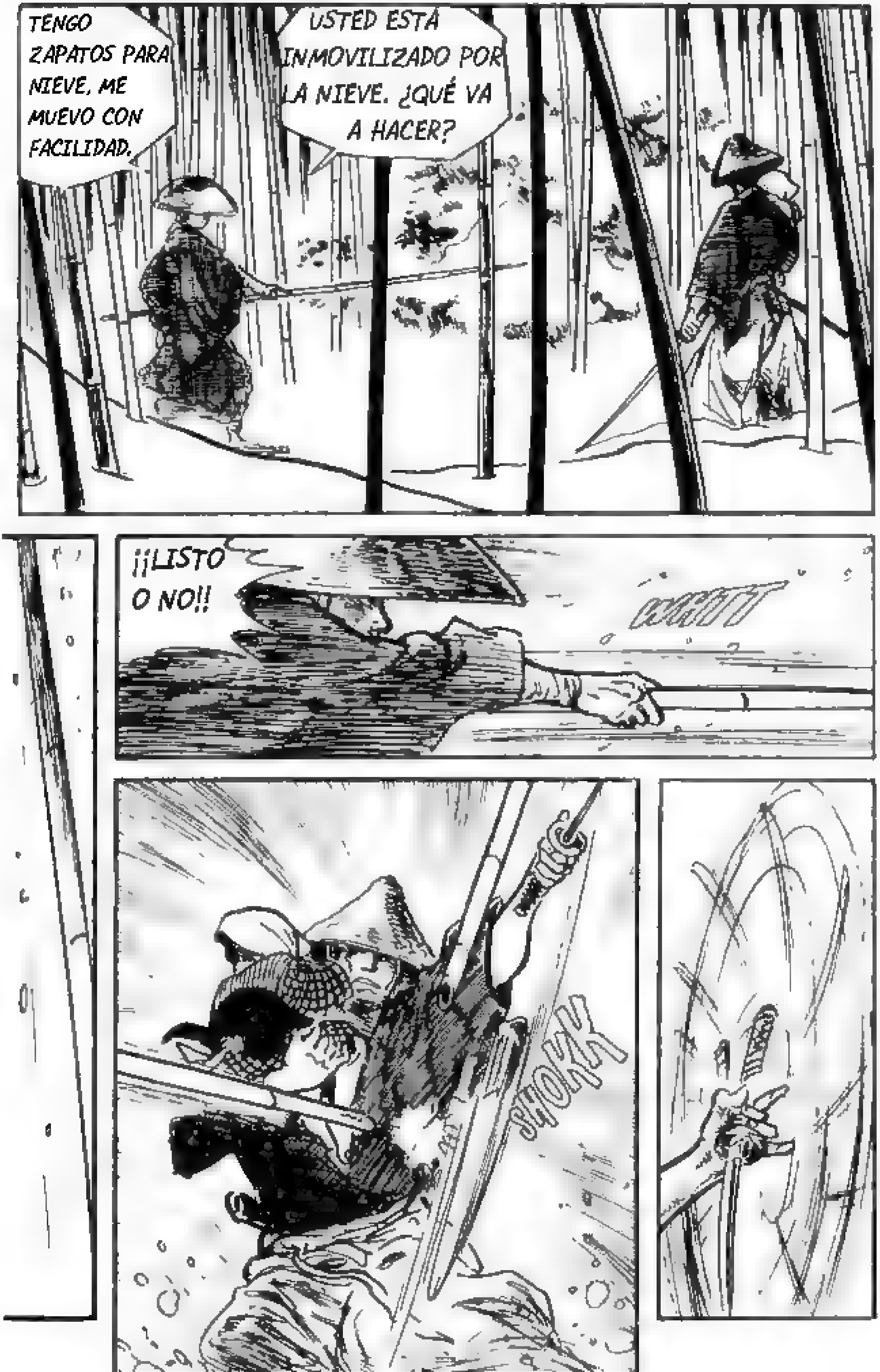

¡CASI ES TIEMPO
ALLI..


KLAKK


KCHAK


FWHTT
SHOKK


CHOK
CHOK
HASTA AHORA CUALQUIER BUEN ESPADACHIN PODRÍA HACERLO.
AHORA LA COSA SERIA.

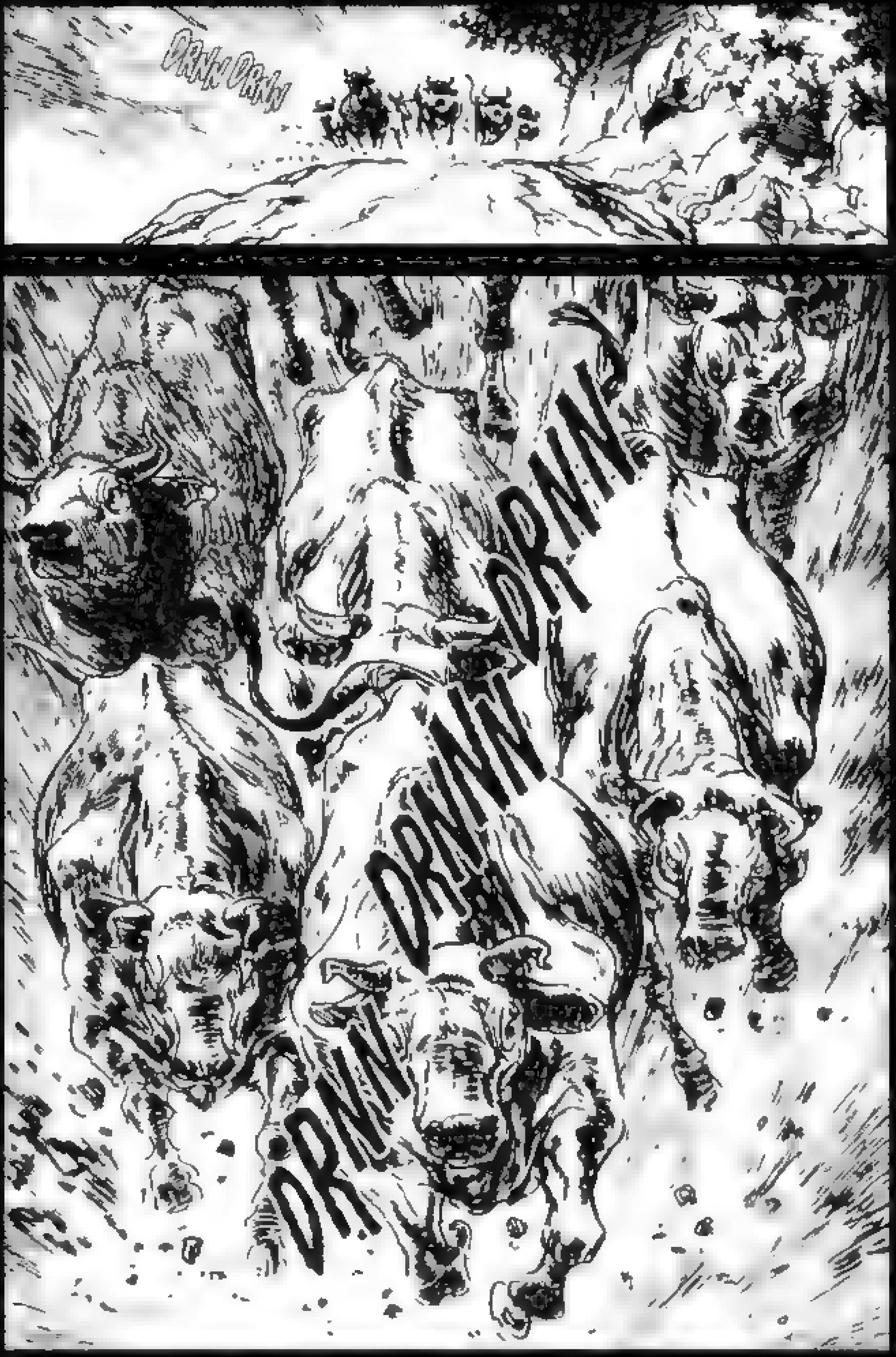

TENGO ZAPATOS PARA NIEVE, ME MUEVO CON FACILIDAD.
USTED ESTÁ INMOVILIZADO POR LA NIEVE. ¿QUÉ VA A HACER?
¡¡LISTO O NO!!
SHOKK

WHOA!
WOOO
KSHANNG
AAH!?!
ASESINATOS. ¡500 RYO!
LOBO SOLITARIO.. ¡MUY BIEN, ESTOY CONVENCIDO!
SOLO UN REQUISITO. CUENTEMELO TODO.
E.. ENTENDIDO.

SHSSS
UNO DOS TRES...
5, 6, 7...
SOO. ¿LO VE?
COMO DIGA.
YO SOY UN LADRON. BEKU NO JI.
....
ES UN NOMBRE CURIOSO PERO ME VA BIEN. YO ROBO A LA GENTE BUENA LO CUAL ES MUY MALO PERO YO TOMO EL DINERO Y AYUDO A LA GENTE MÁS POBRE LO CUAL ES MUY BUENO.
NO SOY NINGÚN SANTO. NO YO. PERO YA QUE MI TRABAJO ES TAN "BAJO" ME GUSTA AYUDAR HASTA "ARRIBA". "DE ARRIBA ABAJO" "PATAS ARRIBA" ¿LO VE? ESO ES LO QUE MI NOMBRE SIGNIFICA PORQUE ESO ES LO QUE SOY.

....
....
¡SI, SEÑOR, LOS ROBO, ME PERSIGUEN ESCAPO! ¡HE RECORRIDO TODO EL PAIS! Y AUN ASÍ ME TOMO SEIS MESES LOCALIZARLO UNA VEZ HUBE ESCUCHADO LOS RUMORES. POR FIN LO LOCALICE EN EL CAMINO HOKURIKURO Y CUANDO SE DIRIGIÓ A KAGA ME ADELANTE Y LO ESPERÉ.
ADEMAS TENGO UNA CUENTA QUE SALDAR EN KAGA.. YO CRECÍ CERCA DEL PASO..
..KURIKARA ENTRE KAGA Y ETCHU... NUNCA OLVIDARÉ ESE...
..DIA. ERA VERANO Y YO TENÍA 17 AÑOS.
KASHU KO SE DIRIGIA DE KAGA A EDO EN SANKIN KOTAI POR EL PASO...

CUANDO KASHU KO VIAJA EN SANKIN KOTAI TIENE 4 TIPOS RESGUARDANDO EL PALANQUIN. SUS OJIGIYAKU.
ELLOS DEBEN ENCARGARSE DE CUAL. QUIER COSA QUE SUCEDA EN EL VIAJE POR LO QUE SE ESCOGE A LOS HOMBRES MÁS FUERTES DEL HAN.


DRNNN!
DRNNN!
DRNNN!

¿QUÉ?
¡¿BUEYES?!
¡UNA ES-
TAMPIDA!
¡ATRAS!
¡ATRAS!
¡ATRAS!
¡FUERA DEL CA-
MINO, IDIOTAS!

RMBB
RMBB
LOS OJIGIYAKU ERAN COMO DEMONIOS DEL INFIERNO. ¡¡INCREIBLES!!

SKASSH
LA FAMILIA AONE PADRE E HIJO Y LOS HERMANOS AKAI. LOS LLAMABAN LOS DEMONIOS ROJO Y AZUL DE KAGA Y LE HICIERON HONOR A SUS APODOS ESE DÍA.

MI FAMILIA Y YO LO VIMOS TODO DESDE LO ALTO DE UN RISCO.
Y NO. NO SABÍAMOS DE DONDE HABÍAN SALIDO ESOS ANIMALES. ¡SALIERON DE LA NADA!
TODO TERMINÓ EN POCOS MINUTOS.
HRN?!
¡MIREN, ALLÍ ARRIBA!

¡MIERDAS!
NO!
¡HIJOS DE LA GRAN PUTA!
RYAHH!
¡NO FUIMOS NOSOTROS!
NI SIQUIERA TENEMOS ANIMALES ASÍ ¡POR FAVOR!

AAUUGH!!
PA! MA!
EEK!
HERMA NA!
NO!
AHHHH!
DE ALGUNA MA NERA SOBREVIVÍ A LA CAIDA PERO MI FAMILIA...

LA INVESTIGACIÓN DESPUÉS PROBO QUE FUE UN O NIWABAN DE EDO QUIEN LO HIZO PARA MATAR A KASHU KO.
ASI QUE ESO YA ESTÁ ARREGLADO. PERO NO EN MI CORAZÓN. ¿POR QUÉ LOS MATARON? ¡¿SIN PREGUNTAS?! ¡NADA!
....
KASHU KO LLEGA A KAGA ESTA TARDE DESDE EDO. Y LOS OJIGIYAKU ESTÁN CON ÉL.
¡QUIERO QUE LO HAGA EN EL PASO POR LO QUE HICIERON EN EL PASO! ¡ES MI SUEÑO! ¿LO HARÁ?
MUY ASTUTO.. BEKU NO JI...
¿QUÉ QUIERE DECIR?

NI UN MENDIGO, NI UN MERCADER, NI SIQUIERA UN LADRON DIRIAN KO.
USAR KO PARA DAIMYO LOS LIDERES DE LA TIERRA...
SOLO UN SAMURÁI DE OTRO HAN DIRÍA KASHU KO O.. UN SIRVIENTE DEL SHOGUN...
BEKU NO JI. TÚ ERES KUZA. ¡ADMITELO!

FWATT

¡¿QUÉ ESTÁ DICIENDO?! ¡REVISE EL ORO! ¿POR QUÉ...?
¡EL SELLO DE KAGA!
USTED SABE QUE SE USA EL HANSATSU EN KAGA. EL ORO ESTÁ TODO SELLADO Y GUARDADO EN LAS BOVEDAS DEL CASTILLO Y LAS CASAS DE CAMBIO DE MONEDA.
SI YO FUERA KUZA ¿POR QUÉ ROBAR? UN LLAMADO A MIS CAMARADAS Y ELLOS ME TRAERÍAN TODO EL ORO QUE QUISIERA.
¿LO VE? LO ROBÉ TODO EN KAGA PORQUE SOY UN LADRON.
¿POR QUE USARÍA LA PALABRA KUSA SI NO SUPIERA LO QUE SIGNIFICA?
¡MONTE! USTED AFIANZA UNA VIDA EN UN HAN COMO LA HIERBA SALVAJE, SE CASA, TIENE HIJOS Y CUANDO MUERE PASA SU DEBER A SUS HIJOS INCLUSO A SUS NIETOS.
CADA ESPADA ESPERANDO UNA VIDA ENTERA POR UNA SOLA ORDEN.

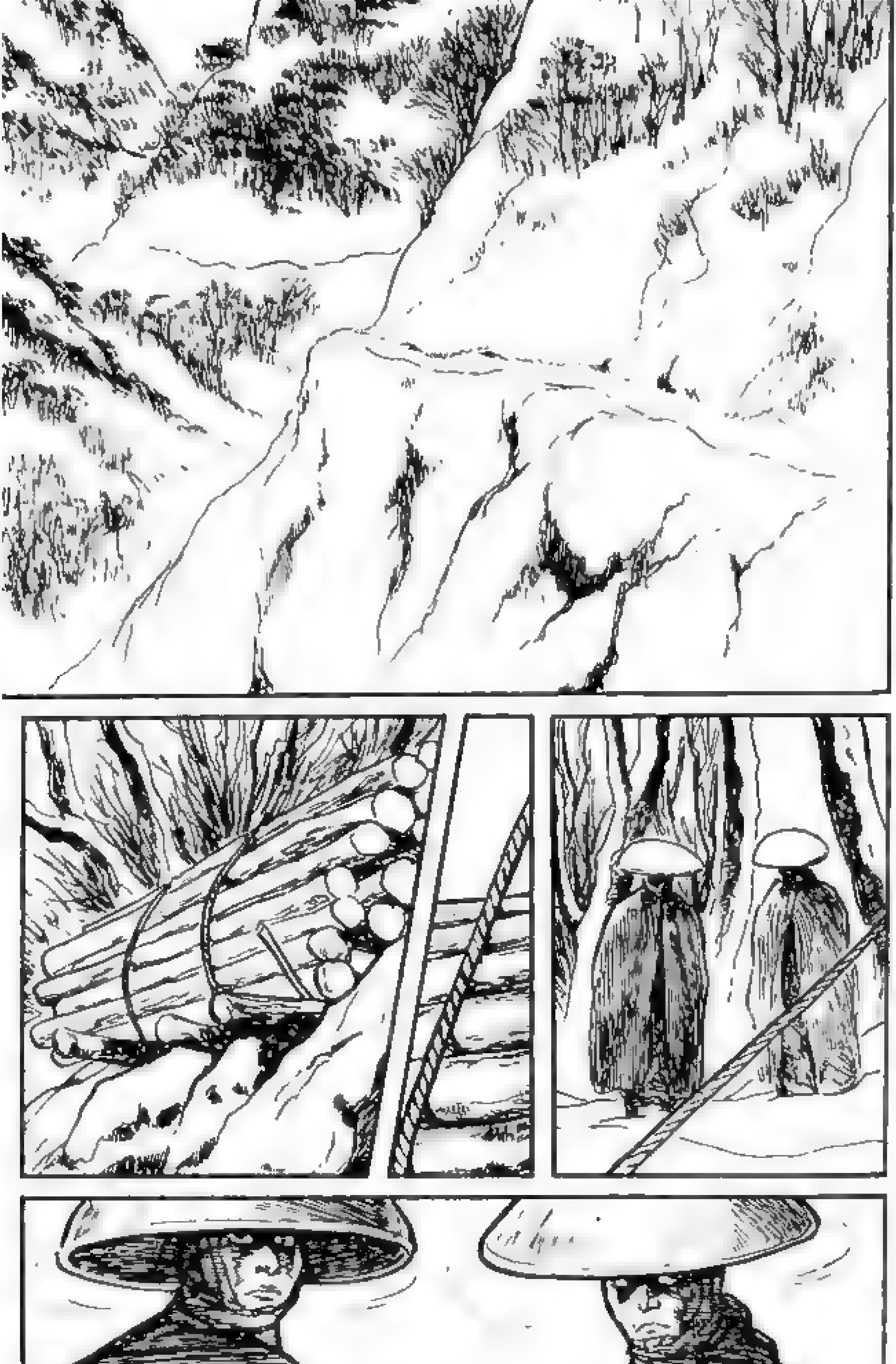
KUZA. EL SATO IRI SHINOBI DE LOS KUROKAWA.
¿CÓMO PODRÍA UN SIMPLE LADRON SABER ESO?
PROBABLE-MENTE ESTA SEA SU PRIMERA MISION COMO SATO IRI SHINOBI PERO HAY SOLO UN PAR DE...
COSAS QUE ME INTERESA SABER...

¿DE VERDAD MASACRARON A TU FAMILIA EN EL PASO?
S.. SÍ.. LO HICIERON
MAMÁ, PAPÁ, MI POBRE HERMANA..
¿Y LA ESTAMPIDA DE BUEYES?
DESCUBRÍ MÁS TARDE QUE FUE UNA FACCIÓN DEL PROPIO CLAN DE KUSHA KO LA FACCIÓN DAISEIJI. QUERÍAN APODERARSE DEL CLAN. NOSOTROS NOS INTERPUSIMOS EN SU CAMINO.

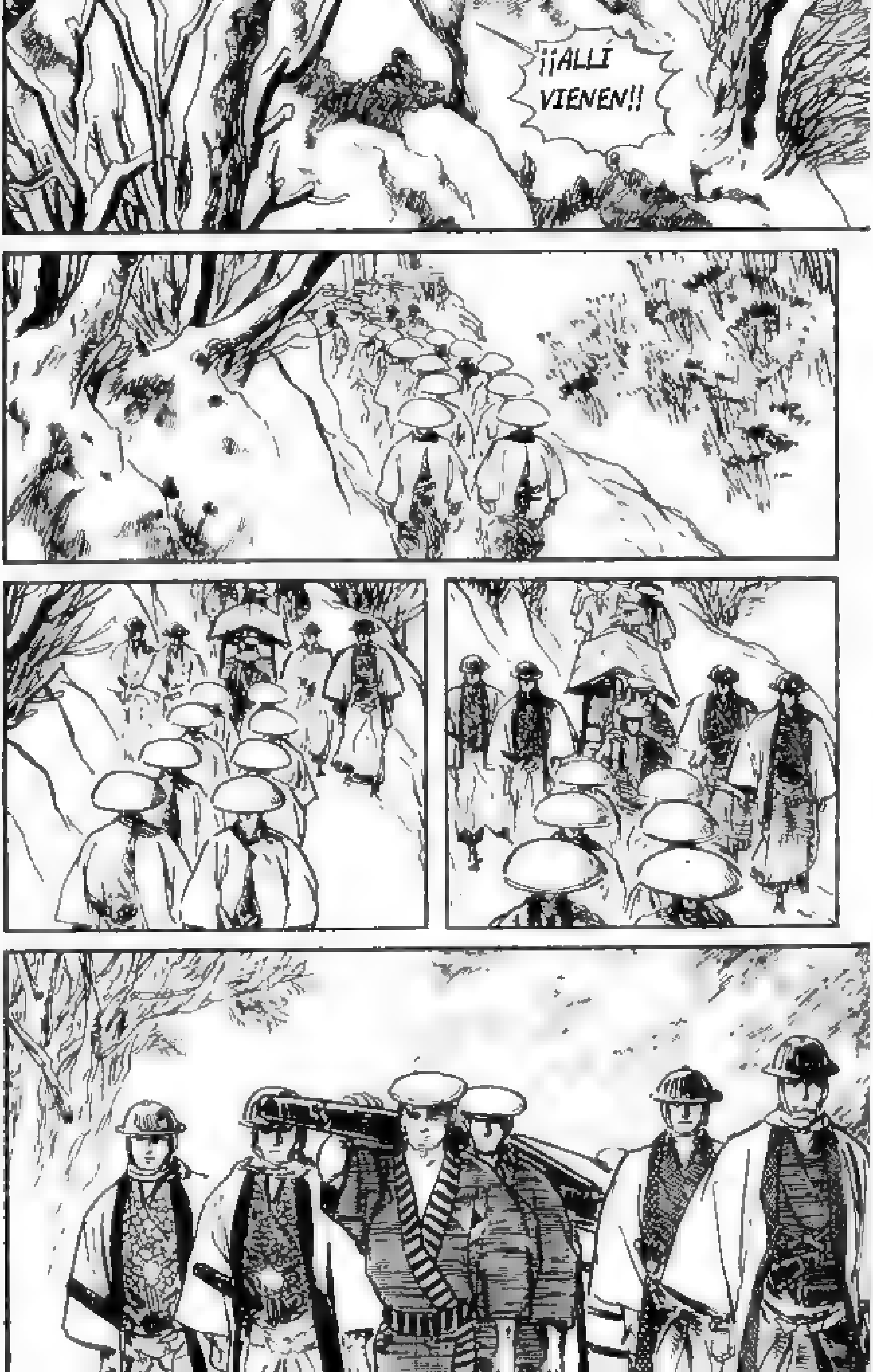
500 RYO POR ASESINATO. ACEPTADOS.
¡¿AUN SABIENDO QUE SOY UN SATO IRI SHINOBI DE LOS KUROKAWA?!
¡¿POR QUÉ?!
DIJISTE LA VERDAD. HUBIERA SIDO FÁCIL OBTENER DINERO DE TUS JEFES PERO ARRIESGASTE TU VIDA PARA ROBARLO.
....
....
PORQUE ERA PARA TU PROPIA VENGAZA ENTRE TÚ Y LOS OJIGI-YAKU.
....
....
¡¡ESPE RE!!

MIS ORDENES ERAN MATARLO CUANDO ENTRARÁ A KAGA.
POR SUPUESTO QUE YO SABIA QUE NO PODÍA DERROTARLO POR ESO CONSPIRÉ PARA ENFRENTARLO A LOS DEMONIOS ROJOS Y AZULES... IMAGINE
QUE NI SIQUIERA EL KAISHAKUNIN PODRÍA DERROTARLOS. ¡YA SERÍA..
DEMASIADO DIFÍCIL UNO CONTRA UNO!
¡¿PERO AÚN ASÍ LO HARÁ, SABIENDOLO TODO?!
NOSOTROS VIVIMOS EN MEIFUMADO, ACEPTAMOS LOS JUICIOS DE LAS 6 VIDAS Y LOS 4 CAMINOS

PERO AHORA SABE QUE ES UNA TRAMPA DE LOS KUROKAWA..
SUS LAGRIMAS. ...
UD. LAS DERRAMÓ POR SU FAMILIA ASESINADA.
LOS KURO-KAWA NUNCA LLORAN.



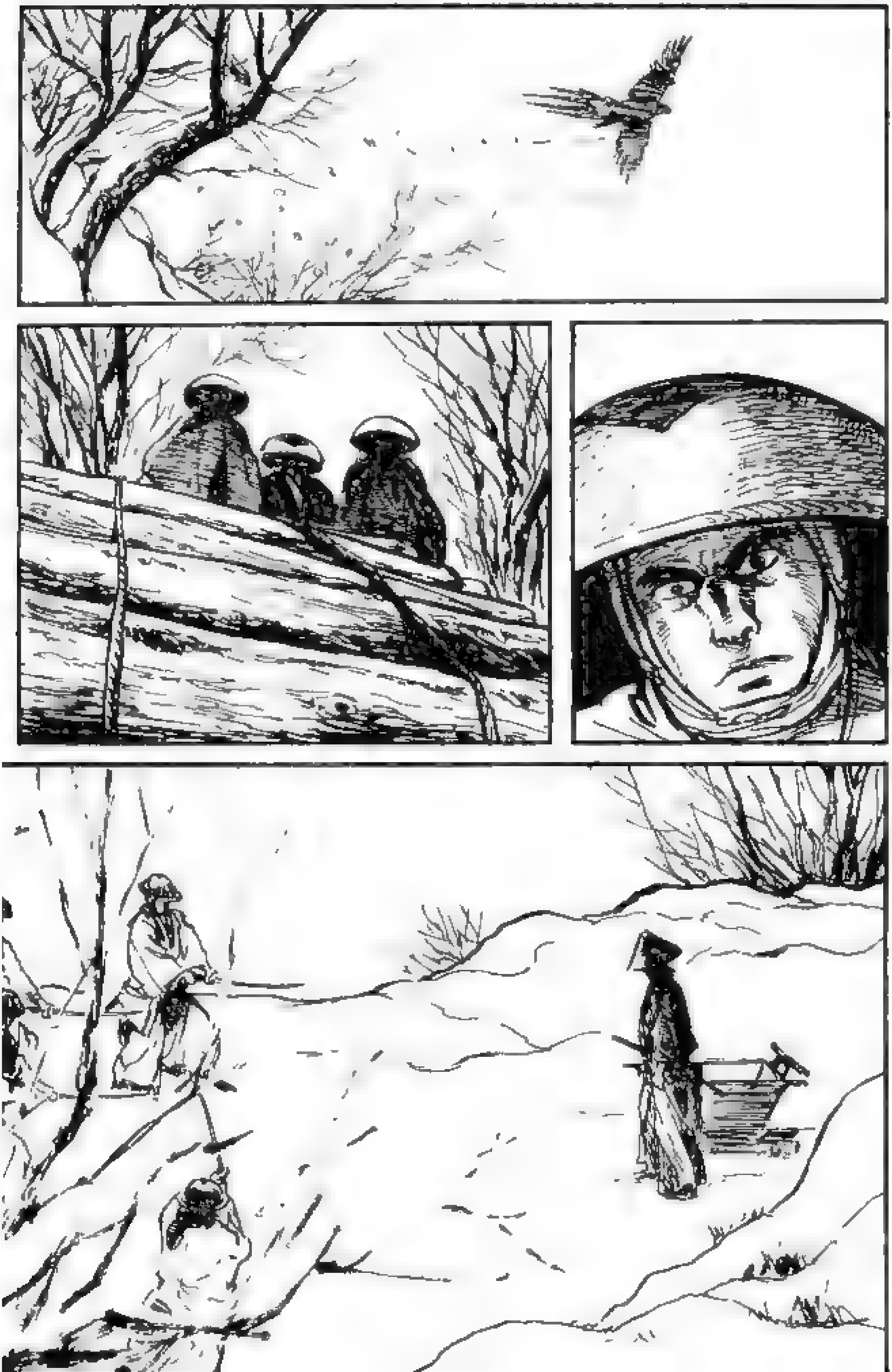
¿ESTÁ HECHO ?
SI.
BIEN
SOLO NECESITAMOS CONDUCIRLO HASTA AQUÍ.
EN EFECTO.
SI LOS OJIGIYAKU LO MATAN NO NECESITAREMOS LOS TRONCOS.
PERO SI NO... ENTONCES KUSHO KO..
SE MUERE. MALA SUERTE.
RETSUDO SAMA NOS ORDENÓ MATAR A ITTO A CUALQUIER PRECIO.


¡¡ALLI VIENEN!!

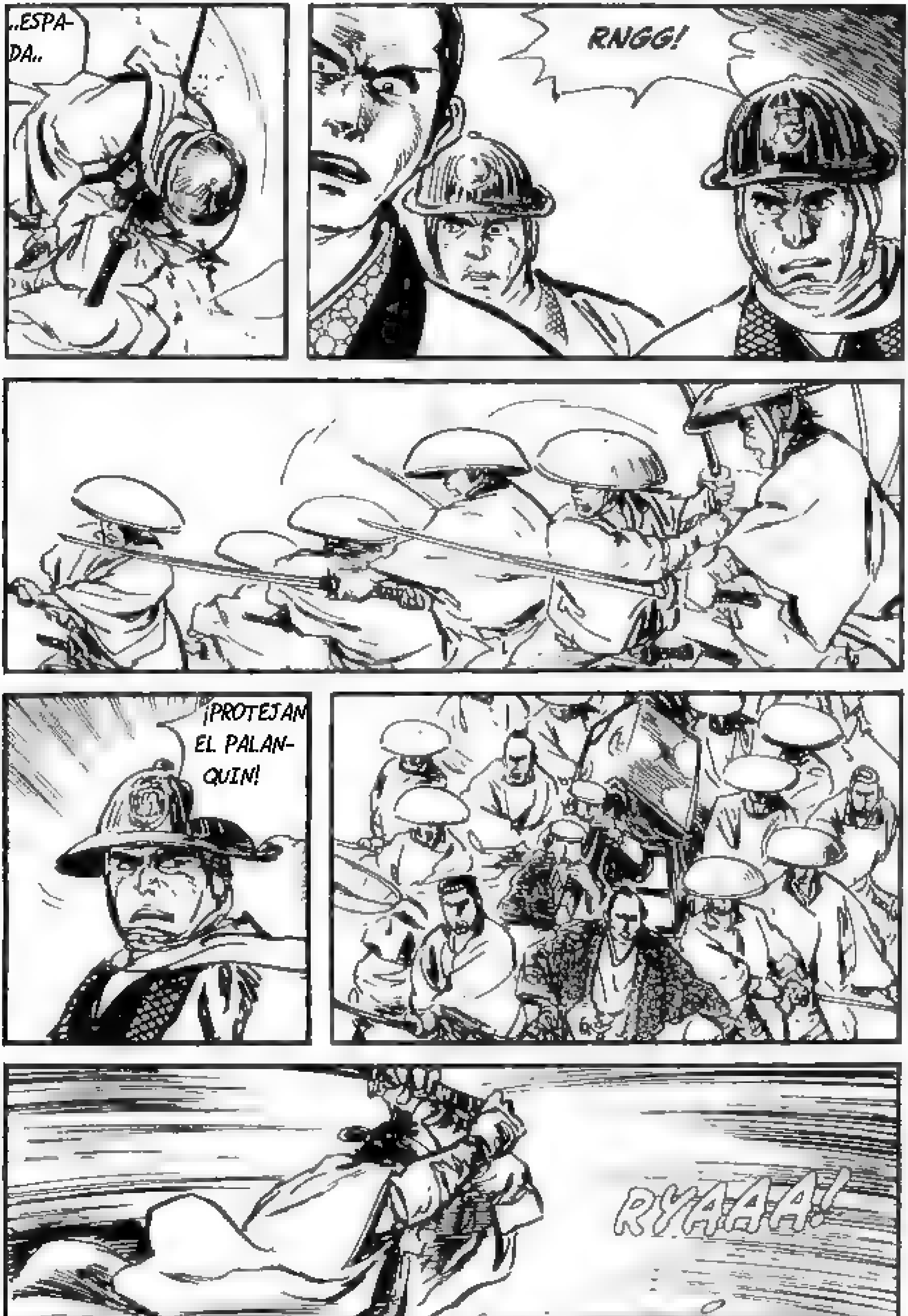
¿QUIÉN ES ESE?
¡QUÉ ATREVI MIENTO!

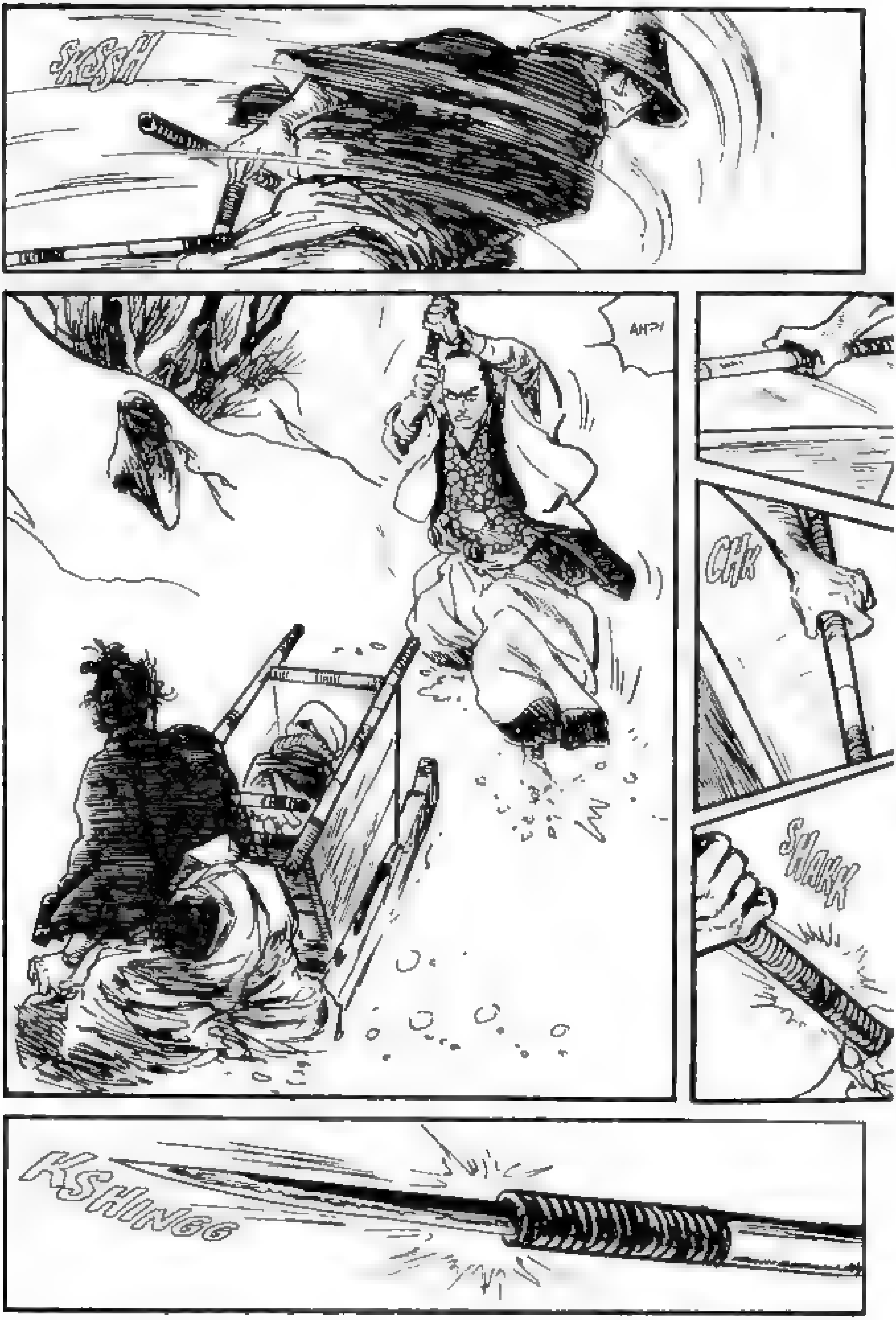
RASSG!
¡¿QUIÉN ERES?!
¿CÓMO TE ATREVES A INTERRUMPIR EL PASO DEL SEÑOR KASHU?
NO TENGO NADA CONTRA EL SEÑOR KASHU.
QUIERO UN DUELO CON LOS 4 OJIGIYAKU.
HRN!

ENTONCES ¿TU NOMBRE?
ASESINO LOBO..
SOLITARIO Y SU CACHORRO.



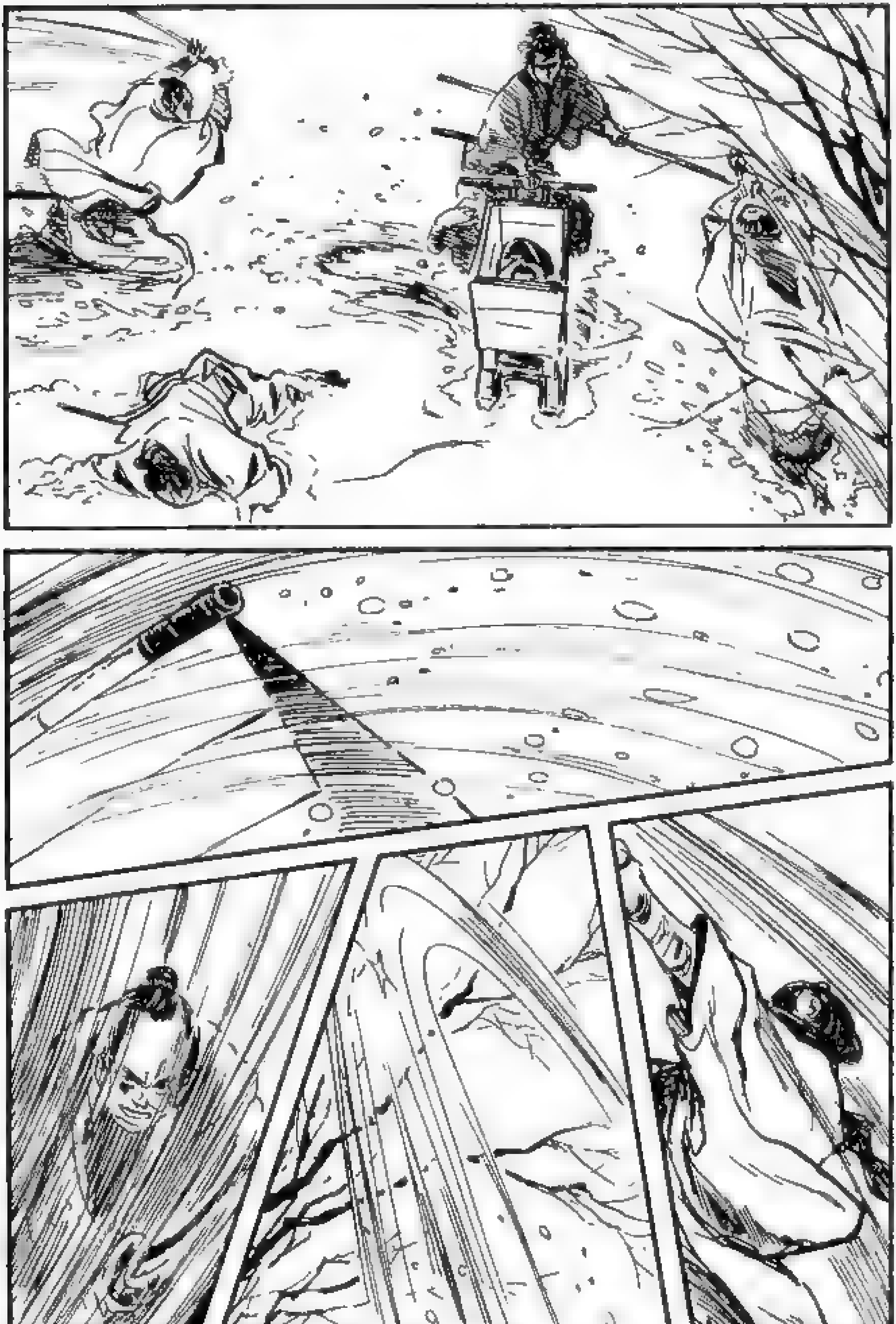
CHUK
A.. ARROJAR TU ESPADA..

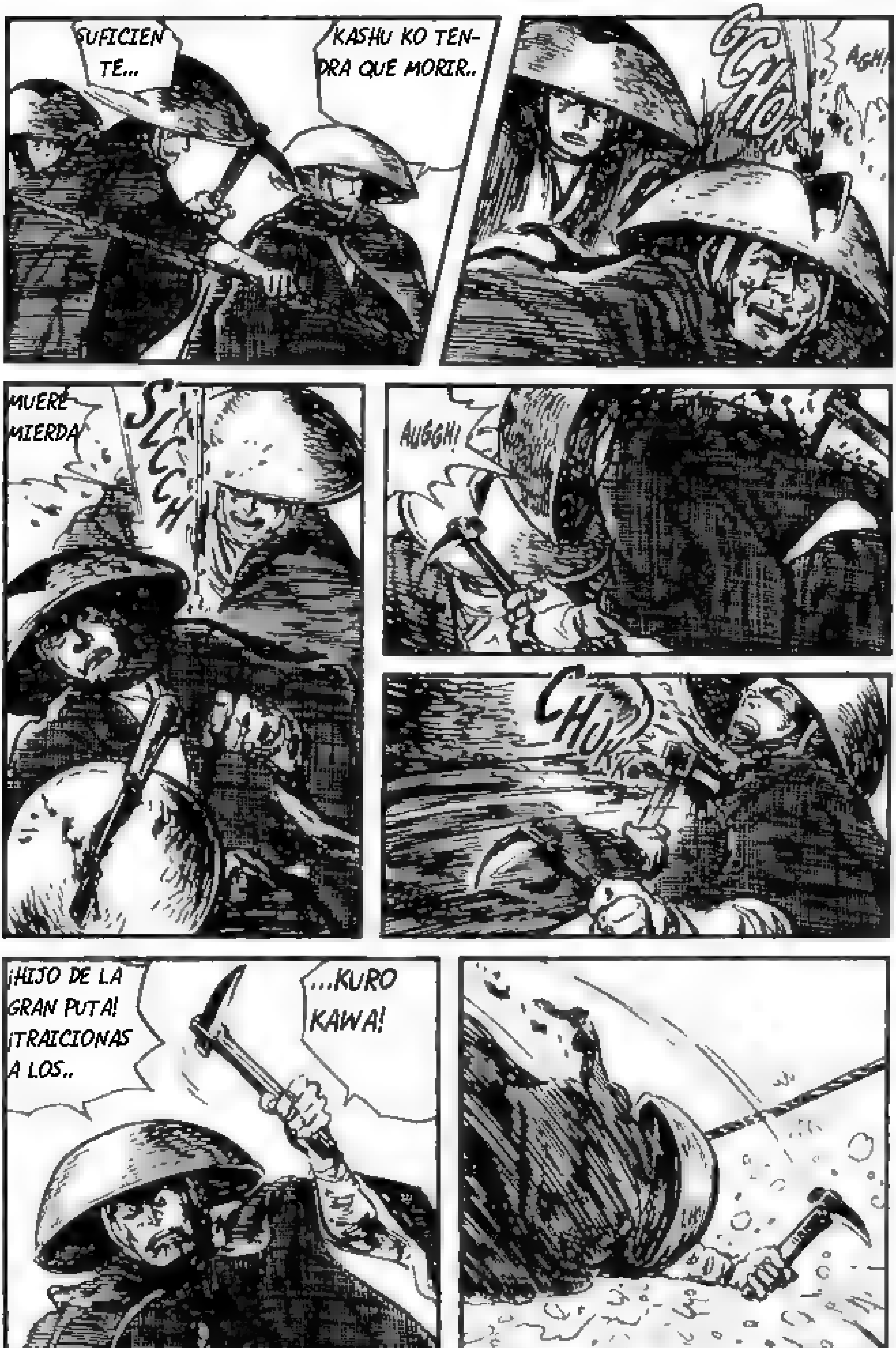

..ESPADA..
RNGG!
¡PROTEJAN EL PALANQUIN!
RYAAA!


SKSSH
AH?!
CHK
SHAKK
KSHINGG

HYAAA!
SKSSSH.
RRG!
RYAA!

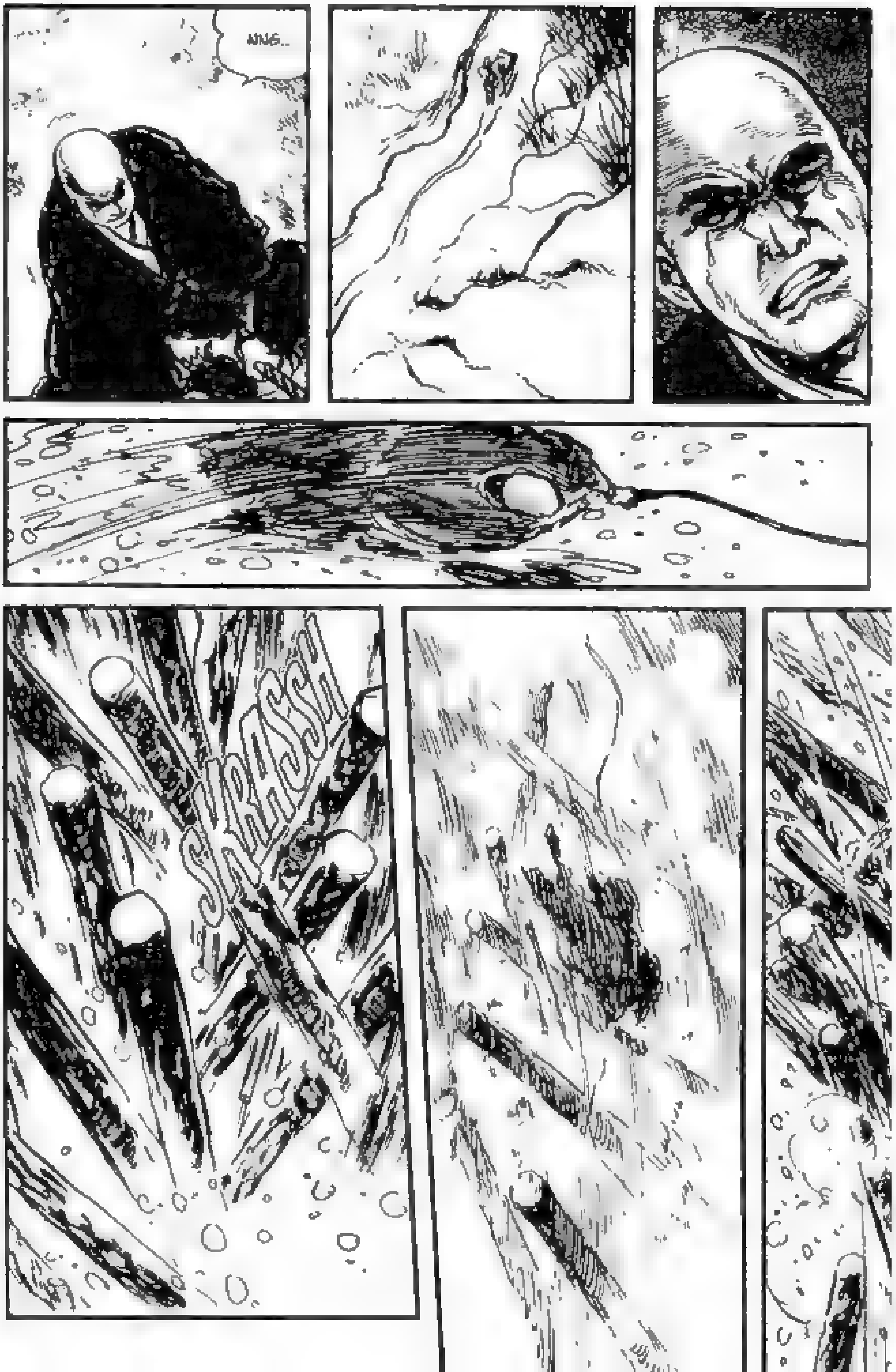
SKSSSH
MIERDA
YA VEO.
USA EL CARRUAJE PARA ALEJAR LOS...
CON SU NAGAMAKI, ITTO CONTROLA LA ZONA DE MUERTE.




SUFICIEN TE...
KASHU KO TENDRA QUE MORIR..
AGH!
MUERE MIERDA
SWCH
AUGGH!
¡HIJO DE LA GRAN PUTA! ¡TRAICIONAS A LOS..
...KURO KAWA!

SPRIKKK
NO!
SPAK
GGGN
SPAKK
HUGG!
HRRG!
NGG. !

....
.......!
POR FAVOR PERDONE MI OFENSA
¡¡TRAS EL!!


NNG..

LOBO SOLITARIO Y SU CACHORRO. VOLUMEN 8. FÍN.

CONTINUARÁ...

SANKIN KOTAI: LOS TOKUGAWA REQUERIAN QUE CADA DAIMYO (SEÑOR FEUDAL) PASARA UN TIEMPO EN EDO (UN AÑO) Y QUE ALGUNOS DE SUS FAMILIARES QUEDARAN EN EDO CUANDO ELLOS REGRESABAN A SU RESPECTIVO HAN. ESTO INCREMENTABA EL CONTROL DE EDO SOBRE LOS DAIMYO (DE FORMA POLITICA Y FISCAL) YA QUE EL COSTO DE VIAJAR HACIA Y DESDE EDO AL HAN Y EL DE MANTENER DOS CASAS PONÍA EN GRANDES APUROS ECONOMICOS A LOS HAN.

O NIWABAN: UN NINJA. LITERALMENTE: ALGUIEN EN EL JARDÍN.

GLOSSARY

adauchi shamenjō
A pardon. *Adauchi* (revenge killings) were permitted by the government for family members. When a petition of *adauchi* was approved, the supplicants received an official pardon to prove they acted legally.

bakkaku
The government. The shōgun, his councilors, and his senior officials.

bōzu
A Buddhist monk.

daikan
The primary local representative of the shōgunate in territories outside of the capital of Edo. The *daikan* and his staff collected taxes owed to Edo and oversaw public works, agriculture, and other projects administered by the central government.

dōtanuki
A battle sword. Literally, "sword that cuts through torsos."

Edo
The capital of medieval Japan and the seat of the shōgunate. The site of modern-day Tokyo.

fudai
The inner circle of clans pledging allegiance to the Tokugawa. The *fudai* clans were Tokugawa allies even before the decisive battle of Sekigahara that assured Tokugawa dominance for the next two hundred years.

haiku
Traditional short verse, with a 5-7-5 syllable pattern.

han
A feudal domain.

hannyatō
"Wisdom's water." A euphemism among Buddhist monks for *sake*.

hansatsu
Paper currency, issued by individual *han* and used only within their borders.

hanshi
Samurai in the service of a *han*.

hikyaku
Runners. An Edo version of the Pony Express, delivery of mail and money by horse and by foot.

Hokurikuro
The main route into northern Japan.

honjin
The lodgings for *daimyō* and senior shōgunate officials.

honorifics
Japan is a class and status society, and proper forms of address are critical. Common markers of respect are the prefixes *o* and *go*, and a wide range of suffixes. Some of the suffixes you will encounter in *Lone Wolf and Cub*:
chan – for children, young women, and close friends
dono – archaic; used for higher-ranked or highly respected figures
sama – used for superiors
san – the most common, used among equals or near-equals
sensei – used for teachers, masters, respected entertainers, and politicians

kansho
A petition admonishing a superior, always fraught with personal risk in feudal Japan. The *kansho* in Chapter 39 is a *jiji-kansho*, addressed directly to the shōgun himself.

kenkyaku
Swordsman, *kenshi*.

kō
A *daimyō* (feudal lord).

kōgi kaishakunin
The shōgun's own second, who performed executions ordered by the shōgun.

koku
A bale of rice. The traditional measure of a *han*'s wealth, a measure of its agricultural land and productivity.

kubi
A severed head. The *kubi* had great significance, be it the head of a wanted criminal presented to claim a bounty; or the head of a samurai, proof in death of his resolute will.

meifumadō
The Buddhist Hell. The way of demons and damnation.

nagamaki
A two-handed weapon taller than a man, with a long, curved blade.

namu
From the Sanskrit *namas*: "take refuge in the Buddha." A common prayer for the dead.

o-niwaban
A ninja. Literally, "one in the garden." (See *shinobi*.)

rōjū
Senior councilors. The inner circle of councilors directly advising the shōgun. The *rōjū* were the ultimate advisory body to the Tokugawa shōgunate's national government.

ryō
A gold piece, worth 60 *monme* or 4 *kan*.

sankin kōtai
The Tokugawa required that all *daimyō* spend every other year in Edo, with family members remaining behind when they returned to their *han*. This practice increased Edo's control over the *daimyō*, both political and fiscal, since the cost of maintaining two separate households and traveling to and from the capital placed a huge strain on *han* finances.

sato-iri shinobi
Shinobi (ninja) based in *sato* (homelands) around Japan.

seppuku
The right to kill oneself with honor to atone for failure, or to follow one's master into death. Only the samurai class was allowed this glorious but excruciating death. The abdomen was cut horizontally, followed by an upward cut to spill out the intestines. When possible, a *kaishakunin* performed a beheading after the cut was made to shorten the agony.

shidō
Bushidō. The way of the warrior.

shinobi
A generic term for ninja, meaning "one who moves in secrecy." Ninja had their heyday in the time of warring states before the rise of the Tokugawa clan. Originally mercenaries serving different warlords, by the Edo period they were in the service of the central government. The most famous *shinobi* were the *ninja* of Iga and Kaga, north of Kyoto. The Kurokuwa that appear in *Lone Wolf and Cub* were officially the laborers and manual workers in Edo Castle. Whether they truly served as a secret spy corps is lost in history.

tenryō
Government land, administered directly by the shōgunate. Law was enforced by the *daikan* magistrate assigned from Edo. In *han* territory, the *han* authorities enforced the law.

toshiyori
Literally, elders. The top officials of the shōgunate and the *han*, encompassing the *rōjū* senior and *wakadoshiyori* junior councilors and *karō* elders.

wakadoshiyori
Junior councilors. The Tokugawa shōgunate was a hybrid government, both a national government empowered by the emperor to govern the nation as a whole, and a *daimyō* government like that of any *han*, concerned with protecting the interests of the Tokugawa clan itself. The council of *wakadoshiyori* junior councilors was the highest advisory body to the shōgun on matters affecting the clan, rather than the nation as a whole.

How To
ARSENIO LUPÍN
www.howtoarsenio.blogspot.com